叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] [kɪŋ] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , David King ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 大卫 国王 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·金编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

[mɑːtʃ] - , - .
March 22 , 1916 .
行进 - , - .

1916年3月22日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [jʌŋ] [mæn] ?
" How is it you're not at the Front , young man ?
" 如何 是 它 你是 不是 在 这 正面 , 年轻的 男人 ?

“年轻人，你怎么没上前线呢？”

" - [kɔːz] [ðiːz] [eɪnt] [nəʊ] [mɪlk] [æt; ət] [ðæt] [end] , [mʌm] .
" ' Cause these ain't no milk at that end , mum .
" - 原因 这些 不是 不 牛奶 在 那 结尾 , 妈妈 .

“因为那边没有牛奶，妈妈。”

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

“喧闹。

['pɔːtʃʊgl] [ɪz] [naʊ] [ə'fɪʃəli] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] ,
Portugal is now officially at war with Germany ,
葡萄牙 是 现在 官方 在 战争 和 德国 ,

葡萄牙现在正式与德国处于战争状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv] ['fraɪtfʊlnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['təʊstɪŋ] " [dɜːr]['teigəs] .
and the dogs of frightfulness are already toasting " der Tagus .
和 这 狗 的 恐怖 是 已经 祝酒 " 德尔 塔霍河 .

恐怖之犬已在为“塔霍河”干杯。

" [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['ɛnvər] ['pæʃə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [æt; ət][me'diːnə] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [dɪ'preʃn] [ɪn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ;
" At first the report that Enver Pasha had gone to pay a visit to the tomb of the Prophet at Medina caused a feeling of profound depression in Constantinople ;
" 在 第一的 这 报告 那 恩弗 帕夏 有 已消失 到 支付 一个 访问 到 这 墓 的 这 先知 在 麦地那 导致 一个 感觉 的 深刻的 沮丧 在 君士坦丁堡 ;

“起初，恩维尔帕夏前往麦地那朝拜先知陵墓的消息在君士坦丁堡引起了深深的沮丧之情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm] ,
but it is now recognised that there was no other course open to him ,
但 它 是 现在 已确认 那 那里 曾是 不 其他 课程 打开 到 他 ,

但现在人们认识到，他当时别无选择。

[æz; əz] [mə'hɔmit] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pæʃə] .
as Mahomet was not in a position to visit the Pasha .
作为 穆罕默德 曾是 不是 在 一个 位置 到 访问 这 帕夏 .

因为穆罕默德当时无法亲自拜访帕夏。

[svɛn] ['hɛdɪn] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [frʌnt] .
Sven Hedin is reported to be at Constantinople , on his way to the Turkish Front .
斯文 赫丁 是 据报道 到 是 在 君士坦丁堡 , 在 他的 方式 到 这 土耳其 正面 .

据报道，斯文·赫定目前在君士坦丁堡，正前往土耳其前线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] ,
It is supposed that he will undertake the writing of the official despatches ,
它 是 据称 那 他 将要 承担 这 写作 的 这 官方的 电报 ,

据推测，他将负责撰写官方公文。

[ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔz'mænli; ɔs-] [prɪ'vents] [hɪm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .
a duty to which the innate modesty of the Osmanli prevents him from doing full justice .
一个 责任 到 哪个 这 先天 谦逊 的 这 奥斯曼 阻止 他 从 正在做 满的 正义 .

奥斯曼人天性谦逊，因此无法完全履行这一职责。

[ə; eɪ]['sæmən] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [mɑːkt] " [juː] - " [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪvn] .
A salmon containing a label marked " U 100 " was recently caught in the Avon .
一个 三文鱼 包含 一个 标签 标记 " U - " 曾是 最近 捕捉 在 这 雅芳 .

最近在埃文河捕获了一条带有“U 100”标签的鲑鱼。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .

No trace of the crew has been found .

不 痕迹 的 这 全体人员 有 到过 成立 .

船员们杳无踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['hɪndənˌbɜːrg][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]

It has been discovered in Germany that General Hindenberg is descended from

它 有 到过 发现 在 德国 那 一般的 兴登堡 是 下降 从

['ʃɑːləmeɪn] ,

Charlemagne ,

查理曼大帝 ,

德国方面发现，兴登堡将军是查理曼大帝的后裔。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [baɪ]['sɜːt(ə)n][əd'maiərə][ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

and an attempt by certain admirers of the Prussian General to visit the

和 一个 试图 经过 肯定 仰慕者 的 这 普鲁士 一般的 到 访问 这

[siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænˌsɛstərz] [ɪk'splɔɪts][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [ə'bændənd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

scenes of his ancestor's exploits has only been abandoned as the result of

场景 的 他的 祖先的 漏洞 有 仅有的 到过 弃 作为 这 结果 的

[æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

an unaccountable opposition on the part of the French .

一个 无法解释 反对 在 这 部分 的 这 法语 .

一些普鲁士将军的仰慕者试图参观他祖先英勇事迹的地点，但由于法国方面莫名其妙的反对而放弃了这一计划。

" ['bɪgəmi] , " [di'klɛə] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [ləʊ] , " [ɪz][æz; əz] [ləʊ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [kraɪm] [æz; əz]

" Bigamy , " declares Mr . Justice Low , " is as low a form of crime as

" 重婚 , " 声明 先生 . 正义 低的 , " 是 作为 低的 一个 形式 的 犯罪 作为

['drʌŋkənnəs] .

drunkenness .

酒醉 .

“重婚,”洛法官宣称，“与醉酒一样，都属于低级犯罪。”

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm]

" On the other hand there is this to be said for it , that it is seldom

" 在 这 其他 手 那里 是 这 到 是 说 为了 它 , 那 它 是 很少

[faʊnd] ,

found ,

成立 ,

另一方面，也有一点值得称道，那就是它很少被发现。

[laɪk] ['drʌŋkənnəs] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt] .

like drunkenness , to develop into a habit .

喜欢 酒醉 , 到 发展 进入 一个 习惯 .

就像酗酒一样，逐渐养成习惯。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['bɑːbəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

A large number of German barbers , it is said ,

一个 大的 数字 的 德语 理发师 , 它 是 说 ,

据说，有很多德国理发师

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

have become naturalized since the commencement of the War ,

有 变得 归化 自从 这 开始 的 这 战争 ,

自战争开始以来，他们已入籍成为公民。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bɑːbəz] ,

and are now engaged in capturing the trade from the British barbers ,

和 是 现在 已订婚的 在 捕捉 这 贸易 从 这 英国 理发师 ,

他们现在正致力于从英国理发师手中抢占这块市场。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .
many of whom have been taken for military service .
许多 的 谁 有 到过 已采取 为了 军队 服务 .

他们中许多人被征召入伍。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [dɪd][ðə; ði]['kaɪzə(r)] [seɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs]
Not for nothing , it seems , did the Kaiser say in one of his famous
不是 为了 没有什么 , 它 似乎 , 做过 这 凯撒 说 在 一 的 他的 著名的
['spiːtʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,

看来，德皇在一次著名的演讲中说过这样的话并非毫无道理：

" [ðə; ði]['reɪzə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)][fɪst] .
" The razor must be in our fist .
" 这 剃刀 必须 是 在 我们的 拳头 .

"剃刀必须握在我们的手中。"

" ['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] [təʊld][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs]
" Mr . Tennant told the House of Commons last week that the War Office
" 先生 . 坦南特 讲述 这 房子 的 公共领域 最后的 星期 那 这 战争 办公室
[hæd; həd][θriː] ,
had 3 ,
有 3 ,

"坦南特先生上周在下议院表示，战争部有3,

- , - [gəʊt] [skɪnz] .
000 , 000 goat skins .
- , - 山羊 皮肤 .

000,000 张山羊皮。

[æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʌn'izɪnɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
As the statement has given rise to a certain uneasiness it should be
作为 这 陈述 有 给定 上升 到 一个 肯定 不安 它 应该 是
[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gəʊts][hæv; həv] [biːn] ['seɪfli] [ɪk'strræktɪd] .
explained that all the goats have been safely extracted .
解释 那 全部 这 山羊 有 到过 安全 提取 .

由于该声明引起了一些不安，因此应该解释一下，所有的山羊都已被安全救出。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [sez] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜːmən] ['telɪgræm] ,
Notwithstanding reports to the contrary , says an official German telegram ,
虽然 报告 到 这 相反 , 说道 一个 官方的 德语 电报 ,

尽管有相反的报道，但一份德国官方电报称，

[ðə; ði] [njuː] [ˌsʌbmə'riːn] ['wɔːfeə(r)][ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
the new submarine warfare is in full swing .
这 新的 潜艇 战争 是 在 满的 摇摆 .

新型潜艇战已经全面展开。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][faɪnd]
It should only be a matter of time before those responsible for it find
它 应该 仅有的 是 一个 事情 的 时间 前 那些 负责任的 为了 它 寻找
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
themselves in a similar situation .
他们自己 在 一个 相似的 情况 .

那些对此负有责任的人迟早会发现自己也身处类似的境地。

[ə; eɪ] ['drɑːftsmən] [ɒv; əv][ˌbæbɪ'ləʊnɪən][ænd; ənd] [ə'sɪriən] [ænt'ɪkwɪtiz] [hæz; həz] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ]
A draughtsman of Babylonian and Assyrian antiquities has been discharged by
一个 绘图员 的 巴比伦 和 亚述人 古董 有 到过 出院 经过

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] .
the British Museum in the interests of economy .
这 英国 博物馆 在 这 兴趣 的 经济 .

为了节省开支，大英博物馆解雇了一位巴比伦和亚述文物绘图员。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['sevrəl] [ə'træktɪv] ['ɒfəz] [ɒv; əv]
The artist , it is reported , has already had several attractive offers of
这 艺术家 , 它 是 据报道 , 有 已经 有 一些 吸引人的 优惠 的

[ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [kɑː'tuːnɪst] .
employment as a Parliamentary cartoonist .
就业 作为 一个 议会 漫画家 .

据报道，这位艺术家已经收到了几份颇具吸引力的议会漫画家工作邀请。

['ʌnjənz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [praɪs][ɒv; əv] ['θɜːti]
Onions , we are told , have reached the unprecedented price of thirty
洋葱 , 我们 是 讲述 , 有 达到 这 空前的 价格 的 三十

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] ,
shillings a hundredweight ,
先令 一个 百磅 ,

据说，洋葱的价格已经达到了前所未有的水平，每百磅30先令。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌnjən] [bɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kləʊz]
and several of the old established onion bars in the City may have to close
和 一些 的 这 老的 已确立的 洋葱 酒吧 在 这 城市 可能 有 到 关闭

[ðeə(r)] [dɔːz] .
their doors .
他们的 门 .

城里几家老字号洋葱酒吧可能不得不关门大吉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , ['mɪstə(r)] . [hjuːz] [wɔːn] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [əd'maiərə] ,
It is useless , Mr . Hughes warns his English admirers ,
它 是 无用 , 先生 . 休斯 警告 他的 英语 仰慕者 ,

休斯先生警告他的英国仰慕者们，这样做毫无用处。

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['dʒɜːməni] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ən'les] ['ædɪkwət] [steps] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][tuː; tə][stɒp]
to defeat Germany in the field unless adequate steps are also taken to stop
到 击败 德国 在 这 场地 除非 足够的 步骤 是 还 已采取 到 停止

[hɜː(r); hə(r)]['ɪnrəʊdz][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] [treɪd] .
her inroads upon the Empire's trade .
她 入口 之上 这 帝国的 贸易 .

除非采取适当措施阻止德国对帝国贸易的侵蚀，否则无法在战场上击败德国。

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [strəʊk] .
What is wanted is , of course , a counter - stroke .
什么 是 通缉 是 , 的 课程 , 一个 柜台 - 中风 .

当然，我们想要的是一种反击。

[ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['njuːtrəl] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][grænd]['ædmərəl] - [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'taɪəmənt]
A well - informed neutral states that the Grand Admiral Tirpitz's unexpected retirement
一个 出色地 - 知情的 中性的 各州 那 这 盛大 上将 - 意外 退休

[wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] .
was caused by a rush of blood to the hands .
曾是 导致 经过 一个 匆忙 的 血 到 这 双手 .

一位消息灵通的中立人士表示，提尔皮茨海军元帅的意外退休是由于一时冲动所致。

[ə'nʌðə(r)] [bʌl'geəriən] [ə'trɒsəti] .
Another Bulgarian Atrocity .
其他 保加利亚语 暴行 .

又一起保加利亚暴行。

" [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][mə'nɑːstər][ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːdʒiːz][ɒv; əv][ðə; ði][bʌl'geəriən] [ˌkɔmi'tædʒi] .
" The position in Monastir is intolerable , owing to the orgies of the Bulgarian comitadjis .
" 这 位置 在 莫纳斯提尔 是 无法容忍 , 欠款 到 这 狂欢 的 这 保加利亚语 comitadjis .

"由于保加利亚公爵们的狂欢作乐，莫纳斯提尔的局势令人无法容忍。"

[ðə; ði] [griːk] ['refjʊdʒiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [plaɪt] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðə; ði] [griːk] ['kɒns(ə)l] [hæz; həz][wʌn][ˌef 'tiː] . " — ['bɔːlkən; 'bɒlkən] [njuːz] .
The Greek refugees are in a pitiable plight , especially now the Greek consul has 1 ft . " — Balkan News .
这 希腊语 难民 是 在 一个 可怜的 困境 , 尤其 现在 这 希腊语 领事 有 1 英尺 . " — 巴尔干半岛 消息 .

希腊难民处境十分悲惨，尤其是现在希腊领事馆只有 1 英尺高。"——巴尔干新闻。

[ðʌs] ['krɪp(ə)ld] [hiː; hi] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [æk'tɪvəti] .
Thus crippled he cannot , of course , display his usual activity .
因此 残疾的 他 不能 , 的 课程 , 展示 他的 通常 活动 .

他因此残疾，当然无法像往常那样活跃起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 194]
[页 -]

[第194页]

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] [ɒn] [ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] .
THE KAISER ON KILIMANJARO .
这 凯撒 在 乞力马扎罗山 .

乞力马扎罗山上的凯撒。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] ,
Correspondence in The Times has recalled the fact that Kilimanjaro ,
一致 在 这 《时代周刊》 有 召回 这 事实 那 乞力马扎罗山 ,

《泰晤士报》的读者来信回顾了乞力马扎罗山的历史。

[frɒm; frəm] [huːz] ['neɪbəhʊd] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ɪk'speld] ,
from whose neighbourhood the enemy has just been expelled ,
从 谁 邻里 这 敌人 有 只是 到过 被驱逐 ,

敌人刚刚从他的邻里被驱逐出去，

[wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['dʒɜːmən] [iːst] ['æfrɪkə][æt; ət][ðə; ði]['speʃ(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ([ðen] [prɪns] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['prʌʃə]) .
was included in German East Africa at the special desire of the Kaiser (then Prince William of Prussia) .
曾是 包括 在 德语 东方 非洲 在 这 特别的 欲望 的 这 凯撒 (然后 王子 威廉 的 普鲁士) .

应德皇（当时的普鲁士王子威廉）的特别要求，该地区被划入德属东非。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .
It appears that he took a peculiar interest in the fauna and flora of that district .
它 出现 那 他 采取 一个 奇特 兴趣 在 这 动物 和 植物 的 那 区 .

看来他对该地区的动植物产生了浓厚的兴趣。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] [ɒv; əv][ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] (- , - [fiːt]) [ɪz] [nemd] ['kaɪzə(r)]
Incidentally , the highest peak of Kilimanjaro (19 , 000 feet) is named Kaiser
顺便 , 这 最高 顶峰 的 乞力马扎罗山 (- , - 脚) 是 命名 凯撒
['wɪlhelm] ['spɪtsə] .
Wilhelm Spitze .
威廉 尖峰 .

顺便一提，乞力马扎罗山的最高峰（海拔 19,000 英尺）被命名为威廉皇帝峰。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [dʌz] [nɒt] [kleɪm] [ə; eɪ] [kləʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
The author of these lines does not claim a close acquaintance with the natural
这 作者 的 这些 线条 做 不是 宣称 一个 关闭 熟人 和 这 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['bɒtəni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
history and botany of this region ,
历史 和 植物学 的 这 地区 ,

作者并未声称对该地区的自然历史和植物学有深入的了解。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['diːteɪlz] .
and cannot therefore vouch for the accuracy of his details .
和 不能 所以 担保 为了 这 准确性 的 他的 细节 .

因此无法保证其信息的准确性。

[əʊ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [neɪm] ,
O mountain of the sounding name ,
哦 山 的 这 听起来 姓名 ,

哦，那座名字悦耳的山啊！

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山！

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] [feɪm] ,
Almost as loud as my own fame ,
几乎 作为 大声 作为 我的 自己的 名声 ,

几乎和我自己的名声一样响亮，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山！

[plʌkt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɛmpaɪrz] ['dʒuːəld] [hem]
Plucked from my Empire's jewelled hem
拨弦 从 我的 帝国的 珠宝 她们

从我帝国的珠宝裙摆上摘取

[ai] [diːmd] [juː; jʊ] [wʌns] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [dʒem]
I deemed you once the fairest gem
我 被认为 你 一次 这 最公平 宝石

我曾视你为最美丽的宝石。

[ɪn] [maɪ] [kə'ləʊniəl] ['daɪədem] ,
In my Colonial diadem ,
在 我的 殖民 冠冕 ,

在我的殖民时代王冠上，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haɪt] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ,
Not for your height , though you are high ,
不是 为了 你的 高度 ， 尽管 你 是 高的 ，

虽然你个子很高，但并不是因为你的身高。

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 ！

乞力马扎罗山！

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [skreɪp] [ðə; ði][skaɪ] ,
And practically scrape the sky ,
和 几乎 刮 这 天空 ，

几乎要碰到天空了，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 ！

乞力马扎罗山！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɝdz][ænd; ənd] ['flaʊəz]
But for the beasts and birds and flowers
但 为了 这 野兽 和 鸟类 和 花朵

但对于走兽、飞鸟和花朵而言，却并非如此。

[ðæt] ['nes(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['snəʊi] ['baʊəz]
That nestle in your snowy bowers
那 雀巢 在 你的 下雪的 鲍尔斯

栖息在你雪白的凉亭里

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ][best] [ɒv; əv][ɔːl] [maɪ] ['daʊə(r)] ,
I loved you best of all my dowers ,
我 喜爱 你 最好的 的 全部 我的 嫁妆 ，

在我的所有嫁妆中，你是我的最爱。

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 ！

乞力马扎罗山！

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ɪm'pɪəriəl][dʒɔːnt] ,
In one of my Imperial jaunts ,
在 一 的 我的 帝国 短途旅行 ，

在我一次帝国之旅中，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 ！

乞力马扎罗山！

[ai] [lʊkt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðeə(r)] [hɔːnt] ,
I looked to penetrate their haunts ,
我 看起来 到 穿透 他们的 闹鬼的地方 ，

我试图潜入他们的巢穴，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 ！

乞力马扎罗山！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['dɪərɪst] [həʊps]
It was among my dearest hopes
它 曾是 之中 我的 亲爱的 希望

这是我最珍视的愿望之一。

[tuː; tə] [sleɪ] [kə'neri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sləʊps]
To slay canaries on your slopes
到 杀戮 金丝雀 在 你的 连续下坡

在你的山坡上猎杀金丝雀

[ɔː(r)][træp] [ɪ'luːsɪv] ['æntiləup] ,
Or trap elusive antelopes ,
或者 陷阱 难以捉摸的 羚羊 ，

或者捕捉行踪隐秘的羚羊，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 ！

乞力马扎罗山！

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [wɪʃ] [tuː; tə][sneə(r)]
I had a passionate wish to snare
我 有 一个 热情的 希望 到 圈套

我曾强烈渴望捕捉

([ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !)
(Kilimanjaro !)
（ 乞力马扎罗山 ！）

（乞力马扎罗山！）

[jɔː(r); jə(r)]['ləʊk(ə)l] ['biːtl] [ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] ,
Your local beetle in his lair ,
你的 当地的 甲虫 在 他的 巢穴 ，

你家附近的甲虫在他的巢穴里，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 ！

乞力马扎罗山！

['or] ['presipis] [stɪf] [wɪð] [aɪs]
O'er precipices stiff with ice
超过 悬崖 僵硬的 和 冰

越过布满冰层的陡峭悬崖

(['perilz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [spaɪs])
(Perils for me are full of spice)
（ 危险 为了 我 是 满的 的 香料 ）

（对我来说，危险充满了刺激）

[tuː; tə] [kʌl] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːri] ['eɪdlvaɪs] ,
To cull your starry edelweiss ,
到 淘汰 你的 繁星 雪绒花 ，

为了采摘你那繁星点点的雪绒花，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 ！

乞力马扎罗山！

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉！

[ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪʒn] [feɪdz] ,
the lovely vision fades ,
这 迷人的 想象 淡出 ，

美好的景象渐渐消失。

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山!

['nevə(r)][ə'mɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌski] [gleɪdz] ,
Never amid your musky glades ,
绝不 之中 你的 麝香 林间空地 ,

绝不在你那充满麝香气息的林间空地,

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] —
Kilimanjaro —
乞力马扎罗山 —

乞力马扎罗山——

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] ([gɑːt] [streɪf; strɑːf] [smʌts] !)
Never shall I (Gott strafe Smuts !)
绝不 将 我 (上帝 扫射 斯穆茨 !)

我绝不会（上帝惩罚斯穆茨！）

[sə'praɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋkiz] ['gæðərɪŋ] [nʌts]
Surprise your monkeys gathering nuts
惊喜 你的 猴子 采集 坚果

给你的猴子们一个惊喜，它们正在收集坚果

[ɔː(r)] [tʃeɪs] [jɔː(r); jə(r)]['wɔmbət, -bæt] - ['flaɪɪŋ] [skʌt] ,
Or chase your wombats ' flying scuts ,
或者 追赶 你的 袋熊 - 飞行 盾牌 ,

或者去追逐袋熊飞翔的鳞片,

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山!

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,
And when , as I suppose it must ,
和 什么时候 , 作为 我 认为 它 必须 ,

而当，正如我想必然发生的那样,

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山!

[maɪ]['spɪrɪt] [ʃedz] [ɪts]['mɔːt(ə)l] [krʌst] ,
My spirit sheds its mortal crust ,
我的 精神 棚屋 它是 凡人 地壳 ,

我的灵魂褪去了凡人的外壳,

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山!

[ðel] [faɪnd] [bɪ'niːθ] [maɪ] - [vest]
They'll find beneath my mailéd vest
他们会 寻找 下面 我的 - 背心

他们会在我的锁子甲下面找到东西。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest]
Your name indelibly impressed
你的 姓名 不可磨灭地 印象深刻

你的名字将永垂不朽。

([ə'lɒŋ] [wɪð] ['kæleɪ]) [ɒn][maɪ] [tʃest] ,
(Along with Calais) on my chest ,
(沿着 和 加莱) 在 我的 胸部 ,

（连同加莱）在我胸前，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] !
Kilimanjaro !
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山！

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['perɪskəʊp] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['klɪəli] ['evri] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən][saɪd] ,
" With the use of the various kinds of periscopes we could see quite clearly every movement on the German side ,
" 和 这 使用 的 这 各种各样的 种类 的 潜望镜 我们 可以 看 相当 清楚地 每一个 移动 在 这 德语 边 ,

"利用各种潜望镜，我们可以非常清楚地看到德军方面的每一个动作。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .
and even hear them talking .
和 甚至 听到 他们 说 .

甚至还能听到他们在说话。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[traɪ]['aʊə(r)] [njuː] ['perɪskəʊp] , [wɪð] ['telɪfəʊn] - [ə'tætʃmənt] .
Try our new periscope , with telephone - attachment .
尝试 我们的 新的 潜望镜 , 和 电话 - 依恋 .

试试我们新款的潜望镜，它带有电话附件。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪl] ['kætəlɒg] : —
From a sale catalogue : —
从 一个 销售 目录 : —

摘自销售目录：—

" [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['weskɪts] , [frɒm; frəm][θriː] / - .
" Remains of Summer Waistcoats , from 3 / 11 .
" 遗迹 的 夏天 马甲 , 从 3 / - .

"3/11 夏季背心的残片。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
" Nothing doing .
" 没有什么 正在做 .

什么也没做。

['aʊə(r)]['mɒtəʊ][ɪz][ve'stɪdʒɪə] ['nʌlə] - .
Our motto is Vestigia nulla retrorsum .
我们的 座右铭 是 痕迹 空 - .

我们的座右铭是 Vestigia nulla Retrorsum。

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
No . XXXVI .
不 . xxxvi .

第 XXXVI 号。

([frɒm; frəm] [her] ['wulfgæŋ] - , [æn; ən]['æktə(r)]) .
(From Herr Wolfgang Offenmaul , an actor) .
(从 先生 沃尔夫冈 - , 一个 演员) .

（来自演员沃尔夫冈·奥芬毛尔先生）

[məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , — [haʊ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ðə; ði] [feɪts] [spɔːt]
Most Gracious Majesty , — How strangely and uncomfortably the Fates sport
最多 亲切 威严 , — 如何 奇怪的 和 不舒服地 这 命运 运动
[wɪð] [ˌjuː 'es] !
with us !
和 我们 !

至仁至慈的陛下，——命运与我们玩耍的方式多么奇怪又令人不安啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai][rɪ'membə(r)] ,
It is but two years ago , I remember ,
它 是 但 二 年 前 , 我 记住 ,

我记得，那只是两年前的事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [deɪ] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd]
that it came into my head to look forward to the far - off day when I should
那 它 来了 进入 我的 头 到 看 向前 到 这 远的 - 离开 天 什么时候 我 应该
[ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl][ɪts][ˌædʒi'teiʃən] ,
shake off the stage and all its agitations ,
摇 离开 这 阶段 和 全部 它是 骚动 ,

我突然想到，应该期待遥远的那一天，那时我可以摆脱舞台和它带来的所有烦恼。

[ɪts] ['traɪʌmfs] , [ɪts] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ɪts] ['kwɔrəlz] ,
its triumphs , its disappointments and even its jealousies and its quarrels ,
它是 胜利 , 它是 失望 和 甚至 它是 嫉妒 和 它是 争吵 ,

它的成功、它的失望，甚至它的嫉妒和争吵，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ] [əʊn] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːld]
and should be able to live my own life in the pleasant and happy world
和 应该 是 有能力的 到 居住 我的 自己的 生活 在 这 令人愉快的 和 快乐的 世界
[ɒv; əv] [ri'æləti] .
of reality .
的 现实 .

我应该能够在愉快幸福的现实世界中过上自己的生活。

[bʌt; bət][ai][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [baɪ] ,
But I put the thought by ,
但 我 放 这 想法 经过 ,

但我把这个想法搁置了。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ɪn][maɪ]
for much still remained to me to be endured and achieved in my
为了 很多 仍然 剩余 到 我 到 是 忍受 和 已达成 在 我的
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

因为我的职业生涯中还有许多事情需要我去经历和完成。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] ['mætəz] [tɜːnd] [aʊt] ['feɪvərəbli] ,
and I thought that some day , if matters turned out favourably ,
和 我 想法 那 一些 天 , 如果 事情 转向 出去 有利 ,

我当时想，如果有一天，事情朝着有利于我的方向发展，

[ai] [mait] [hæv; həv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['glɔːri][ɒv; əv][im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit]['hæmlət][ɔː(r)]
I might have the supreme glory of impersonating Hamlet or
我 可能 有 这 最高 荣耀 的 冒充 村庄 或者
[mək'beθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][ænd; ənd][ɒv; əv] ['nəʊtɪŋ] [ðæt]
Macbeth under the very eye of your Imperial Majesty and of noting that
麦克白 在下面 这 非常 眼睛 的 你的 帝国 威严 和 的 注意到 那
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪ'vəʊtɪd]
you were not displeased with the performance of one of the most devoted
你 是 不是 不高兴 和 这 表现 的 一 的 这 最多 奉献
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
of your subjects .
的 你的 主题 .

我或许有幸在陛下亲眼目睹下扮演哈姆雷特或麦克白，并注意到您对我这位最忠诚的臣民的表演表示满意，这无疑是莫大的荣耀。

[ðɪs] [həʊp] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [brest] ,
This hope , springing up in my breast ,
这 希望 , 弹簧 向上 在 我的 胸部 ,

这希望，在我胸中萌芽，

[geɪv] [ˌem 'iː] [njuː] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['ɒf(ə)n] [dʌl] [raʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['deɪli]
gave me new strength and a fresh joy in the often dull round of my daily
给予 我 新的 力量 和 一个 新鲜的 喜悦 在 这 经常 乏味的 圆形的 的 我的 日常的
[tɑːsk] ,
task ,
任务 ,

它给了我新的力量，也让我在日复一日枯燥乏味的工作中重新燃起了热情。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [seɪ]
for in matters of the stage your Majesty , being , as we often say
为了 在 事情 的 这 阶段 你的 威严 , 存在 , 作为 我们 经常 说
[ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,
among ourselves ,
之中 我们自己 ,

陛下，在舞台事务上，正如我们私下里常说的那样，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æktə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [j'iəz] [im'baib]
the greatest actor of us all and having from the earliest years imbibed
这 最 演员 的 我们 全部 和 拥有 从 这 最早 年 吸收
[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] ,
the love of the footlights and the limelight ,
这 爱 的 这 脚灯 和 这 聚光灯 ,

他是我们所有人中最伟大的演员，从小就热爱舞台和聚光灯。

[ɪz][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌhɪstri'ɒnɪk] [ɑːt] ,
is an incomparable judge of the true histrionic art ,
是 一个 无与伦比 法官 的 这 真的 戏剧化的 艺术 ,

他对真正的戏剧艺术有着无与伦比的鉴赏力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz] [wɜːθ] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['kɒləms] [ɪn][ðə; ði]
and a word of praise from you is worth columns and columns in the
和 一个 单词 的 称赞 从 你 是 值得 列 和 列 在 这
['njuːzˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

您的一句赞扬胜过报纸上的长篇大论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['kɑːblərz] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] [preɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['kɒblə(r)] .
It is to us as when a cobbler's boots are praised by a rival cobbler .
它 是 到 我们 作为 什么时候 一个 鞋匠的 靴子 是 赞扬 经过 一个 竞争对手 皮匠 .

这就像一个鞋匠的靴子受到竞争对手的称赞一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðen] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wei] ['eni] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]
And there is another point which then kept me from giving way any further to
和 那里 是 其他 观点 哪个 然后 保留 我 从 给予 方式 任何 更远 到
[maɪ] [driːmz] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
my dreams of retirement from the theatre .
我的 梦境 的 退休 从 这 剧院 .

还有一点让我最终放弃了从戏剧界退休的梦想。

['riːəl] [laɪf] , [səʊ][kɑːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ænd; ənd][səʊ]['regjələ(r)] ,
Real life , so calm for the most part and so regular ,
真实的 生活 , 所以 冷静的 为了 这 最多 部分 和 所以 常规的 ,

真实的生活，大部分时间都很平静，也很规律。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [laɪf][ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] ,
is but a dull thing to those who live a fictitious life on the boards ,
是 但 一个 乏味的 事物 到 那些 WHO 居住 一个 虚拟 生活 在 这 板 ,

对于那些在舞台上过着虚构生活的人来说，这不过是一件枯燥乏味的事情。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ik'saitmənt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][kraɪmz] , [wɪð] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd]
in the midst of excitements and honour and crimes , with murder and
在 这 中间 的 兴奋 和 荣誉 和 犯罪 , 和 谋杀 和
['sʌd(ə)n] [deθ] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
sudden death awaiting them ,
突然 死亡 等待中 他们 ,

在兴奋、荣誉和罪恶交织之中，谋杀和猝死正等待着他们，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
as it were , round the corner .
作为 它 是 , 圆形的 这 角落 .

仿佛就在拐角处。

['ɑːftə(r)]['hæmlət][hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] , [hæz; həz] [kɪld] [lei'əːtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
After Hamlet has seen his mother's death , has killed Laertes and the King
后 村庄 有 已见 他的 母亲的 死亡 , 有 被杀 拉尔特斯 和 这 国王
[ænd; ənd][hæz; həz][hɪm'self][ɪk'spaɪəd] ,
and has himself expired ,
和 有 他自己 已到期 ,

哈姆雷特目睹母亲去世，杀死莱尔特斯和国王，最终也咽气之后，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
what is it to him to come to life again and to sit down ,
什么 是 它 到 他 到 来 到 生活 再次 和 到 坐 向下 ,

对他来说，复活并坐下又算得了什么呢?

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['træpɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌpə(r)][ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] ,
without his royal trappings to a supper of sausage and potatoes ,
没有 他的 皇家 服饰 到 一个 晚餐 的 香肠 和 土豆 ,

卸下皇室的华丽服饰，享用了一顿香肠土豆晚餐。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [sɪts][baɪ][ænd; ənd][dɑːn] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ]
while his wife sits by and darns his stockings and the baby begins to cry
尽管 他的 妻子 坐着 经过 和 真糟糕 他的 长筒袜 和 这 婴儿 开始 到 哭
[ɪn][ɪts] [kɒt] ?
in its cot ?
在 它是婴儿床 ?

当他的妻子坐在旁边帮他补袜子，而婴儿在婴儿床里开始哭闹时?

[səʊ] [θɔːt] [ai] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] , [ðəʊ] [ai]
So thought I , and resolved to continue my career of acting , though I
所以 想法 我 , 和 已解决 到 继续 我的 职业 的 表演 , 尽管 我
[ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
acknowledged that some day ,
已确认 那 一些 天 ,

我当时也是这么想的，并决心继续我的演艺事业，尽管我也承认总有一天，

[pə'hæps] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] , [rɪ'taɪəmənt] [mait] [hæv; həv] [ɪts] [ət'rækʃnz] .
perhaps , in the very distant future , retirement might have its attractions .
也许 , 在 这 非常 遥远 未来 , 退休 可能 有 它是 景点 .

或许在遥远的未来，退休生活会有其吸引力。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .
All this was before the War broke out .
全部 这 曾是 前 这 战争 打破 出去 .

这一切都发生在战争爆发之前。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] [ai] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
When that happened I , like the rest ,
什么时候 那 发生 我 , 喜欢 这 休息 ,

当那件事发生时，我和其他人一样，

[wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [drɪl]
was seized and thrust into a uniform and made to remember my drill
曾是 查获 和 推力 进入 一个 制服 和 制成 到 记住 我的 钻头
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪənət] .
and was presented with a rifle and a bayonet .
和 曾是 呈现 和 一个 步枪 和 一个 刺刀 .

我被抓起来，强迫穿上制服，并被要求回忆我的操练内容，还被分发了一支步枪和一把刺刀。

['faɪnəli] , [wɪð] [maɪ] ['redʒɪmənt] [ai] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [frɑːns] ,
Finally , with my regiment I was marched off to the Front in France ,
最后 , 和 我的 团 我 曾是 行军 离开 到 这 正面 在 法国 ,

最后，我随部队被派往法国前线。

[weə(r)] [ai] [stɪl] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] ['deɪli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .
where I still linger in daily expectation of death .
在哪里 我 仍然 萦绕 在 日常的 期待 的 死亡 .

我仍然每天都生活在对死亡的恐惧之中。

['dredf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [ai] [siːn] , [men] [bləʊn] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [baɪ] [ʃelz] ,
Dreadful things have I seen , men blown into nothingness by shells ,
可怕 事物 有 我 已见 , 男人 吹 进入 虚无 经过 贝壳 ,

我见过可怕的景象，有人被炮弹炸得粉身碎骨。

[men] [pɪəst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] [stiːl] , ['wɪmɪn] ['məːdə] [ænd; ənd] [wɜːs]
men pierced through and through by the steel , women murdered and worse
男人 穿孔 通过 和 通过 经过 这 钢 , 女性 被谋杀 和 更糟
[ðæn; ðən] ['məːdə] ,
than murdered ,
比 被谋杀 ,

男人们被钢钉贯穿全身，女人们被谋杀，甚至惨遭杀害。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [krʌʃt] ['ʌndə(r)] ['fɔːlən] [wɔːlz] — [saɪts] [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
and children crushed under fallen walls — sights I cannot bear to think of ,
和 孩子们 碎 在下面 倒下 墙壁 — 景点 我 不能 熊 到 思考 的 ,

被倒塌的墙壁压死的儿童——我无法想象这样的景象。

[ðəʊ] [ðeɪ] [fɔːs] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [sliːp] .
though they force themselves upon me and murder sleep .
尽管 他们 力量 他们自己 之上 我 和 谋杀 睡觉 .

虽然它们强迫我接受它们，扼杀了我的睡眠。

[ai][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ˌʌn'djuːli] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv]['riːəl][laɪf] ,
I was , perhaps , unduly contemptuous of real life ,
我 曾是 , 也许 , 过度 轻蔑的 的 真实的 生活 ,

或许，我对现实生活过于轻蔑了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][əb'hɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][ɪn][veɪn][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
but now I abhor it and try in vain to put it away from me .
但 现在 我 痛恨 它 和 尝试 在 徒劳 到 放 它 离开 从 我 .

但现在我厌恶它，徒劳地试图把它从我身边赶走。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] - [hɑːtɪd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [laɪf][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
I desire with a full - hearted longing to return to that life of imagination
我 欲望 和 一个 满的 - 心地 渴望 到 返回 到 那 生活 的 想像力
[weə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['blʌdʃed] [endz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
where the most dreadful bloodshed ends at about eleven o'clock every evening ,
在哪里 这 最多 可怕 流血事件 结束 在 关于 十一 点钟 每一个 晚上 ,

我由衷地渴望回到那个充满想象的世界，在那里，最可怕的流血事件会在每天晚上十一点左右结束。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [pɑːt] .
without leaving any impression on those who take part .
没有 离开 任何 印象 在 那些 WHO 拿 部分 .

不给参与者留下任何印象。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðɪs] ['bruːt(ə)l]
give me again the life of the theatre and remove far away this brutal
给 我 再次 这 生活 的 这 剧院 和 消除 远的 离开 这 野蛮
['siːnəri] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ʃelz] [ænd; ənd] [bɒmz] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['faɪrər][ænd; ənd][men]
scenery of trenches and shells and bombs and quick - firers and men
风景 的 战壕 和 贝壳 和 炸弹 和 快的 - 消防员 和 男人
['sʌmənd] [frɒm; frəm] [piːs] [ænd; ənd] [iːz] [tuː; tə][kʌt][wʌn] [ə'nʌðərz] [θrəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]
summoned from peace and ease to cut one another's throats because a
被召唤 从 和平 和 舒适 到 切 一 另一个的 喉咙 因为 一个
['hɪstriən] ['kaɪzə(r)][hæz; həz][səʊ] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [deəd] [tuː; tə] [seɪ]
histrion Kaiser has so willed it and none of his subjects dared to say
剧作家 凯撒 有 所以 意志 它 和 没有任何 的 他的 主题 敢于 到 说
[hɪm] [neɪ] .
him nay .
他 不 .

让我重拾戏剧的生机，把这残酷的战壕、炮弹、炸弹、速射炮和士兵们从和平安逸中被召集来互相残杀的场景远远地抹去，因为一个爱演戏的皇帝如此决定，而他的臣民中没有一个人敢说不。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli]
To get away from this and never to return to it I would willingly
到 得到 离开 从 这 和 绝不 到 返回 到 它 我 会 心甘情愿
[kən'sent] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɜːdərə(r)][ɪn] [mək'beθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
consent to play the First Murderer in Macbeth for the remainder of my life .
同意 到 玩 这 第一的 凶手 在 麦克白 为了 这 余 的 我的 生活 .

为了摆脱这一切，永远不再回到过去，我甘愿在余生中扮演《麦克白》中的第一个刺客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt]
It would be an innocent and an honourable occupation compared with what
它 会 是 一个 清白的 和 一个 光荣的 职业 比较的 和 什么
[ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
I am forced day by day and night by night to endure .
我 是 强制 天 经过 天 和 夜晚 经过 夜晚 到 忍受 .

与我日夜被迫忍受的痛苦相比，那将是一项无辜而光荣的职业。

[jɔːz] , [ɪn] [rɪ'spektfl] [dɪ'speə(r)] , ['wulfgæŋ] - .
Yours , in respectful despair , Wolfgang Offenmaul .
此致 , 在 尊重 绝望 , 沃尔夫冈 - .

此致，怀着敬畏和绝望，沃尔夫冈·奥芬毛尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ə'nʌðə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] .
ANOTHER CONSCIENTIOUS OBJECTOR .
其他 尽责的 反对者 .

又一位良心拒服兵役者。

['mɪstə(r)] . [mə'kenə] .
Mr . McKenna .
先生 . 麦肯纳 .

麦肯纳先生。

" ['priːmiəm] [bɒndz] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][wɔː(r)] !
" PREMIUM BONDS TO HELP TO WIN THE WAR !
" 优质的 债券 到 帮助 到 赢 这 战争 !

“优质债券助力赢得战争！”

[əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [frendz] !
OH , MY DEAR FRIENDS !
哦 , 我的 亲爱的 朋友们 !

哦，我亲爱的朋友们！

[θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)lz] !
THINK OF OUR MORAL PRINCIPLES !
思考 的 我们的 道德 原则 !

想想我们的道德原则！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 196]
" [页 -]

[第196页]

[ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
THE WATCH DOGS .
这 手表 狗 .

看门狗。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [jʊl] [biː; bi] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ə'gen] , ['wʌndərɪŋ]
My dear Charles , — I am afraid you'll be worrying about me again , wondering
我的 亲爱的 查尔斯 , — 我 是 害怕的 你会 是 令人担忧 关于 我 再次 , 好奇
[waɪ] [aɪm] ['laɪɪŋ] ['dɒgəʊ] ,
why I'm lying doggo ,
为什么 我是 说谎 狗狗 ,

我亲爱的查尔斯，——恐怕你又要为我担心了，想知道我为什么撒谎，狗狗。

[wɒt] ['mɪstʃɪf] [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
what mischief I'm up to , or whether anything has happened to me .
什么 恶作剧 我是 向上 到 , 或者 无论 任何事物 有 发生 到 我 .

我不知道我又在搞什么恶作剧，或者我是否发生了什么事。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [maɪ'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Something has happened , but I'm not quite sure myself what it is .
某物 有 发生 , 但 我是 不是 相当 当然 我 什么 它 是 .

发生了一些事，但我自己也不太确定是什么事。

['enihaʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [nəʊ] .
Anyhow , I'll tell you all I know .
无论如何 , 患病的 告诉 你 全部 我 知道 .

总之，我会把我所知道的都告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn] [ðə; ði] [gə'zet] ['prɒpə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] " [ˌmemə'rændə] .
It wasn't in the Gazette proper ; it was in the " Memoranda .
它 不是 在 这 公报 恰当的 ; 它 曾是 在 这 " 备忘录 .

它没有刊登在《公报》正文中；而是刊登在"备忘录"中。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [lef'tenənt] (['temprəri] [lef'tenənt]) ,
" It referred to a Second Lieutenant (Temporary Lieutenant) ,
" 它 指 到 一个 第二 中尉 (暂时的 中尉) ,

"指的是少尉（临时少尉）

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ræŋk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [waɪl]
intimating that he was to hold the acting rank of Captain while
暗示 那 他 曾是 到 抓住 这 表演 秩 的 队长 尽管
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['prez(ə)nt] ['djuːtiz] ,
engaged in present duties ,
已订婚的 在 展示 职责 ,

暗示他将在履行当前职责期间担任代理上尉军衔。

[wɪtʃ] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp]
which looks to me as if they are giving nothing away but want to keep
哪个 看起来 到 我 作为 如果 他们 是 给予 没有什么 离开 但 想 到 保持
[ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ʌp] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːʃ] .
in with me till they have settled up matters with the Bosch .
在 和 我 直到 他们 有 定居 向上 事情 和 这 博世 .

在我看来，他们似乎什么都不肯透露，而是想一直跟我保持联系，直到他们和博世的问题解决为止。

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] ,
When the trouble shows signs of being about to end ,
什么时候 这 麻烦 演出 标志 的 存在 关于 到 结尾 ,

当麻烦出现即将结束的迹象时，

[ðel] ['aɪðə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['temprəri] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hænd] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
they'll either make me a Temporary General and hand me over to the
他们会 任何一个 制作 我 一个 暂时的 一般的 和 手 我 超过 到 这
['enəmi] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒp] ,
enemy as a sop ,
敌人 作为 一个 肥皂 ,

他们要么会任命我为临时将军，然后为了安抚我而把我交给敌人。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [raʊnd] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri]
or else they will turn round on me and tell me that , being a Temporary
或者 别的 他们 将要 转动 圆形的 在 我 和 告诉 我 那 , 存在 一个 暂时的
[ˌmemə'rændəm] ,
Memorandum ,
备忘录 ,

否则他们会反过来指责我，说这只是一份临时备忘录，

[aɪm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ]['kwaɪətli][ɔː(r)][mʌst; məst] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɒn]
I'm nothing at all ; am I going quietly or must they put the handcuffs on
我是 没有什么 在 全部 ; 是 我 去 悄悄 或者 必须 他们 放 这 手铐 在
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

我什么都不是；我是要默默离开，还是他们要给我戴上手铐?

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - [ɑːrdli] [seɪf] " ;
As the saying is , " it ain't ' ardly safe " ;
作为 这 说 是 , " 它 不是 - 几乎不 安全的 " ;

正如俗语所说，“这可不安全”。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][wʌn] [meɪ] [faɪnd][wʌn'self][ɪn][ə; eɪ]['bəʊlə(r)][hæt] ['biːɪŋ] ['dʒɔsl] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd]
at any moment one may find oneself in a bowler hat being jostled by the crowd
在 任何 片刻 一 可能 寻找 自己 在 一个 保龄球手 帽子 存在 推搡 经过 这 人群
[ænd; ənd] ['həʊlli] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [kɒks] ,
and wholly estranged from Mr . Cox ,
和 完全 疏远的 从 先生 . 考克斯 ,

任何时候，你都可能发现自己戴着圆顶礼帽，被人群推搡着，与考克斯先生完全疏远了。

[ɒv; əv] ['tʃaːriŋ] [krɒs] .
of Charing Cross .
的 查令 叉 .

查令十字街。

['miːnwaɪl] [aɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ɔː(r)] [pə'reid] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Meanwhile I'm a Captain , or parading as such ,
同时 我是 一个 队长 , 或者 游行 作为 这样的 ,

与此同时，我是一名船长，或者至少表面上是一名船长。

[ænd; ənd][ai] ['kæri] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [liːʃ] [ɒv; əv] " [kraʊnz] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][breɪd] (
and I carry in my pocket a leash of " crowns " and a yard of braid (
和 我 携带 在 我的 口袋 一个 牵引绳 的 " 皇冠 " 和 一个 院子 的 编织 (
[wɪð] [əd'hiːsɪv] [bæk]) [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
with adhesive back) in case of further developments .
和 粘合剂 后退) 在 案件 的 更远 发展 .

我口袋里还装着一串“皇冠”和一码长的编织带（背面带粘性），以备不时之需。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][sə'vɪliən][hæts] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ][pə'tɪkjələ(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] , ['nevə(r)] [spɔɪlt]
Talking of civilian hats , by the way , my particular class of soldier , never spoilt
说 的 平民 帽子 , 经过 这 方式 , 我的 特别的 班级 的 士兵 , 绝不 被宠坏了
[baɪ]['əʊvə(r)] - ['fʌsɪŋ] ,
by over - fussing ,
经过 超过 - 唠叨 ,

顺便一提，说到平民帽子，我这种类型的士兵，从来不会被过度讲究所惯坏。

[hæz; həz]['dɪzməl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɪ'nɑːli] .
has dismal expectations as to the finale .
有 惨淡 期望 作为 到 这 终曲 .

对结局抱有悲观的预期。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [siːz] [lait] [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə]
We feel that , when the other side sees light and is prepared to submit to
我们 感觉 那 , 什么时候 这 其他 边 看到 光 和 是 准备 到 提交 到
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

我们认为，当对方幡然醒悟并准备接受审判时，

[wɪð] [kɒsts] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] ,
with costs , we shall be the last to leave for home ,
和 成本 , 我们 将 是 这 最后的 到 离开 为了 家 ,

算上各种费用，我们将是最后一批回家的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][bɪə(r)][wɪl] [biː; bi][səʊld][aʊt] .
and when we get there all the beer will be sold out .
和 什么时候 我们 得到 那里 全部 这 啤酒 将要 是 卖 出去 .

等我们到那儿的时候，所有的啤酒都卖光了。

['miːnwaɪl] [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] ,
Meanwhile I'm going along nicely ,
同时 我是 去 沿着 很好 ,

与此同时，我一切进展顺利。

[ænd; ənd][baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] [aɪv] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
and by saying nothing but looking a lot I've created quite an air of
和 经过 说 没有什么 但 寻找 一个 很多 我已经 创建 相当 一个 空气 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
importance around me ,
重要性 大约 我 ,

我什么也不说，只是多看别人，就营造出一种很重要的氛围。

[wɪtʃ] [in'djuːs, in'duːs][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [sə'luːt] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] [saɪt]
which induces all sorts of regimental officers to salute me at first sight
哪个 诱导 全部 排序 的 团级 警官 到 礼炮 我 在 第一的 视线
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt][ɒn] ['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntəns] .
and to wish they hadn't on further acquaintance .
和 到 希望 他们 之前没有 在 更远 熟人 .

这使得各种团级军官第一眼见到我就向我敬礼，但进一步了解后又后悔不已。

[ɪts] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] , [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][sə'ljuːt, sɑː'luːte] :
It's an ever - increasing difficulty , this matter of saluting :
它是 一个 曾经 - 增加 困难 , 这 事情 的 敬礼 :

敬礼这件事越来越难了：

[ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [raʊnd] ['evri] ['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)][ai]
in a part of the world where there's a General round every other corner I
在 一个 部分 的 这 世界 在哪里 有 一个 一般的 圆形的 每一个 其他 角落 我
[kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
can never make up my mind on the spur of the moment what to do
能 绝不 制作 向上 我的 头脑 在 这 刺 的 这 片刻 什么 到 做
[ə'baʊt][m'eɪdʒəz][ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] .
about Majors and suchlike .
关于 专业 和 类似 .

在这样一个几乎每个角落都有将军的地方，我总是无法在一时冲动下决定该如何对待少校之类的军官。

[sʌm; səm][laɪk][ə; eɪ] [sə'luːt] , ['ʌðə(r)z][doʊnt] .
Some like a salute , others don't .
一些 喜欢 一个 礼炮 , 其他的 不 .

有些人喜欢敬礼，有些人则不喜欢。

[ai][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [nɒn] - [kə'mɪtl] [ænd; ənd]
I have invented a gesture of my own which is entirely non - committal and
我 有 发明 一个 手势 的 我的 自己的 哪个 是 完全 非 - 入狱 和
[gɪvz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][bəuθ] .
gives satisfaction to both .
给予 满意 到 两个都 .

我发明了一种完全不带任何附加条件的姿态，可以让双方都感到满意。

[ðəʊz] [huː] [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'luːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ˌdʒiːni'æləti] ;
Those who don't look for a salute put it down to an excess of geniality ;
那些 WHO 不 看 为了 一个 礼炮 放 它 向下 到 一个 过量的 的 温和 ;

那些不期待敬礼的人则认为这是对方过于热情好客的表现；

[ðəʊz] [huː] [duː; də][ɪk'spekt][wʌn][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [kəm'baɪnd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [pliːz] .
those who do expect one put it down to ignorance combined with anxiety to please .
那些 WHO 做 预计 一 放 它 向下 到 无知 合并 和 焦虑 到 请 .

那些期待得到回应的人，将其归咎于无知以及想要取悦他人的焦虑。

['əʊnli][wʌns][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [səʊ][fɑː(r)] .
Only once has it got me into trouble so far .
仅有的 一次 有 它 得到 我 进入 麻烦 所以 远的 .

到目前为止，它只给我惹过一次麻烦。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɪz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ,
The occasion is worth mentioning ,
这 场合 是 值得 提及 ,

这件事值得一提。

[sɪns] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] .
since I was at the time talking to a General in a public place .
自从 我 曾是 在 这 时间 说 到 一个 一般的 在 一个 民众 地方 .

因为当时我正在公共场合与一位将军交谈。

([jes] , [ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , " [kən'vəːsɪŋ] , " [ai] [mait] [seɪ] ,
(Yes , there we were , talking away about nothing in particular , " conversing , " I might say ,
(是的 , 那里 我们 是 , 说 离开 关于 没有什么 在 特别的 , " 对话 , " 我 可能 说 ,

（是的，我们当时就在那里，漫无目的地闲聊，或者说，是在“交谈”，我可以说是这样说的，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [deɪ] .
just as it might have been you and myself passing the time of day .
只是 作为 它 可能 有 到过 你 和 我 通过 这 时间 的 天 .

就像你我闲聊一样。

['veri] [ɪm'presɪv]) .
Very impressive) .
非常 感人的) .

非常出色）。

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spektənt] [sɔːt] , [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
A Major , one of the expectant sort , came up from behind the General ;
一个 主要的 , 一 的 这 怀孕 种类 , 来了 向上 从 在后面 这 一般的 ;

一位少校，一副满怀期待的样子，从将军身后走了过来；

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [bæk] [hiː; hi][sə'luːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
when he was within distance of the august back he saluted it .
什么时候 他 曾是 之内 距离 的 这 八月 后退 他 敬礼 它 .

当他靠近那庄严的背影时，他向它敬礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'luːts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][felt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
It was one of those salutes which could be felt , but , as it happened ,
它 曾是 一 的 那些 敬礼 哪个 可以 是 毛毡 ， 但 ， 作为 它 发生 ，

那是一次能让人感受到的致敬，但事情发生时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
the General didn't feel it .
这 一般的 没有 感觉 它 .

将军没有感觉到。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [æt; ət][wʌns][ə'rəʊz] , [wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ,
The problem at once arose , what was I to do ,
这 问题 在 一次 出现 ， 什么 曾是 我 到 做 ，

问题立刻出现了，我该怎么办？

[wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒərz]['stəʊni] [aɪ] [fʊl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
with the Major's stony eye full upon me ?
和 这 专业的 石质的 眼睛 满的 之上 我 ？

少校那双冷冰冰的眼睛正盯着我？

[ðə; ði]['wæg(ə)l] , ['ɒbviəsli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mɒdɪfaɪd] [dɪ'griː] ,
The waggle , obviously , but in a modified degree ,
这 摇摆 ， 明显地 ， 但 在 一个 修改的 程度 ，

当然，还有摇摆的动作，但程度有所改变。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə][biː; bi] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [wen] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] [ænd; ənd] [b'ɛtəz] .
since it doesn't do to be fidgetting with your hands when you're being talked to by your elders and betters .
自从 它 不 做 到 是 坐立不安 和 你的 双手 什么时候 你是 存在 谈话 到 经过 你的 长者 和 博彩公司 .

在长辈或上级跟你说话时，摆弄双手是不合适的。

[ai] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['miːnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːn] [ðæt] ,
I went through the motions , therefore , meaning them to mean that ,
我 去 通过 这 运动 ， 所以 ， 意义 他们 到 意思是 那 ，

因此，我只是敷衍了事，意思是说，

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [jet] [ai] ['wʌznt] [ə'bʌv] [sə'ljuːt, sɑː'luːte][ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] .
though I was chatting with a General , yet I wasn't above saluting a Major .
尽管 我 曾是 聊天 和 一个 一般的 ， 然而 我 不是 多于 敬礼 一个 主要的 .

虽然我是在和一位将军聊天，但我也不介意向一位少校敬礼。

[hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðæt] ,
He mistook the movement , however , and thought that I thought that ,
他 误 这 移动 ， 然而 ， 和 想法 那 我 想法 那 ，

但他误解了我的意思，以为我的想法是那样的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['ðeəfɔː(r)] [id] [sə'luːtɪd][ˌem 'iː] !
because I was chatting with a General , therefore he'd saluted me !
因为 我 曾是 聊天 和 一个 一般的 ， 所以 他会 敬礼 我 ！

因为我当时正在和一位将军聊天，所以他向我敬礼了！

[maɪ] ['gʊdnəs] , [wiː; wi] ['nɪəli] [lɒst] [ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [taɪm] !
My goodness , we nearly lost the War that time !
我的 善良 ， 我们 几乎 丢失的 这 战争 那 时间 ！

我的天哪，我们当时差点输掉战争！

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] .
But don't you believe all this talk about military discipline .
但 不 你 相信 全部 这 讲话 关于 军队 纪律 .

但别相信所有关于军事纪律的说法。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kɜːn(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ,
Take the case of my own Colonel , for instance , a man who ,
拿 这 案件 的 我的 自己的 上校 , 为了 实例 , 一个 男人 WHO ,

以我自己的上校为例，他是一个……

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][stɑːf] [wɜːk] , [hæd; həd] ['prɒbəbli] [dʌg] [ɪ'nʌf] ['trentʃɪz] , [pʊt] [aʊt] [ɪ'nʌf] [bɑːbd] ['waɪə(r)][ænd; ənd] ,
before he took to staff work , had probably dug enough trenches , put out enough barbed wire and ,
前 他 采取 到 职员 工作 , 有 大概 挖 足够的 战壕 , 放 出去 足够的 带倒刺的 金属丝 和 ,

在他从事参谋工作之前，可能已经挖了足够多的战壕，架设了足够多的铁丝网，并且

['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

一般来说，

[meɪd] [ɪ'nʌf] [mes] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][lænd][tuː; tə] [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [vəʊt] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['beldʒən]['fɑːrmərz] .
made enough mess of respectable agricultural land to earn for himself a special vote of censure from the United Association of French and Belgian Farmers .
制成 足够的 混乱 的 可敬 农业 土地 到 赚 为了 他自己 一个 特别的 投票 的 谴责 从 这 团结的 协会 的 法语 和 比利时人 农民 .

他糟蹋了足够多的体面农田，以至于受到了法国和比利时农民联合会的特别谴责。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ;
Now , there's a soldier , if ever there was one ;
现在 , 有 一个 士兵 , 如果 曾经 那里 曾是 一 ;

这才是真正的战士！

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [əu'bei] [wen] [ðeɪ] [doʊnt][fɪt][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ?
but are his orders obeyed when they don't fit in with the convenience of his subordinates ?
但 是 他的 订单 服从 什么时候 他们 不 合身 在 和 这 方便 的 他的 下属 ?

但是，当他的命令不符合下属的方便时，下属会服从吗？

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
You shall judge for yourself .
你 将 法官 为了 你自己 .

你自有判断。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɒt] ['kæʒuəli] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
The other day he made up his mind , not casually or by the way ,
这 其他 天 他 制成 向上 他的 头脑 , 不是 随意地 或者 经过 这 方式 ,

那天他下定了决心，不是随便说说，也不是顺便一提。

[bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['djuːli] [saɪnd] , [siːld] [ænd; ənd][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ,
but in writing , duly signed , sealed and circulated ,
但 在 写作 , 正式地 签名 , 密封 和 流通 ,

但须以书面形式，并正式签署、盖章和传阅。

[ðæt] " [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . " [dɪd] [ðə; ði] [muːn]
that " The moon will rise to - morrow at 4 . 43 A . M . " Did the moon
那 " 这 月亮 将要 上升 到 - 明天 在 4 . - 一个 . M . " 做过 这 月亮
[kəm'plaɪ] ?
comply ?
遵守 ?

"月亮将于明天凌晨 4 点 43 分升起" 月亮如期升起了吗?

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ; [aɪm] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [pə'reɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
No , Sir , it did not ; I'm told it was absent from parade altogether .
不 , 先生 , 它 做过 不是 ; 我是 讲述 它 曾是 缺席的 从 游行 共 .

不，先生，没有；我听说它根本没有参加游行。

[dɪd] [maɪ] ['kɜːn(ə)l] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ?
Did my Colonel put it under arrest ?
做过 我的 上校 放 它 在下面 逮捕 ?

我的上校逮捕他了吗?

[dɪd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['riːz(ə)nz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ?
Did he even call for its reasons in writing ?
做过 他 甚至 称呼 为了 它是 原因 在 写作 ?

他有没有把原因写下来?

[ə'gen] , [nəʊ] .
Again , no .
再次 , 不 .

再次声明，不行。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] ['wiːkli] [geɪv] [ɪn] ,
On the contrary , he weakly gave in ,
在 这 相反 , 他 弱 给予 在 ,

相反，他却软弱地屈服了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [id] [gɒt] [ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒlmənæk] [sə'plaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'ʃʊərəns]
saying that he'd got the time out of an almanack supplied by his Insurance
说 那 他会 得到 这 时间 出去 的 一个 年鉴 供应 经过 他的 保险
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

他说，这个时间数据是从他保险公司提供的年鉴上查到的。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] " [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪkɪŋ]
and that " the man from the Insurance " was to blame for sticking
和 那 " 这 男人 从 这 保险 " 曾是 到 责备 为了 粘性
[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪnə'prəʊpriət] [mʌnθ] .
the pages together and getting him into an inappropriate month .
这 页面 一起 和 获得 他 进入 一个 不当 月 .

而"保险公司的人"要为把纸粘在一起，让他误入不合适的月份负责。

[wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrdərz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ,
What I say is an order's an order ,
什么 我 说 是 一个 订单的 一个 命令 ,

我说的就是命令，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [gets] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz]
and it is nothing to do with the moon where the Colonel gets his ideas
和 它 是 没有什么 到 做 和 这 月亮 在哪里 这 上校 获得 他的 想法
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

这与上校获得灵感的月亮没有任何关系。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][fɪə(r)][ɔː(r)]['feɪvə(r)] ,
Call it fear or favour ,
称呼 它 害怕 或者 偏爱 ,

你可以称之为恐惧，也可以称之为偏袒。

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wen] [aɪm] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][raɪz][æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] -
I only know that when I'm informed that I am to rise at 5 A . M . to -
我 仅有的 知道 那 什么时候 我是 知情的 那 我 是 到 上升 在 5 一个 . M . 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
morrow morning ,
明天 早晨 ,

我只知道，当我被告知明天早上5点要起床时，

[ænd; ənd] , [wɪð] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdisə'bei] ,
and , with no intention of disobeying ,
和 , 和 不 意图 的 违抗命令 ,

而且，并非有意违抗，

[aɪ][ɑːsk] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['veri] [pə'laɪtli] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][nɒt]
I ask very quietly and very politely if they remember that this is March and not
我 问 非常 悄悄 和 非常 礼貌地 如果 他们 记住 那 这 是 行进 和 不是
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

我轻声细语、彬彬有礼地问他们是否记得现在是三月而不是七月。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
at the very least I shall be told that I ought to be ashamed of being a
在 这 非常 至少 我 将 是 讲述 那 我 应该 到 是 羞愧 的 存在 一个
[sə'vɪliən] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊpənli] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] .
civilian instead of openly behaving as such .
平民 反而 的 公然 行为 作为 这样的 .

至少我会被告知，我应该为自己身为平民而感到羞耻，而不是公开地表现得像个平民。

[jɔːz] ['evə(r)] , ['henri] .
Yours ever , Henry .
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

[ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
ANOTHER INDISPENSABLE .
其他 必不可少 .

又一件不可或缺的东西。

[ðə; ði][wɔː(r)]['ɑːrtɪsts]['mɒd(ə)l] .
The war artist's model .
这 战争 艺术家的 模型 .

战争艺术家的模特。

[he'rəudiæs] ?
Herodias ?
希罗底 ?

希罗底?

" ['eni] ['leɪdi] [ri'kwaiə] [hed] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] ['pɑːləmeɪd] , [wiː; wi] [nəʊ]
" Any lady requiring Head of two Parlourmaids or Under Parlourmaid , we know
" 任何 女士 需要 头 的 二 女佣 或者 在下面 女仆 , 我们 知道
[ɒv; əv] ['sevrəl] .
of several .
的 一些 .

“我们知道有好几位女士需要两名女仆的领班或副领班。”

" — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Morning Paper .
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

" [ˌbɒmbə'dɪə(r)][dʒiː] . ['dɔːhərti] ,
" Bombardier G . Dougherty ,
" 庞巴迪 G . 多尔蒂 ,

轰炸机飞行员 G. Dougherty，

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . . . . [hæz; həz] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . . . . [fɔː(r); fə(r)] [twaɪs]
R . A . M . C . . . . has been given the D . C . M . . . . for twice
拉 . 一个 . M . C . . . . 有 到过 给定 这 D . C . M . . . . 为了 两次
[rɪ'peərɪŋ] ['telɪfəʊn] ['waɪərz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
repairing telephone wires under a terrific storm of fire .
维修 电话 电线 在下面 一个 了不起 风暴 的 火 .

皇家陆军医疗队（RAMC）因两次在猛烈的火势下修复电话线而被授予杰出服务勋章（DCM）。

" — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Morning Paper .
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-] [wɪl] [nəʊt] [ðə; ði] [njuː] [ræŋk][ænd; ənd]['djuːti][ɒv; əv][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː]
Conscientious objectors will note the new rank and duty of R . A . M . C
尽责的 反对者 将要 笔记 这 新的 秩 和 责任 的 拉 . 一个 . M . C
. [men] .
. men .
. 男人 .

出于良心拒服兵役者将会注意到皇家陆军医疗队士兵的新军衔和新职责。

" [tuː] [lɑːdʒ] ['dʒuːəl] ['rɔbəri] [ɪn] ['lʌndən] ,
" Two large jewel robberies in London ,
" 二 大的 宝石 抢劫 在 伦敦 ,

伦敦发生两起大型珠宝抢劫案，

[ɪn] [wɪtʃ] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [hæz; həz] [biːn]
in which property to the value of several thousands of pounds has been
在 哪个 财产 到 这 价值 的 一些 数千 的 磅 有 到过
['stəʊlən] ,
stolen ,
被盗 ,

其中，价值数千英镑的财物被盗。

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
are being invested by the police .
是 存在 投资 经过 这 警察 .

警方正在对此进行调查。

" — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Morning Paper .
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

[ɪn] [ɪks'tʃekə(r)] [bɒndz] , [nəʊ] [daʊt] .
In Exchequer Bonds , no doubt .
在 国库 债券 , 不 怀疑 .

毫无疑问，是国库债券。

[bʌt; bət][wiː; wi][həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [peəz] [ɒv; əv]['breɪsləts; 'breɪslɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But we hope they have reserved a few pairs of bracelets for the
但 我们 希望 他们 有 预订的 一个 很少 对 的 手镯 为了 这
[θiːvz] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
thieves when they catch them .
窃贼 什么时候 他们 抓住 他们 .

但我们希望他们能预留几对手镯，等抓到小偷时送给他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

[第197页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[dʒɒnz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
JOHN'S PORTRAIT OF MR . GEORGE .
约翰的 肖像 的 先生 . 乔治 .

约翰为乔治先生所作的肖像。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəli]['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] [dʒɒnz] ['straɪkɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]
The generally favourable opinion of Mr . Augustus John's striking portrait of
这 一般来说 有利 观点 的 先生 . 奥古斯都 约翰的 引人注目 肖像 的
['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪz][nɒt] [ʃeəd] [baɪ] ['evribɒdi] .
Mr . Lloyd George is not shared by everybody .
先生 . 劳埃德 乔治 是 不是 共享 经过 大家 .

虽然奥古斯都·约翰先生为劳合·乔治先生创作的这幅引人注目的肖像画广受好评，但并非所有人都认同这一观点。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,
The following criticism of the picture has reached us ,
这 下列的 批评 的 这 图片 有 达到 我们 ,

我们收到了以下针对这幅画作的评论：

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
and as it represents a point of view which , so far as we know ,
和 作为 它 代表 一个 观点 的 看法 哪个 , 所以 远的 作为 我们 知道 ,

而且，就我们所知，它代表了一种观点，

[hæz; həz][nɒt] [faʊnd] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] ,
has not found sympathy in the Press opinions which have already appeared ,
有 不是 成立 同情 在 这 按 意见 哪个 有 已经 出现 ,

已发表的媒体评论并未对此表示同情。

[wiː; wi] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
we print it for the edification of the artist ,
我们 打印 它 为了 这 启迪 的 这 艺术家 ,

我们将其印刷出来是为了启发艺术家。

[ðə; ði]['sɪtə(r)][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)z] [huː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
the sitter and any others who may have a few moments to devote to the
这 保姆 和 任何 其他的 WHO 可能 有 一个 很少 时刻 到 奉献 到 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

被拍摄者以及任何其他可能抽出几分钟时间关注此事的人。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][seɪ] ([raɪts] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]) [ɒn][bɪ'hɑ:f][ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ɒv; əv]
I should like to say (writes our correspondent) on behalf of myself and of
我 应该 喜欢 到 说 (写 我们的 通讯员) 在 代表 的 我 和 的
['meni] ['wɜ:ði] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɔ:'gʌstəs] [dʒɒn][hæz; həz] [mɪst]
many worthy members of my congregation that Mr . Augustus John has missed
许多 值得 成员 的 我的 会众 那 先生 . 奥古斯都 约翰 有 错过
[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['welʃmən] .
a great opportunity in painting his portrait of our greatest Welshman .
一个 伟大的 机会 在 绘画 他的 肖像 的 我们的 最 威尔士人 .

（我们的通讯员写道）我谨代表我自己以及我教会的许多有德之士说，奥古斯都·约翰先生错失了为我们最伟大的威尔士人画像的绝佳机会。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:] [læk] ['dɪgnəti] .
In the first place , surely it lacks dignity .
在 这 第一的 地方 , 一定 它 缺乏 尊严 .

首先，这肯定缺乏尊严。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] ,
In it Mr . Lloyd George ,
在 它 先生 . 劳埃德 乔治 ,

其中劳合·乔治先生，

[hu:] [ɪz]['pri:] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ju:; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
who is pre - eminently a man capable of looking you straight in the eye ,
WHO 是 预 - 非常 一个 男人 有能力的 的 寻找 你 直的 在 这 眼睛 ,

他是一位极其敢于直视你眼睛的男士，

[ɪz] [di'pikt] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [ə'bli:kli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
is depicted as looking someone else obliquely in the eye .
是 描绘 作为 寻找 某人 别的 斜向 在 这 眼睛 .

画面中，他斜眼看着另一个人。

[ai] [wʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['fi:tʃəz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]
I would that his strong features had been accompanied by a direct and
我 会 那 他的 强的 特征 有 到过 伴随 经过 一个 直接的 和
['θɔ:tf(ə)l] [geɪz] ,
thoughtful gaze ,
周到 目光 ,

我希望他棱角分明的五官旁边能配上他那直视而深邃的目光。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['petjulənt] [saɪd] - [glɑ:ns] ,
instead of that petulant side - glance ,
反而 的 那 任性的 边 - 瞥一眼 ,

而不是那种任性的侧目，

[wɪtʃ] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [nəʊ] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['kændə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]
which to all of us who know the smiling candour of the Minister of
哪个 到 全部 的 我们 WHO 知道 这 微笑 坦率 的 这 部长 的
[mju:'nɪʃnz] [ɪz][səʊ] ['fɒrən] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Munitions is so foreign an expression .
弹药 是 所以 外国的 一个 表达 .

对于我们这些了解军需部长的人来说，这种笑容和坦率是如此陌生的表情。

[ai] ['kænɒt] [spi:k] [wɪð] [ɔ:'θɒrəti] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪtərz] ['reɪmənt] .
I cannot speak with authority about the sitter's raiment .
我 不能 说话 和 权威 关于 这 保姆 服饰 .

我无法就模特的衣着发表权威评论。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][mʌst; məst]['redʒɪstə(r)][maɪ][dɪs'laɪk][ɒv; əv] [ði:z] [kləʊðz] ,
At the same time I must register my dislike of these clothes ,
在 这 相同的 时间 我 必须 登记 我的 不喜欢 的 这些 衣服 ,

与此同时，我必须表达我对这些衣服的厌恶之情。

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒlf] - [lɪŋks] [stɪl] [freʃ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
which appear to have the mud of the golf - links still fresh upon them .
哪个 出现 到 有 这 泥 的 这 高尔夫球 - 链接 仍然 新鲜的 之上 他们 .

上面似乎还残留着高尔夫球场上的泥浆。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [blæk]
Surely the artist should have persuaded Mr . Lloyd George to wear his black
一定 这 艺术家 应该 有 被说服 先生 . 劳埃德 乔治 到 穿 他的 黑色的
[kəʊt] [ænd; ənd] [vest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
coat and vest for the occasion .
外套 和 背心 为了 这 场合 .

这位艺术家肯定应该说服劳合·乔治先生在这次活动中穿上他的黑色外套和马甲。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪd][tuː; tə] ['vɪʒn] .
Hanging from a cord is something in the nature of an aid to vision .
绞刑 从 一个 绳索 是 某物 在 这 自然 的 一个 援助 到 想象 .

用绳子悬挂着某种东西，本质上是一种辅助视力的工具。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɪns] - [nez][ɔː(r)][ə; eɪ]['mɒnək(ə)l] .
I cannot determine whether it is a pince - nez or a monocle .
我 不能 决定 无论 它 是 一个 夹子 - 内兹 或者 一个 单片眼镜 .

我无法判断它是夹鼻眼镜还是单片眼镜。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
The uncertainty is irritating .
这 不确定 是 令人恼火的 .

这种不确定性令人烦躁。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] - [glɑːs] ?
Is it possible that the Minister has taken to wearing a single eye - glass ?
是 它 可能的 那 这 部长 有 已采取 到 穿着 一个 单身的 眼睛 - 玻璃 ?

部长是否有可能只戴了一只眼镜?

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪtərz] [aɪ] ?
If so , why has not the artist put it in the sitter's eye ?
如果 所以 , 为什么 有 不是 这 艺术家 放 它 在 这 保姆 眼睛 ?

如果真是这样，为什么艺术家没有把它画在人物的眼睛里呢?

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] — ['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][kɑːst] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn]
And as to the hair — Heaven forbid that I should cast any reflection upon
和 作为 到 这 头发 — 天堂 禁止 那 我 应该 投掷 任何 反射 之上
['eni] [mæn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] [eɪdʒ] [pə'zesɪŋ] [ə'bʌndənt] [lɒks] ;
any man of Mr . Lloyd George's age possessing abundant locks ;
任何 男人 的 先生 . 劳埃德 乔治的 年龄 拥有 丰富 锁 ;

至于头发——我绝不会妄加评论任何像劳合·乔治先生那样年纪、拥有一头浓密秀发的人;

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] ;
on the contrary , I congratulate him ;
在 这 相反 , 我 祝贺 他 ;

相反，我要祝贺他;

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [nəʊn] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
but in all my experience I have never yet known a portrait to be taken
但 在 全部 我的 经验 我 有 绝不 然而 已知 一个 肖像 到 是 已采取
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɪtə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
without the sitter being requested first of all to brush his hair .
没有 这 保姆 存在 请求 第一的 的 全部 到 刷子 他的 头发 .

但就我所有的经验而言，我从未见过哪张肖像照是在拍摄前没有先要求被拍摄者梳理头发的。

[waɪ] [hæz; həz]['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] [dʒɒn] [fləʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ['presɪdənt] [baɪ] [nɪ'glektɪŋ]
Why has Mr . Augustus John flown in the face of all precedent by neglecting
为什么 有 先生 . 奥古斯都 约翰 飞行 在 这 脸 的 全部 先例 经过 疏忽
[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [jet] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ?
this simple yet desirable precaution ?
这 简单的 然而 理想 预防 ?

奥古斯都·约翰先生为何罔顾所有先例，忽视了这一简单却必要的预防措施?

[ai] [fiːl] ['veri] ['strɒŋli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['sɪtərz] [ˌnæʃə'næləti] ,
I feel very strongly that nothing in the portrait indicates the sitter's nationality ,
我 感觉 非常 强烈 那 没有什么 在 这 肖像 表示 这 保姆 国籍 ,

我强烈认为，这幅肖像画中没有任何元素表明画中人的国籍。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [həʊm] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]
his profession , his love of home , his favourite recreation or his
他的 职业 , 他的 爱 的 家 , 他的 最喜欢的 娱乐 或者 他的
[rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] .
religious convictions .
宗教 定罪 .

他的职业、他对家的热爱、他最喜欢的娱乐活动或他的宗教信仰。

[ðiːz] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [greɪv] [ə'mɪʃnz] .
These , I venture to say , are grave omissions .
这些 , 我 风险投资 到 说 , 是 严重 遗漏 .

我认为，这些都是严重的疏漏。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['sædli] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['suːtəb(ə)l] [ək'sesəriz] .
The picture is sadly wanting in suitable accessories .
这 图片 是 令人遗憾的是 想要 在 合适的 配件 .

可惜的是，这幅画缺少合适的配饰。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['jeləʊ] ['dæfədɪl] [ɪn][ðə; ði]
If I had been painting it I should have put a simple yellow daffodil in the
如果 我 有 到过 绘画 它 我 应该 有 放 一个 简单的 黄色的 水仙花 在 这
['mɪnɪstərz] ['bʌtnhəʊl] ,
Minister's buttonhole ,
部长 纽扣孔 ,

如果是我来画这幅画，我应该会在部长的纽扣孔里画一朵简单的黄色水仙花。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [bed][ɒv; əv] [liːks] ,
and pictured through an open window a sunlit bed of leeks ,
和 如图所示 通过 一个 打开 窗户 一个 阳光照射 床 的 韭菜 ,

透过敞开的窗户，可以看到阳光照耀下的一片韭菜地。

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [gəʊt] ['gæmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
with perhaps a goat gambolling among them .
和 也许 一个 山羊 嬉戏 之中 他们 .

或许其中还有一只山羊在嬉戏玩耍。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['præktɪsɪŋ]
I should have represented the Minister of Munitions in his study practising
我 应该 有 代表 这 部长 的 弹药 在 他的 学习 练习
['pʊtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒm] .
putting with a small bomb .
推杆 和 一个 小的 炸弹 .

我本应该代表军需部长去他的书房，看他用一枚小型炸弹练习推杆。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][wɔːl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][biːn][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz]['pɔːtreɪt][ɒv; əv][ðə; ði][rev] .
And on the wall should have been a life - size portrait of the Rev .
和 在 这 墙 应该 有 到过 一个 生活 - 尺寸 肖像 的 这 牧师 .
['dɑːktər; draɪv] . ['klɪfəd] .
Dr . Clifford .
博士 . 克利福德 .

墙上本应挂着克利福德牧师博士的真人大小画像。

['ɒfɪsə(r)][æt; ət][frʌnt] (['riːdɪŋ]['letə(r)][frɒm; frəm][həʊm]) .
Officer at Front (reading letter from home) .
官 在 正面 (阅读 信 从 家) .

前线军官（正在读家信）。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][deɪ][wiː; wi][went][tuː; tə][siː][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][haʊs][wɪtʃ][hæd; həd][biːn]
" The other day we went to see the ruins of a house which had been
" 这 其他 天 我们 去 到 看 这 废墟 的 一个 房子 哪个 有 到过
[bɒmd][baɪ][ə; eɪ]['zepəlɪn] .
bombed by a Zeppelin .
轰炸 经过 一个 齐柏林飞艇 .

“前几天我们去看了一栋被齐柏林飞艇炸毁的房屋遗址。”

[juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn][wɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ! "
You can't imagine what it was like ! "
你 不能 想象 什么 它 曾是 喜欢 ! "

你根本无法想象那是什么感觉！

" [ðə; ði]['elɪmənts][səʊ][mɪkst] " [ə'gen] .
" The elements so mixed " again .
" 这 元素 所以 混合 " 再次 .

“各种因素混杂在一起”再次出现。

" [ðə; ði][eə(r)][ɪz][ðə; ði][njuː]['elɪmənt] ,
" The air is the new element ,
" 这 空气 是 这 新的 元素 ,

空气是新的元素，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['evɪdəns][sə'dʒests][ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][siː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and all the evidence suggests that we are at sea in it .
和 全部 这 证据 建议 那 我们 是 在 海 在 它 .

所有证据都表明，我们对此一无所知。

" [stɑː(r)] .
" Star .
" 星星 .

“星星。

[ˌel'iː]['muːtɒn] - .
Le Mouton Enragé .
乐 木桐 - .

Le Mouton Enragé.

" [ʃiːp] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)][waɪld]['ænɪmlz] , [hæv; həv][ə; eɪ]['traɪɪŋ][taɪm][ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ðeə(r)]
" Sheep , and also other wild animals , have a trying time in procuring their
" 羊 , 和 还 其他 荒野 动物 , 有 一个 尝试 时间 在 采购 他们的
['nesəsəri][fuːd] .
necessary food .
必要的 食物 .

“绵羊和其他野生动物在获取必需食物方面面临着艰难的处境。”

" [ðæts][wɒt][meɪks][ðem; ðəm][səʊ][waɪld] .
" That's what makes them so wild .
" 那就是 什么 制作 他们 所以 荒野 .

“正是这一点让他们如此狂野。”

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][æt; ət]['zɪərəʊ] .
A Hero at Zero .
一个 英雄 在 零 .

零基英雄。

" [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'neɪdiən] [truːps] .
" Fish for the Canadian troops .
" 鱼 为了 这 加拿大 军队 .

“为加拿大军队捕鱼。”

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['hjuːi] [griːn] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] -
The supply has been organised by Major Hughie Green , who is known as the '
这 供应 有 到过 有组织的 经过 主要的 休伊 绿色的 , WHO 是 已知 作为 这 -
[kə'neɪdiənz] - ['fɪʃmʌŋgə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Canadians ' Fishmonger - General ,
加拿大人 - 鱼贩 - 一般的 ,

此次补给由休伊·格林少校负责安排，他被称为“加拿大人”的鱼贩总管。

- [ænd; ənd][hæz; həz] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [kən'dɪʃn] [ˌtuː'tuː] , - [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [də'mɪnjən]
' and has travelled in a frozen condition 2 , 000 miles across the Dominion
- 和 有 旅行 在 一个 冷冻 状况 2 , - 英里 穿过 这 自治领
.
:
.

并且已经在冰冻状态下穿越了 2000 英里的加拿大。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['mɪrə(r)] .
Mirror .
镜子 .

镜子。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɑːm] [hænd] [huː] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊlˌvɪl] [traɪ'bjuːnl][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zempʃn]
" A young farm hand who appealed to the Coalville Tribunal for exemption
" 一个 年轻的 农场 手 WHO 上诉 到 这 科尔维尔 法庭 为了 豁免
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“昨天，一名年轻的农场工人向科尔维尔法庭提出豁免申请，

[wen] [ɑːskt] ['weðə(r)] [æn; ən]['əʊldə]['brʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][fɑːm] ,
when asked whether an older brother could not take his place on the farm ,
什么时候 问 无论 一个 老 兄弟 可以 不是 拿 他的 地方 在 这 农场 ,

当被问及哥哥是否可以代替他务农时，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][lænd] .
replied that his brother's feet were too small for work on the land .
回复 那 他的 兄弟 脚 是 也 小的 为了 工作 在 这 土地 .

他回答说，他哥哥的脚太小，不适合在地里干活。

" — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Morning Paper .
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

[wiː; wi][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
We hope that his own are not too cold for work in the trenches .
我们 希望 那 他的 自己的 是 不是 也 寒冷的 为了 工作 在 这 战壕 .

我们希望他自己的身体不会冷到无法在战壕里工作。

" ['mɪstə(r)] . [mɑːk] [bləʊ] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [ˌhens'fɔːθ] [æz; əz] - ['mɪstə(r)] . [mɑːk] . - " — [θi'ætrɪk(ə)l]
" Mr . Mark Blow will be known henceforth as ' Mr . Mark . ' " — Theatrical
" 先生 . 标记 吹 将要 是 已知 今后 作为 - 先生 . 标记 . - " — 戏剧
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

"从今以后，马克·布洛先生将被称为'马克先生'。"——戏剧报。

[ðə; ði] [bləʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] [mɑːk] [ʃəʊz] [nəʊ] [dɪ'klaɪn] .
The Blow may have fallen , but this British Mark shows no decline .
这 吹 可能 有 倒下 , 但 这 英国 标记 演出 不 衰退 .

虽然英镑贬值了，但英国马克并未出现贬值迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ðə; ði] [njuː] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
THE NEW PATRIOTISM .
这 新的 爱国主义 .

新爱国主义。

['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [ə'sembli] .
Epoch - Making Assembly .
时代 - 制作 集会 .

划时代的集会。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] , ['sʌmənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændɪd] [frendz] [ɒv; əv]
A public meeting , summoned under the auspices of the Candid Friends of
一个 民众 会议 , 被召唤 在下面 这 庇护 的 这 坦率 朋友们 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

在"英国坦诚之友"的主持下召集的一次公众会议

[hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['graʊzərz] - ['kʌmpəni] , [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] .
has just been held at the Hall of the Grousers ' Company , in Little Britain .
有 只是 到过 握住 在 这 大厅 的 这 抱怨者 - 公司 , 在 小的 英国 .

刚刚在小不列颠的格鲁瑟斯公司大厅举行。

[ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ˌaʊt'θweɪt] .
The chair was taken by Mr . Outhwaite .
这 椅子 曾是 已采取 经过 先生 . 奥斯怀特 .

奥斯怀特先生坐到了主席台上。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
The Chairman , opening the meeting ,
这 主席 , 开幕 这 会议 ,

主席宣布会议开始，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] -
said that the inception of the League was due to a number of public -
说 那 这 盗梦空间 的 这 联盟 曾是 到期的 到 一个 数字 的 民众 -
['spɪrɪtɪd] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
spirited men who had come to the conclusion ,
精神抖擞 男人 WHO 有 来 到 这 结论 ,

他说，该联盟的成立是由于一些具有公共精神的人士得出了这样的结论：

['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
very unwillingly ,
非常 不情愿地 ,

非常不情愿地，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ænd; ənd]
that the country was still insufficiently instructed as to the inherent and
那 这 国家 曾是 仍然 不足 指示 作为 到 这 固有 和
[ə'bɪzməl] [ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
abysmal incapacity of every member of the Government .
极其糟糕 无能力 的 每一个 成员 的 这 政府 .

当时，全国上下对政府每个成员固有的、极其糟糕的能力仍然缺乏足够的认识。

([tʃɪəz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [pɔɪnt]
It was true that certain sections of the Press did what they could to point
它 曾是 真的 那 肯定 部分 的 这 按 做过 什么 他们 可以 到 观点
[ðɪs] [aʊt] ,
this out ,
这 出去 ,

确实，某些媒体尽力指出了这一点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [wɜːk] ['kærid]
and there was also the noble , patriotic and self - sacrificing work carried
和 那里 曾是 还 这 高贵 , 爱国 和 自己 - 牺牲 工作 携带
[ɒn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm] .
on in the House at Question - time .
在 在 这 房子 在 问题 - 时间 .

此外，在议会质询时间，议员们还进行了高尚、爱国和自我牺牲的工作。

([laʊd] [tʃɪəz] .)
(Loud cheers .)
(大声 干杯 .)

（热烈欢呼）

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] ,
But he was sorry to say that there still remained a considerable and ,
但 他 曾是 对不起 到 说 那 那里 仍然 剩余 一个 大量 和 ,
[ə'læs] !
alas !
唉 !

但他遗憾地表示，仍然存在相当大的问题，唉！

[nɒt] ['həʊlli] ['neglɪdʒəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [hʌgd] [ðə; ði] [kweɪnt]
not wholly negligible number of persons in the country who hugged the quaint
不是 完全 微不足道 数字 的 人 在 这 国家 WHO 拥抱 这 古雅
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɜːnɪst] ,
superstition that a Cabinet Minister could be earnest ,
迷信 那 一个 内阁 部长 可以 是 认真 ,

国内有相当一部分人抱有这种古怪的迷信，认为内阁部长也可能是认真的。

['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] .
capable and diligent .
有能力的 和 勤奋 .

能干且勤奋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [bɪ'naɪtɪd] [fəʊk] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [kən'vɜːt] .
It was these benighted folk whom they desired to reach and convert .
它 曾是 这些 夜幕降临 民间 谁 他们 想要的 到 抵达 和 转变 .

他们想要接触并感化的正是这些愚昧无知的人们。

[nɒt] [tɪl] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]['rɒt(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi]
Not till every Englishman had been convinced that England was rotten could he
不是 直到 每一个 英国人 有 到过 确信 那 英格兰 曾是 烂 可以 他
([ðə; ði] ['spiːkə(r)]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rest]['kɒntent] .
(the speaker) and his friends rest content .
(这 扬声器) 和 他的 朋友们 休息 内容 .

只有当每个英国人都确信英国已经腐朽时，他（说话者）和他的朋友们才能安心休息。

(['fræntɪk] [ə'plɔːz] .)
(Frantic applause .)
(疯狂的 掌声 .)

（热烈的掌声）

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['emɪnənt]
They were met to - day to listen to the views of various eminent
他们 是 遇见 到 - 天 到 听 到 这 浏览 的 各种各样的 杰出
['dʒentlmən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [best] [tuː; tə] [spred] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] .
gentlemen as to how best to spread this gospel .
先生们 作为 到 如何 最好的 到 传播 这 福音 .

今天，他们聚集在一起，听取各界知名人士对如何最好地传播福音的意见。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['mɑːkəm] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [tʃɪəz] ,
Sir Arthur Markham , who was received with cheers ,
先生 亚瑟 马卡姆 , WHO 曾是 已收到 和 干杯 ,

亚瑟·马克姆爵士受到了热烈的欢迎。

[sed] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['spiːtʃɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [daʊt]
said that no one who had followed his recent speeches could be in any doubt
说 那 不 一 WHO 有 随后 他的 最近的 演讲 可以 是 在 任何 怀疑
[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːpɪtjuːd] [ænd; ənd] [sləʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huːm] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [kə'priːs]
as to the turpitude and sloth of the men whom a mischievous caprice
作为 到 这 腐败 和 树懒 的 这 男人 谁 一个 恶作剧 任性
[hæd; həd] [set] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntriz] [ə'feəz] .
had set at the head of this country's affairs .
有 放 在 这 头 的 这 该国的 事务 .

他说，任何关注过他最近演讲的人都不会怀疑，那些被恶意一时兴起安插到国家要职的人是多么的卑鄙懒惰。

[hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] .
He for one should never cease to clamour for their dismissal .
他 为了 一 应该 绝不 停止 到 叫嚣 为了 他们的 解雇 .

他本人应该始终坚持要求解雇他们。

[hiː; hi] [begd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd]
He begged to move a resolution that in the opinion of that important and
他 乞求 到 移动 一个 解决 那 在 这 观点 的 那 重要的 和
[ˌreprɪ'zentətɪv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['nesəsəri] .
representative meeting a complete change of Government was instantly necessary .
代表 会议 一个 完全的 改变 的 政府 曾是 即刻 必要的 .

他恳求提出一项决议，认为在这次重要且具有代表性的会议上，必须立即彻底更换政府。

([ə; eɪ] [vɔɪs] : " [nɒt] ['əʊnli] [naʊ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] . ")
(A Voice : " Not only now , but always . ")
(一个 嗓音 : " 不是 仅有的 现在 , 但 总是 . ")

（一个声音：“不仅是现在，而是永远。”）

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ðæt] ['dʒentlmən] [sed] ,
No doubt there was something in what that gentleman said ,
不 怀疑 那里 曾是 某物 在 什么 那 绅士 说 ,

毫无疑问，那位先生的话里有几分道理。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'hæps] " ['ɔːlweɪz] " [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
but for the present perhaps " always " had better be omitted .
但 为了 这 展示 也许 " 总是 " 有 更好的 是 省略 .

但就目前而言，或许最好还是省略“总是”这个词。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːist] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɒz; wəz] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [wʌnz] ['ruːlə(r)z]
The essence of the truest patriotism was distrust of one's rulers
这 本质 的 这 最真实的 爱国主义 曾是 怀疑 的 一个人的 统治者
[ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [wʌnz] ['kʌntri] .
and dissatisfaction with one's country .
和 不满 和 一个人的 国家 .

真正的爱国主义的本质是对统治者的不信任和对国家的不满。

([hɪə(r)] !
(Hear !
(听到 !

（听到！

[hɪə(r)] !) .
Hear !) .
听到 !) .

听到！ ）。

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['hærɪs(ə)n] , [ɪn] ['sekənd] , [sed] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]
Mr . Austin Harrison , in seconding , said that the finest heritage of an
先生 . 奥斯汀 哈里森 , 在 附议 , 说 那 这 最好的 遗产 的 一个
['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
Englishman was freedom of speech ,
英国人 曾是 自由 的 演讲 ,

奥斯汀·哈里森先生附议说，英国人最宝贵的遗产是言论自由。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] ['friːdəm] [bɪ'keɪm] ['laɪs(ə)ns][ðə; ði][faɪnə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
and the more that freedom became licence the finer the Englishman .
和 这 更多的 那 自由 成为 执照 这 更精细 这 英国人 .

自由越是演变成放纵，英国人就越是优秀。

([tʃɪəz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[baɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['ɪnstəntli] [wɒt'evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː]
By freedom of speech he meant the right to say instantly whatever came into
经过 自由 的 演讲 他 意思是 这 正确的 到 说 即刻 任何 来了 进入
[wʌnz] [hed] ,
one's head ,
一个人的 头 ,

他所说的言论自由是指可以立即说出脑海中浮现的任何想法的权利。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [wʌnz] [əʊn] ['kʌntri] .
particularly if it appeared to belittle one's own country .
特别 如果 它 出现 到 贬低 一个人的 自己的 国家 .

尤其是如果它看起来贬低了自己的国家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'lɪt(ə)l] ['ɪŋglənd] ['riːəli] .
Because one could not belittle England really .
因为 一 可以 不是 贬低 英格兰 真的 .

因为人们实在无法轻视英国。

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
England was too great for that .
英格兰 曾是 也 伟大的 为了 那 .

英格兰太强大了，不会那样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sæljət(ə)ri][tuː; tə][traɪ] .
But it was salutary to try .
但 它 曾是 有益的 到 尝试 .

但尝试一下总是有益的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]['ælaɪz] ,
It was also valuable to our Allies ,
它 曾是 还 有价值的 到 我们的 盟国 ,

它对我们的盟军也很有价值。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [haʊ]
because it tended to prove to them how much in earnest and how
因为 它 倾向于 到 证明 到 他们 如何 很多 在 认真 和 如何
[ju'naɪtɪd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] .
united we must be .
团结的 我们 必须 是 .

因为这往往能向他们证明我们必须多么认真、多么团结。

[ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] "
A great sensation was now caused by the appearance of " An Englishman "
一个 伟大的 感觉 曾是 现在 导致 经过 这 外貌 的 " 一个 英国人 "
[frɒm; frəm] ['kɑːməlaɪt] [striːt] .
from Carmelite Street .
从 加尔默罗会 街道 .

一位来自卡梅尔街的“英国人”的出现，引起了不小的轰动。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [huː] , [laɪk][ðə; ði][mæn] [huː] [daind] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [dɪ'zaɪərɪŋ][hɪz; ɪz]
This gentleman , who , like the man who dined with the Kaiser , desiring his
这 绅士 , WHO , 喜欢 这 男人 WHO 用餐 和 这 凯撒 , 渴望 他的
[ˌænə'nɪməti] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,
anonymity to be respected ,
匿名 到 是 受人尊敬 ,

这位先生，就像那位与德皇共进晚餐的人一样，希望自己的匿名身份得到尊重。

[wɔː(r)][ə; eɪ][dʒɒn] [bʊl] [mɑːsk][ænd; ənd] ['brændiʃ] [æn; ən] ['ebəni] [keɪn] ,
wore a John Bull mask and brandished an ebony cane ,
穿着 一个 约翰 公牛 面具 和 挥舞 一个 乌木 甘蔗 ,

他戴着约翰牛面具，挥舞着一根乌木手杖。

[meɪd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
made the Prime Minister the special mark of his attack .
制成 这 主要的 部长 这 特别的 标记 的 他的 攻击 .

他将首相作为攻击的重点目标。

[wɒt] , [hiː; hi] [ɑːskt] ,
What , he asked ,
什么 , 他 问 ,

他问，什么？

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][səʊ]['krɑːfti][ænd; ənd] [lɒst] [tuː; tə] [ʃeɪm] [æz; əz][tuː; tə]
could be expected of a politician so crafty and lost to shame as to
可以 是 预期的 的 一个 政治家 所以 狡猾 和 丢失的 到 耻辱 作为 到
[bɪd][ðə; ði] [haʊs] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ?
bid the House wait and see ?
出价 这 房子 等待 和 看 ?

一个如此狡猾、如此不知羞耻的政客，竟然让议会静观其变，这难道还值得期待吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði]['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [gʊd] ['steɪtsmənʃɪp] [tuː; tə] [blɜːt] [aʊt] ['evriθɪŋ]
Was it not the very essence of good statesmanship to blurt out everything
曾是 它 不是 这 非常 本质 的 好的 政治家风范 到 脱口而出 出去 一切
[æt; ət][wʌns] ?
at once ?
在 一次 ?

难道一股脑儿地把所有事情都说出来，不正是优秀政治家的精髓所在吗?

['əʊnli][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] [taɪm] - ['sɜːvə(r)] [wʊd] [seɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Only a craven time - server would say wait and see .
仅有的 一个 懦夫 时间 - 服务器 会 说 等待 和 看 .

只有胆小怕事、只想混日子的人才会说"等等看"。

['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [prə'siːdɪŋ] [weər'evə(r)] ['præktɪst] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd]
Waiting was a contemptuous proceeding wherever practised , and seeing required
等待 曾是 一个 轻蔑的 进行中 无论 已实践 , 和 看到 必需的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

无论在何处，等待都是一种令人鄙夷的行为，而看见则需要用到眼睛。

[wɪtʃ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðə; ði]['premiə(r)] ['wəʊfəli] [lækt] .
which Heaven knows the Premier woefully lacked .
哪个 天堂 知道 这 总理 可悲地 缺乏 .

天知道总理多么缺乏这种品质。

([tʃɪəz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['hʊdwɪŋkər] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [tuː; tə][əd'vaɪz]
What right had an incorrigible hoodwinker such as Mr . Asquith to advise
什么 正确的 有 一个 不可救药 骗子 这样的 作为 先生 . 阿斯奎斯 到 建议
['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] ?
anyone to see ?
任何人 到 看 ?

像阿斯奎斯先生这样无可救药的骗子，有什么权利建议别人去看什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] .
It was monstrous .
它 曾是 滔天 .

它太可怕了。

[let] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɒstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,
Let the people get rid of this impostor without a twinge of compunction ,
让 这 人们 得到 摆脱 的 这 骗子 没有 一个 轻微疼痛 的 愧疚 ,

让人民毫不犹豫地除掉这个冒名顶替者吧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
and the sooner the better .
和 这 很快 这 更好的 .

越快越好。

[æz; əz][tuː; tə] ['swɒpɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɪn][mɪd] - [striːm] ['biːɪŋ] [ˌʌn'waɪz] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As to swapping horses in mid - stream being unwise , perhaps it was ,
作为 到 交换 马匹 在 中 - 溪流 存在 失策 , 也许 它 曾是 ,

至于中途换马是否不明智，或许确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'waɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] .
but it was not unwise in the way that waiting to see was .
但 它 曾是 不是 失策 在 这 方式 那 等待 到 看 曾是 .

但这并非不明智之举，不像等待观望那样不明智。

([ə'plɔːz] .)

(Applause .)

(掌声 .)

（掌声。）

[ə'nʌðə(r)] [mɑːskt] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] " [kə'lisθəniːz] " [ɒv; əv]

Another masked gentleman , who was understood to be " Callisthenes " of

其他 戴面具 绅士 , WHO 曾是 理解 到 是 " 卡利斯提尼 " 的

['ɒksfəd] [striːt] ,

Oxford Street ,

牛津 街道 ,

另一位蒙面绅士，据信是牛津街的"卡利斯提尼"。

[naʊ] [rəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['juːsf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

now rose to make a few useful suggestions .

现在 玫瑰 到 制作 一个 很少 有用 建议 .

现在起身提出了一些有用的建议。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['dʒɜːnəlɪst] [huː] [rəʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] ['liːdɪŋ]

He said that as the only journalist who wrote what was practically the leading

他 说 那 作为 这 仅有的 记者 WHO 写道 什么 曾是 几乎 这 领导

['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] ['evri] [deɪ] ,

article in four evening papers every day ,

文章 在 四 晚上 文件 每一个 天 ,

他说，作为唯一一位每天在四份晚报上撰写几乎占据头版头条文章的记者，

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [sʌm; səm] [ɔː'θɒrəti] .

he surely was entitled to speak with some authority .

他 一定 曾是 标题 到 说话 和 一些 权威 .

他当然有资格以权威的口吻发言。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntriz] [hed] [ðæt] ['ɪŋgləndz] ['əʊnli]

The question was how to get it into the country's head that England's only

这 问题 曾是 如何 到 得到 它 进入 这 该国的 头 那 英格兰的 仅有的

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]

chance for recovering her self - respect and winning the War was

机会 为了 恢复中 她 自己 - 尊重 和 获胜 这 战争 曾是

[tuː; tə][kraɪ] ['stɪŋkɪŋ] [fɪʃ] ?

to cry stinking fish ?

到 哭 臭 鱼 ?

问题在于如何让全国人民明白，英国重拾自尊和赢得战争的唯一机会就是哭诉自己是臭鱼?

([laʊd] [tʃɪəz] .)

(Loud cheers .)

(大声 干杯 .)

（热烈欢呼）

[wel] , [ðə; ði] [best] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] .

Well , the best way was to keep on saying it in and out of season .

出色地 , 这 最好的 方式 曾是 到 保持 在 说 它 在 和 出去 的 季节 .

最好的办法就是无论在什么季节都反复强调这一点。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [beə(r)] ['seɪɪŋ] [nɒt] ['mɪəli] [θriː]

His experience had taught him that everything will bear saying not merely three

他的 经验 有 教授 他 那 一切 将要 熊 说 不是 仅仅 三

[taɪmz] ,

times ,

时代 ,

他的经验告诉他，有些话值得说三遍以上。

[bʌt; bət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd] [θriː] .
but three thousand times and three .
但 三 千 时代 和 三 .

但是三千次三。

['mɪstə(r)] . ['æməri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] ['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)]
Mr . Amery said it was ridiculous to suppose that any Cabinet Minister
先生 . 阿梅里 说 它 曾是 荒谬的 到 认为 那 任何 内阁 部长
[wɪʃt] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][end][ɔː(r)] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .
wished the War to end or England to be victorious .
希望 这 战争 到 结尾 或者 英格兰 到 是 胜利者 .

阿梅里先生说，认为任何内阁大臣都希望战争结束或英国取得胜利的想法是荒谬的。

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksiəm][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]
The contrary was an axiom on which the whole future of his political
这 相反 曾是 一个 公理 在 哪个 这 所有的 未来 的 他的 政治的
[kriːd] [wɒz; wəz] [beɪst] .
creed was based .
信条 曾是 基于 .

相反，这是他整个政治信条未来发展的基础。

[wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['flæbi] [ænd; ənd] ['væsɪleɪtɪŋ] [ðeɪ]
One had but to look at them to see how flabby and vacillating they
一 有 但 到 看 在 他们 到 看 如何 松弛 和 摇摆不定 他们
[wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
were and how devoted to the pickings of office .
是 和 如何 奉献 到 这 采摘 的 办公室 .

只要看一眼他们，就能看出他们多么软弱无能、摇摆不定，以及他们多么热衷于谋取官职利益。

['mɪstə(r)] . [hɔːg] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ][rɪ'mɑːrks][hæd; həd] [ˌdisri'gɑːdid] [wʌn]
Mr . Hogge said that the Chairman in his opening remarks had disregarded one
先生 . 霍格 说 那 这 主席 在 他的 开幕 评论 有 被忽视 一
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['miːdiə][fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [njuːz] [ðæt] ['ɪŋglənd]
of the most valuable media for spreading the blessed news that England
的 这 最多 有价值的 媒体 为了 传播 这 蒙福 消息 那 英格兰
[wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][gɑːsp] ,
was at her last gasp ,
曾是 在 她 最后的 喘气 ,

霍格先生说，主席在开幕致辞中无视了传播英格兰濒临灭亡这一喜讯的最宝贵媒体之一。

['θrɒtld] [baɪ] [pleɪs] - ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['pærəˌsaɪt] .
throttled by place - hunters and parasites .
节流 经过 地方 - 猎人 和 寄生虫 .

被占地者和寄生虫扼杀。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][və'raɪəti][steɪdʒ] .
That was the variety stage .
那 曾是 这 种类 阶段 .

那是综艺表演阶段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmɪk] [sɒŋ] [kʊd; kəd][duː; də] .
It was wonderful what a good comic song could do .
它 曾是 精彩的 什么 一个 好的 漫画 歌曲 可以 做 .

一首好的喜剧歌曲能产生如此美妙的效果，真是太棒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wʌn]['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had heard one only the night before ,
他 有 听到 一 仅有的 这 夜晚 前 ,

他前一天晚上才听到过一个。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['sɪŋə(r)] [hæd; həd] [biːn] [və'sɪfərəsli] [ə'plɔːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɜːs]
in which its singer had been vociferously applauded at the end of a verse
在 哪个 它是 歌手 有 到过 大声地 鼓掌 在 这 结尾 的 一个 诗
[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nəʊ] ['dʒɜːmən] [spaɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
which stated that there were now no German spies in England because they
哪个 声明 那 那里 是 现在 不 德语 间谍 在 英格兰 因为 他们
[hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['nætʃərəlaiz] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] ['klaːkʃip] .
had all been naturalised and given War Office clerkships .
有 全部 到过 归化 和 给定 战争 办公室 实习 .

这首歌的演唱者在唱完一段歌词后受到了热烈的掌声，歌词中说，现在英国没有德国间谍了，因为他们都已入籍，并获得了陆军部的文员职位。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [həʊm] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
That was the kind of home truth which the public appreciated and even
那 曾是 这 种类 的 家 真相 哪个 这 民众 感谢 和 甚至
[peɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
paid their money to hear .
有薪酬的 他们的 钱 到 听到 .

这种实话深受公众喜爱，他们甚至愿意花钱来听。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['meni] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
There could not be too many songs of that kind .
那里 可以 不是 是 也 许多 歌曲 的 那 种类 .

这类歌曲再多也不为过。

['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [sed] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [wei] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] ['ɪʃuː]
Mr . Bernard Shaw said that another way was to induce publishers to issue
先生 . 伯纳德 肖 说 那 其他 方式 曾是 到 诱导 出版商 到 问题
[njuː] [ænd; ənd] [ə'mendɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɒpjələ(r)] ['raɪtər] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] [baɪ]
new and amended editions of those popular writers who had been betrayed by
新的 和 修订版 版本 的 那些 受欢迎的 作家 WHO 有 到过 背叛 经过
[ɪm'pʌlsɪvnəs] [ɔː(r)] [ʃɔːt] - [saɪt] ['ɪntuː] ['juːlədʒi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
impulsiveness or short - sight into eulogies of England .
冲动 或者 短的 - 视线 进入 悼词 的 英格兰 .

萧伯纳先生说，另一种方法是促使出版商发行那些因冲动或短视而出版了歌颂英国的畅销书的新修订版。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sevrəl] [sʌtʃ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['aʊtˌbɜːsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
He remembered several such unfortunate outbursts in the works of the national
他 记得 一些 这样的 不幸 爆发 在 这 作品 的 这 国家的
['pəʊɪt] .
poet .
诗人 .

他想起这位民族诗人的作品中曾出现过几处类似的令人不快的爆发性言论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
There was , for example ,
那里 曾是 , 为了 例子 ,

例如，曾有……

[ðæt] [ɪl] - ['bælənst] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [dʒɒn] [ɒv; əv] [gɔːnt] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
that ill - balanced utterance of the dying John of Gaunt in praise of our little
那 患病的 - 均衡 发声 的 这 垂死 约翰 的 高特 在 称赞 的 我们的 小的
[aɪl] ;
isle ;
小岛 ;

临终的约翰·冈特对我们小岛的赞美之词，虽然语气有些失衡；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪts][best][dʒʌst]
but of course one could not expect the intellect to be at its best just
但 的 课程 一 可以 不是 预计 这 智力 到 是 在 它是最好的 只是
[bɪ'fɔː(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] .
before dissolution .
前 溶解 .

当然，我们不能指望人在临终前智力还能处于最佳状态。

[stɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['həʊls(ə)m] [wɪ'ðaʊt] [ðæt]
Still , they would all agree that Shakspeare would be the wholesomer without that
仍然 , 他们 会 全部 同意 那 莎士比亚 会 是 这 更健康的 没有 那
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

不过，他们都会一致认为，如果没有那段文字，莎士比亚的作品会更加完整。

([tʃɪəz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ðen] [pʊt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid]
The Chairman then put the resolution to the meeting and it was carried
这 主席 然后 放 这 解决 到 这 会议 和 它 曾是 携带
[ju'nænɪməsli] .
unanimously .
一致 .

主席随后将该决议提交会议，并获得一致通过。

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ˌfeə'wel] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðæt][ðeə(r)][ruːl]
In bidding the gathering farewell the Chairman impressed upon them that their rule
在 投标 这 采集 告别 这 主席 印象深刻 之上 他们 那 他们的 规则
[ɒv; əv][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['kɒnstənt][ænd; ənd]['vɒljəb(ə)l][ˌmɪs'trʌst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdəz] .
of life should be a constant and voluble mistrust of our leaders .
的 生活 应该 是 一个 持续的 和 健谈的 不信任 的 我们的 领导人 .

主席在向与会者告别时强调，他们的生活准则应该是对我们的领导人保持持续不断的、滔滔不绝的不信任。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][pɔɪnt][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðæt][ðə; ði][fɜːst] [lɔːd]
It should be a point of honour with them to deny that the First Lord
它 应该 是 一个 观点 的 荣誉 和 他们 到 否定 那 这 第一的 主
[ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪvi] ,
of the Admiralty could possibly know anything about the Navy ,
的 这 海军部 可以 可能 知道 任何事物 关于 这 海军 ,

对他们来说，否认海军大臣可能了解任何海军事务，应该是一种荣誉感。

[ɔː(r)] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sək'siːd] ; [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
or wish it to succeed ; that the Chancellor of the Exchequer could possibly
或者 希望 它 到 成功 ; 那 这 校长 的 这 国库 可以 可能
[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['faɪnæns] ;
know anything about finance ;
知道 任何事物 关于 金融 ;

或者希望它成功；财政大臣怎么可能懂金融呢?

[ɔː(r)][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['elɪmənts] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmən] [ɪn'telɪdʒəns] .
or the Prime Minister have the elements even of common intelligence .
或者 这 主要的 部长 有 这 元素 甚至 的 常见的 智力 .

或者说，首相甚至不具备基本的智力。

([laʊd] [tʃɪəz] .)
(Loud cheers .)
(大声 干杯 .)

（热烈欢呼）

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðen] [brəʊk] [ʌp] ['sɪŋɪŋ] ['aɪðə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ([ðə; ði]['kæbɪnət]) [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli]
The meeting then broke up singing either " For they (the Cabinet) are wholly
这 会议 然后 打破 向上 歌唱 任何一个 " 为了 他们 (这 内阁) 是 完全
[bæd] ['feloʊz] ,
bad fellows ,
坏的 伙伴们 ,

会议随后结束，大家唱起了歌，歌词大意是“因为他们（内阁成员）都是彻头彻尾的坏家伙”。

" [ɔː(r)] " [fuːl] [brɪ'tæniə] , [brɪ'tæniəz] [fuːld] [ænd; ənd] [sleiv] .
" or " Fool Britannia , Britannia's fooled and slaved .
" 或者 " 傻子 不列颠尼亚 , 不列颠尼亚的 被骗了 和 奴隶 .

或者“愚弄不列颠尼亚，不列颠尼亚被愚弄并奴役了。”

" ['fæʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] .
" Fashions for Fathers .
" 时尚 为了 父亲们 .

“父亲的时尚。”

" [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
" The bride was given away by her father ,
" 这 新娘 曾是 给定 离开 经过 她 父亲 ,

新娘由父亲牵着走上红毯。

[huː] [wɒz; wəz] ['deɪntɪli] [gaun] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [sɪlk] [dres] ,
who was daintily gowned in a pale blue silk dress ,
WHO 曾是 轻柔地 身着礼服 在 一个 苍白 蓝色的 丝绸 裙子 ,

她身着一件淡蓝色丝绸连衣裙，显得格外优雅。

[wɪð] [veɪl] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['blɒsəmz] [lent] [baɪ] [ðə; ði] [braɪdz] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
with veil and orange blossoms lent by the bride's eldest sister . " — Provincial
和 面纱 和 橙子 花朵 借出的 经过 这 新娘的 长子 姐姐 . " — 省级
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

新娘的头纱和橙花由新娘的大姐借出。——省报

" ['veri] ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ,
" Very often it happens that a blank space is seen in the press ,
" 非常 经常 它 发生 那 一个 空白的 空间 是 已见 在 这 按 ,

“报纸上经常会出现空白页，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɜːŋ] [ˌpiː 'əʊ] , [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['gɪldz] .
especially in the Sheung Po , the organ of the Seventy - two Guilds .
尤其 在 这 尚 波 , 这 器官 的 这 七十 - 二 行会 .

尤其是在《上保》——七十二行会的机关报上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [deɪz] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)] .
It is surprising to see to - day's issue of that paper .
它 是 奇怪 到 看 到 - 天 问题 的 那 纸 .

今天这份报纸的内容真是令人惊讶。

[ə; eɪ] [speɪs] , [ə'baʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɪks] [fiːt] [waɪd] , [ɪz] ['veɪkənt] .
A space , about one and a half feet long and six feet wide , is vacant .
一个 空间 , 关于 一 和 一个 一半 脚 长的 和 六 脚 宽的 , 是 空缺 .

一块大约一英尺半长、六英尺宽的空地。

['əʊnli] [faɪv] [wɜːdz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [speɪs] , ['neɪmli] , - ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['sensə(r)] .
Only five words remain in that space , namely , ' Taken away by the Censor .
仅有的 五 字 保持 在 那 空间 , 即 , - 已采取 离开 经过 这 审查 .

那块空白处只剩下五个字，即“被审查员取走”。

- " — [saʊθ] ['tʃaɪnə] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
' " — South China Morning Post .
- " — 南 中国 早晨 邮政 .

——《南华早报》

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensəz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə] .
Some of our censors should go to China .
一些 的 我们的 审查员 应该 去 到 中国 .

我们的一些审查员应该去中国。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['riːəl] [skəʊp] [ðeə(r)] .
They would have real scope there .
他们 会 有 真实的 范围 那里 .

他们在那里会有很大的发展空间。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] [ˌkætə'gɒrɪkli] [dɪ'naʊns] [æz; əz][laɪz] ['meni]
" The French Government emphatically and categorically denounce as lies many
" 这 法语 政府 强调地 和 绝对地 声讨 作为 谎言 许多
['steɪtmənts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɛdʌn] ['θɪətə(r)] .
statements made in the German official reports on the fighting in the Verdun theatre .
声明 制成 在 这 德语 官方的 报告 在 这 斗争 在 这 凡尔登 剧院 .

"法国政府断然否认德国官方报告中关于凡尔登战场战斗的许多陈述是谎言。

[ɔːl'ðəʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trævəsti] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]
Although , they say , the Germans usually travesty the truth , they have not
虽然 , 他们 说 , 这 德国人 通常 闹剧 这 真相 , 他们 有 不是
[bɪ'fɔː(r)] ['ɪʃuːd] [sʌtʃ] ['freɪgrənt][laɪz] .
before issued such fragrant lies .
前 发布 这样的 香 谎言 .

虽然有人说德国人通常歪曲事实，但他们以前从未散布过如此芬芳的谎言。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l]
" — Provincial
" — 省级

"-省级

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðeə(r)] [ə'fens] [ɪz][ræŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Their offence is rank ; it smells to heaven .
他们的 罪行 是 秩 ; 它 气味 到 天堂 .

他们的罪行令人发指，简直臭气熏天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 199]
[页 -]

[第199页]

[dres] " [æz; əz]['juːʒuəl] .
DRESS " AS USUAL .
裙子 " 作为 通常 .

着装"照常"。

" ([ə; eɪ]['prəʊtest][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .)
" (A Protest from Mr . Punch .)
" (一个 反对 从 先生 . 冲床 .)

（来自潘趣先生的抗议。）

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ['seɪvɪŋz] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ə'piːl]
The National Organising Committee for War Savings has issued an appeal
这 国家的 组织 委员会 为了 战争 节省 有 发布 一个 上诉

[ə'genst] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['wɪmɪnz] [dres] .
against extravagance in women's dress .
反对 奢侈 在 女性的 裙子 .

全国战争储蓄组织委员会呼吁女性不要在着装上铺张浪费。

['sɜːt(ə)n] ['leɪdɪz] — [dʒʌst][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]
Certain ladies — just a section
肯定 女士们 — 只是 一个 部分

某些女性——仅一部分

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɪnd(ə)l][saɪd] —
Of our spindle side —
的 我们的 主轴 边 —

我们的主轴侧——

['swɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] ,
Swerving in a wrong direction ,
急转弯 在 一个 错误的 方向 ,

转向错误的方向，

[dres] [hæv; həv]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ;
Dress have deified ;
裙子 有 神化 ;

服饰已被神化；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɪnkʌmz] [grəʊ] [mɔː(r)]['slendə(r)] ,
And , as incomes grow more slender ,
和 , 作为 收入 生长 更多的 苗条 ,

而且，随着收入越来越少，

[brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ɒn][ðeə(r)]['dʒendə(r)]
Bring discredit on their gender
带来 诋毁 在 他们的 性别

给他们的性别带来耻辱

[baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)]
By refusing to surrender
经过 拒绝 到 投降

拒绝投降

['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gaɪd] .
Fashion for their guide .
时尚 为了 他们的 指导 .

时尚指南。

[məʊst][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz]
Most of England's wives and daughters
最多 的 英格兰的 妻子们 和 女儿们

英国大多数妻子和女儿

[pleɪ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [pɑːt] ,
Play a noble part ,
玩 一个 高贵 部分 ,

扮演一个高尚的角色，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [dipɪst] ['wɔːtəz]
In the very deepest waters
在 这 非常 最深处 水

在最深的水域

['nevə(r)] ['lu:zɪŋ] [hɑ:t] ;
Never losing heart ;
绝不 输 心 ;

永不灰心；

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ['breɪvɪŋ] ,
Danger and privation braving ,
危险 和 匮乏 勇敢 ,

勇于面对危险和匮乏

['nɜ:sɪŋ] , ['helpɪŋ] , [tɔil] , ['sleɪvɪŋ] ,
Nursing , helping , toiling , slaving ,
护理 , 帮助 , 辛勤劳作 , 奴役 ,

护理、帮助、辛勤劳作、苦役

['θɪŋkɪŋ] ['vɑ:stli] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]
Thinking vastly more of saving
思维 非常 更多的 的 保存

更多地考虑储蓄

[ðæn; ðən][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [smɑ:t] .
Than of looking smart .
比 的 寻找 聪明的 .

比起看起来聪明，

['haɪli] - [peɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sleɪt] [ˌju: 'es] ,
Highly - paid officials slate us ,
高度 - 有薪酬的 官员 石板 我们 ,

高薪官员对我们进行抨击，

['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [il]
Dwelling on the ills
住宅 在 这 疾病

沉湎于弊病

[wɪtʃ] [ɪn'fæləbli] [ə'weɪt][ˌju: 'es]
Which infallibly await us
哪个 绝对正确 等待 我们

它们必将等待着我们

[ɪn]['aʊə(r)] ['empti] [til] ;
In our empty tills ;
在 我们的 空的 收银机 ;

我们空空如也的收银机；

[bʌt; bət] [ði:z] ['frenzid] [feə(r)][wʌnz] , ['fjʊəriəs]
But these frenzied fair ones , furious
但 这些 丧心病狂 公平的 一个 , 狂怒

但这些疯狂的集市，愤怒的

[ɪn][ðə; ði][kwest][ɒv; əv][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] ,
in the quest of the luxurious ,
在 这 寻求 的 这 豪华 ,

在追求奢华的过程中，

[stɪl] [pə'sju:] [ə; eɪ][məʊst][ɪn'dʒʊəriəs]
Still pursue a most injurious
仍然 追求 一个 最多 有害的

仍然追求最有害的

[kʌlt] [ɒv; əv] [frɒks] [ænd; ənd] [frɪlz] .
Cult of frocks and frills .
邪教 的 连衣裙 和 褶边 .

对长裙和褶边的迷恋。

[truː] , [ˈaʊə(r)][ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [ˈtiːtʃə(r)z]
True , our Ministerial teachers
真的 ， 我们的 部长 教师

没错，我们的部长级教师

[feɪl] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
Fail us in the fight ,
失败 我们 在 这 斗争 ，

在战斗中辜负我们，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃə]
For the practice of the preachers
为了 这 实践 的 这 传道者

传道人的实践

[sɪnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lait] ;
Sins against the light ;
罪孽 反对 这 光 ；

违背光明之罪；

[stɪl] " [tuː] [rɔŋ, rɔːŋ] " — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz]
Still " Two Wrongs " — for so the sages
仍然 " 二 错误 " — 为了 所以 这 智者

仍然是"两个错误"——正如智者所言

[ˈkrɪstəlaɪz] [ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz]
Crystallize the lore of ages
结晶 这 知识 的 年龄

将古老的传说凝结成形

[ˈgæðəd] [æt; ət] [səkˈsesɪv] [steɪdʒɪz] —
Gathered at successive stages —
聚集 在 连续 阶段 —

在各个阶段收集——

" [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] .
" Do not make a Right .
" 做 不是 制作 一个 正确的 .

不要行使权利。

" [bɝdz][ɒv; əv][ˈpærədaɪs][ɑː(r); ə(r)][ˈgreɪtf(ə)l]
" Birds of Paradise are grateful
" 鸟类 的 天堂 是 感激的

天堂鸟心怀感激

[ˈʌndə(r)][skaɪz] [səˈriːn] ;
Under skies serene ;
在下面 天空 安详 ；

在宁静的天空下；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhjuːmən] [taɪp] [ɪz] [ˈheɪtfl]
But the human type is hateful
但 这 人类 类型 是 可恶

但人类这种类型是可憎的。

[ɒn][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [siːn] ;
On a tragic scene ;
在 一个 悲惨 场景 ；

在一个悲惨的场景中；

[wen] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlʊks] [drɪə(r)][ænd; ənd] [ˈklaʊdi]
When the outlook's drear and cloudy
什么时候 这 展望 凄凉 和 多云

当前景黯淡阴云时

[pʌntʃ]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[siː]	[juː; jʊ]	['daʊdi]
Punch	**would**	**rather**	**see**	**you**	**dowdy**
冲床	会	相当	看	你	土气的

Punch宁愿看到你衣着邋遢

[ðæn; ðən]	[ɪk'strævəgənt]	[ænd; ənd]	['raʊdi]
Than	**extravagant**	**and**	**rowdy**
比	靡	和	喧闹的

比铺张浪费和喧闹

[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[dres]	[ænd; ənd]	[miːn]	.
In	**your**	**dress**	**and**	**mien**	**.**
在	你的	裙子	和	面容	.

从你的穿着和举止来看。

[truː]	[sɪm'plɪsəti]	[ɪz]	['teɪstfl]	;
True	**simplicity**	**is**	**tasteful**	**;**
真的	简单	是	有品味的	;

真正的简约是一种品味;

[θɪŋk]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[spend]	;
Think	**before**	**you**	**spend**	**;**
思考	前	你	花费	;

消费前要三思;

['wəʊfl]	[wɒnt]	[ə'tendz]	[ðə; ði]	['weɪstfl]
Woeful	**want**	**attends**	**the**	**wasteful**
悲惨的	想	参加	这	浪费

可悲的匮乏伴随着浪费

[ɪn]	[ðə; ði]	['bɪtə(r)]	[end]	;
In	**the**	**bitter**	**end**	**;**
在	这	苦的	结尾	;

最终，苦涩的结局;

[juː; jʊ]	[huː]	,	[wen]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	['mɔːnɪŋ]	,
You	**who**	**,**	**when**	**the**	**world**	**is**	**mourning**	**,**
你	WHO	,	什么时候	这	世界	是	丧	,

当世界哀悼之时，你却……

[ɔːl]	[rɪ'mɒnstrəns]	['laɪtli]	[skɔːn]	,
All	**remonstrance**	**lightly**	**scorning**	**,**
全部	抗议	轻轻	蔑视	,

所有抗议都带着轻蔑的意味,

['əʊnli]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[self]	-	[ə'dɔːnɪŋ]	,
Only	**think**	**of**	**self**	**-**	**adorning**	**,**
仅有的	思考	的	自己	-	装饰	,

只想着打扮自己,

['sædn]	[pʌntʃ]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[frend]	.
Sadden	**Punch**	**,**	**your**	**friend**	**.**
悲伤	冲床	,	你的	朋友	.

悲伤的重拳，你的朋友。

[let]	['sliːpɪŋ]	[bɝdz]	[laɪ]	.
Let	**Sleeping**	**Birds**	**Lie**	**.**
让	睡眠	鸟类	说谎	.

让睡着的鸟儿安息。

" ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɜːdz] ['drɪvn] ['əʊvə(r)]
" Someone had said it was ' far better to have the birds driven over
" 某人 有 说 它 曾是 - 远的 更好的 到 有 这 鸟类 驱动 超过
[wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
one than to have to wake them up .
一 比 到 有 到 唤醒 他们 向上 .

有人说过，“与其叫醒鸟儿，不如让鸟儿们被车撞死。”

- " — ['skɒtɪʃ] ['peɪpə(r)] .
' " — Scottish Paper .
- " — 苏格兰 纸 .

——苏格兰报纸。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][sə'saɪəti][hæz; həz] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]
" The Council of the Poetry Society has confirmed the appointment of Mr
" 这 理事会 的 这 诗 社会 有 确认的 这 预约 的 先生
. ['gæləweɪ] [kaɪl] [æz; əz] ['æktɪŋ] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['pəʊltri] [rɪ'vjuː] . -
. Galloway Kyle as acting editor of the ' Poultry Review . '
. 加洛韦 凯尔 作为 表演 编辑 的 这 - 家禽 审查 . -

“诗歌协会理事会已确认任命加洛韦·凯尔先生为《家禽评论》的代理编辑。”

" [naʊ] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]
" Now that official action has been taken we may expect an increase in the
" 现在 那 官方的 行动 有 到过 已采取 我们 可能 预计 一个 增加 在 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [leɪz] .
number of lays .
数字 的 躺下 .

“既然官方已经采取行动，我们可以预期下床躺椅的数量会增加。”

[ɪg'zɪləreɪtɪd] ['vɪzɪtə(r)] (['liːvɪŋ] [klʌb]) .
Exhilarated Visitor (leaving Club) .
兴奋 游客 (离开 俱乐部) .

兴奋的游客（离开俱乐部）。

" [ðə; ði]['felə(r)] [huː] [kɔːt] [ðæt] ['fɪʃɪz] [ˌdiː iː 'em]['laɪə(r)] .
" The feller who caught that fish's dem liar .
" 这 伙计 WHO 捕捉 那 鱼的 民主 说谎者 .

“钓到那条鱼的家伙是个骗子。”

" [aɪ] - [wɒʃ] .
" EYE - WASH .
" 眼睛 - 洗 .

“洗眼液。

([ə; eɪ] ['mɪlətri] ['epɪsəʊd][ɪn] [tuː] [siːnz] .)
(A Military Episode in Two Scenes .)
(一个 军队 插曲 在 二 场景 .)

（两幕军事题材剧集。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[siːn] [ai] . — [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] .
Scene I . — The outskirts of a wood .
场景 我 . — 这 郊区 的 一个 木头 .

第一幕——树林边缘。

[taɪm] , ['djʊərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bə'tæliən] " [æt; ət] [ɪts] ['djuːtiz] .
Time , during an inspection of our Battalion " at its duties .
时间 , 期间 一个 检查 的 我们的 营 " 在 它是 职责 .

时间，在视察我营“履行职责”期间。

" ['sekənd] - [lef'tenənt] [wʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənt] .
" Second - Lieutenant Wood and his platoon are erecting a wire entanglement .
" 第二 - 中尉 木头 和 他的 排 是 竖立 一个 金属丝 纠缠 .

“伍德少尉和他的排正在架设铁丝网。”

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ['entə(r)] ['sekənd] - [lef'tenənt] [braʊn] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
To them enter Second - Lieutenant Brown in great excitement .
到 他们 进入 第二 - 中尉 棕色的 在 伟大的 激动 .

这时，布朗少尉激动地走了进来。

[es] . - [el] . [braʊn] .
S . - L . Brown .
S . - L . 棕色的 .

S.-L. 布朗。

[ai] [seɪ] — —
I say — —
我 说 — —

我说——

[es] . - [el] . [wʊd] .
S . - L . Wood .
S . - L . 木头 .

S.-L. 伍德。

[rʌn] [ə'weɪ] , [dɪə(r)] .
Run away , dear .
跑步 离开 , 亲爱的 .

亲爱的，快逃吧。

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
No time for you .
不 时间 为了 你 .

没空搭理你。

[brɑːs] [hæts] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] .
Brass hats expected in large numbers .
黄铜 帽子 预期的 在 大的 数字 .

预计会有大批高层人士到场。

[es] . - [el] . [biː] . [aɪv] [lɒst] [maɪ] [plə'tuːn] .
S . - L . B . I've lost my platoon .
S . - L . B . 我已经丢失的 我的 排 .

S.-LB 我的排跟丢了。

[es] . - [el] . ['dʌbljuː] . [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] , ['fredi] ?
S . - L . W . Have you looked in all your pockets , Freddy ?
S . - L . W . 有 你 看起来 在 全部 你的 口袋 , 弗雷迪 ?

S.-LW 弗雷迪，你把口袋都翻遍了吗?

[es] . - [el] . [biː] . [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] ,
S . - L . B . I sent it up under the Sergeant , and he must have mistaken the place ,
S . - L . B . 我 发送 它 向上 在下面 这 军士 , 和 他 必须 有 错误 这 地方 ,

S.-LB 我把信交给了中士，他一定是弄错了地方。

[streɪf; strɑːf] [hɪm] !
strafe him !
扫射 他 !

扫射他!

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [aɪ'd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] ,
And I told the Adjutant I'd be the other side of this wood ,
和 我 讲述 这 副官 ID 是 这 其他 边 的 这 木头 ,

我告诉副官，我会从这片树林的另一边过去。

['duːɪŋ] ['vɪʒuəl] ['treɪnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [raʊnd] .
doing Visual Training , when the General came round .
正在做 视觉的 训练 , 什么时候 这 一般的 来了 圆形的 .

正在进行视觉训练时，将军醒了过来。

[es] . - [el] . ['dʌbljuː] . ([ɪm'prest] [æt; ət] [lɑːst]) .
S . - L . W . (impressed at last) .
S . - L . W . (印象深刻 在 最后的) .

S.-LW（终于被打动了）。

[maɪ] [hæt] , [jʊr; jər] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
My hat , you're in for it !
我的 帽子 , 你是 在 为了 它 !

我的天哪，你死定了!

[lʊk] [aʊt] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Look out , here they come .
看 出去 , 这里 他们 来 .

小心，他们来了。

['sekənd] - [lef'tenənt] [braʊn] [feɪdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
Second - Lieutenant Brown fades into the landscape .
第二 - 中尉 棕色的 淡出 进入 这 景观 .

布朗少尉的身影渐渐消失在远处的景色中。

['entə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] . [əʊ] . , [wɪð] [stɑːf] - ['kæptɪn] , ['ædʒʊtənt] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
Enter the General and the C . O . , with Staff - Captain , Adjutant and Sergeant - Major .
进入 这 一般的 和 这 C . 哦 . , 和 职员 - 队长 , 副官 和 军士 - 主要的 .

将军和指挥官入场，参谋上尉、副官和军士长也入场。

[ðə; ði] [plə'tuːn] ['leɪbə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [teɪks] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
The Platoon labours on and takes no notice .
这 排 劳动 在 和 需要 不 注意 .

排里的士兵们继续劳作，对这一切毫不在意。

['sekənd] - [lef'tenənt] [wʊd] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'luːts] .
Second - Lieutenant Wood comes to attention and salutes .
第二 - 中尉 木头 来 到 注意力 和 敬礼 .

伍德少尉立正敬礼。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [faɪn] [fɪ'ziːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [in'spekt] [ðə; ði] ['waɪə(r)]
The General remarks on the fine physique of the men , inspects the wire
这 一般的 评论 在 这 美好的 体质 的 这 男人 , 检查 这 金属丝

[ɪn'tæŋglmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [haʊ]
entanglement and explains how
纠缠 和 解释 如何

将军赞叹士兵们健壮的体格，检查了缠绕的铁丝网，并解释了情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 200]
[页 -]

[第200页]

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbltən] .
he used to do it when he was a subaltern .
他 用过的 到 做 它 什么时候 他 曾是 一个 下级军官 .

他当少尉的时候就经常这样做。

['praɪvət] [hɒg] , [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['dʒenərəlz] , [stændz] ['geɪzɪŋ] ['ɔːstrʌk] , [bʌt; bət] [kætʃɪz]
Private Hogg , a recruit unused to Generals , stands gazing awestruck , but catches
私人的 霍格 , 一个 招募 未使用的 到 将军们 , 站立 凝视 惊叹不已 , 但 捕获物

[ðə; ði] - [aɪ] [ænd; ənd] ,
the Adjutant's eye and ,
这 - 眼睛 和 ,

新兵霍格是个不习惯将军的新兵，他目瞪口呆地望着将军们，却意外地引起了副官的注意。

[gets] [ɒn] ['fiːvərɪʃli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
gets on feverishly with his work .
获得 在 狂热地 和 他的 工作 .

他全神贯注地投入工作。

[ðə; ði] [kɔː'teʒ] ['pɑːsɪz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plə'tuːn] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [stændz]
The cortège passes on , and the platoon heaves a sigh of relief and stands
这 送葬队伍 通过 在 , 和 这 排 起伏 一个 叹 的 宽慰 和 站立

['iːzi] .
easy .
简单的 .

送葬队伍继续前行，排里的士兵们长舒一口气，放松下来。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['sekənd] - [lef'tenənt] [braʊn] .
Re - enter Second - Lieutenant Brown .
关于 - 进入 第二 - 中尉 棕色的 .

布朗少尉重新上场。

[es] . - [el] . ['dʌbljuː] . [gəʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ; [wɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
S . - L . W . Go away , my good man ; we've nothing for you .
S . - L . W . 去 离开 , 我的 好的 男人 ; 我们已经 没有什么 为了 你 .

S.-LW 走吧，我的好兄弟；我们没有什么适合你的。

[es] . - [el] . [biː] . [ai] [seɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] — — [ðeɪ] [kən'fɜː(r)] ['ɜːnɪstli] .
S . - L . B . I say , like a good chap — — They confer earnestly .
S . - L . B . 我 说 , 喜欢 一个 好的 小伙子 — — 他们 授予 切实 .

S.-LB 我说，像个好人一样——他们认真地商量着。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Scene II . — The other side of the wood .
场景 二 . — 这 其他 边 的 这 木头 .

第二幕——树林的另一边。

[taɪm] , [tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
Time , two minutes later .
时间 , 二 分钟 之后 .

两分钟后。

['entə(r)]['sekənd] - [lef'tenənt] [braʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [wɪð] ['sekənd] - [lef'tenənt] [wʊdz] [plə'tu:n] .
Enter Second - Lieutenant Brown at the double with Second - Lieutenant Wood's platoon .
进入 第二 - 中尉 棕色的 在 这 双倍的 和 第二 - 中尉 伍兹 排 .

布朗少尉与伍德少尉的排同时登场。

[hi:; hi] ['hʌrɪdli] [gets] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət]['vɪʒuəl] ['treɪnɪŋ] .
He hurriedly gets it to work at Visual Training .
他 匆匆 获得 它 到 工作 在 视觉的 训练 .

他匆忙地让它在视觉训练中心运行起来。

['entə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [swi:t] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .
Enter General , with suite as before .
进入 一般的 , 和 套房 作为 前 .

进入将军套房，与之前相同。

[ðə; ði] [plə'tu:n] ['kæriz] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ]['nəʊtɪs] .
The platoon carries on , taking no notice .
这 排 携带 在 , 采取 不 注意 .

排里的士兵继续前进，没有理会这些。

['sekənd] - [lef'tenənt] [braʊn] ['kɒmz] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'lu:ts] .
Second - Lieutenant Brown comes to attention and salutes .
第二 - 中尉 棕色的 来 到 注意力 和 敬礼 .

布朗少尉立正敬礼。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['preɪzɪz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [haʊ] ['vɪʒuəl] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔ:(r)] .
The General praises the appearance of the men and explains how Visual Training was taught before the Crimean War .
这 一般的 赞扬 这 外貌 的 这 男人 和 解释 如何 视觉的 训练 曾是 教授 前 这 克里米亚 战争 .

将军称赞了士兵们的外貌，并解释了克里米亚战争前是如何进行视觉训练的。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['sʌd(ə)nli] ['rekəgnaɪz] ['praɪvət] [hɒg] [ænd; ənd] [dɪ'veləps] [ə; eɪ]['nɑ:sti] [kɒf] .
The Adjutant suddenly recognises Private Hogg and develops a nasty cough .
这 副官 突然 认可 私人的 霍格 和 发展 一个 可恶的 咳嗽 .

副官突然认出了列兵霍格，并开始剧烈咳嗽。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ([tu:; tə][si:] . [əʊ] . [æz; əz] [ðeɪ] [mu:v] [ə'weɪ]) .
The General (to C . O . as they move away) .
这 一般的 (到 C . 哦 . 作为 他们 移动 离开) .

将军（对他们离开时说）。

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['kɜ:n(ə)l] ,
But do you think , Colonel ,
但 做 你 思考 , 上校 ,

但是，上校，您认为……

[ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɑːt] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [kiːp] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːdʒənsi] ?
that either of those smart young officers of yours would keep their heads in a sudden emergency ?
那 任何一个 的 那些 聪明的 年轻的 警官 的 你的 会 保持 他们的 头部 在 一个 突然 紧急情况 ?

你手下那两位聪明的年轻警官，在突发紧急情况下能保持冷静吗?

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ri'strein] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
The Adjutant restrains a natural desire to wink at the Sergeant - Major .
这 副官 约束 一个 自然的 欲望 到 眨眼 在 这 军士 - 主要的 .

副官强忍住想要向军士长眨眼的冲动。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

['tɒmi] ([həʊm] [ɒn] [liːv]) .
Tommy (home on leave) .
汤米 (家 在 离开) .

汤米（休假在家）。

" [kʌm] [ɒn] , [mɪs] , ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lɪft] !
" Come on , Miss , hurry up with the lift !
" 来 在 , 错过 , 匆忙 向上 和 这 举起 !

“小姐，快点把电梯开过来吧！”

[aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [faɪv] [deɪz] .
I've only got five days .
我已经 仅有的 得到 五 天 .

我只有五天时间了。

" ['nɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
" NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
" 苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

“伦敦城童谣。”

[ai] . — ['kɪŋzˌweɪ] .
I . — KINGSWAY .
我 . — 国王大道 .

I.—金斯威。

['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [wei] , ['leɪdi] , [maɪ]['leɪdi] ,
Walking on the King's Way , lady , my lady ,
步行 在 这 国王学院 方式 , 女士 , 我的 女士 ,

走在国王的道路上，夫人，我的夫人，

['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [wei] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] [red] ?
Walking on the King's Way , will you go in red ?
步行 在 这 国王学院 方式 , 将要 你 去 在 红色的 ?

走在国王大道上，你会穿红色吗?

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlkən] ['wɪmpl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːbi][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
With a silken wimple , and a ruby on your finger ,
和 一个 丝 头巾 , 和 一个 红宝石 在 你的 手指 ,

你头戴丝绸头巾，手指上戴着红宝石，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːri] ['mænt(ə)l] ['treɪlɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [tred] ?
And a furry mantle trailing where you tread ?
和 一个 毛茸茸的 地幔 尾随 在哪里 你 踏 ?

脚下拖着一条毛茸茸的披风?

['naɪðə(r)] [red] [nɔː(r)]['ruːbi]
Neither red nor ruby
两者都不 红色的 也不 红宝石

既不是红色也不是红宝石

[aɪl] [weə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [wei] ;
I'll wear upon the King's Way ;
患病的 穿 之上 这 国王学院 方式 ;

我将沿着国王的大道前行;

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn] ['dʌfl] [greɪ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] .
I will go in duffle grey with nothing on my head .
我 将要 去 在 旅行包 灰色的 和 没有什么 在 我的 头 .

我会穿灰色粗呢外套,头上不戴任何东西。

['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [wei] , ['leɪdi] , [maɪ]['leɪdi] ,
Walking on the King's Way , lady , my lady ,
步行 在 这 国王学院 方式 , 女士 , 我的 女士 ,

走在国王的道路上,夫人,我的夫人,

['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [wei] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] [bluː] ?
Walking on the King's Way , will you go in blue ?
步行 在 这 国王学院 方式 , 将要 你 去 在 蓝色的 ?

走在国王大道上,你会穿蓝色吗?

[wɪð] [æn; ən] ['ɜːmɪn] ['bɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pluːm] [ɒv; əv] ['piːkɒk] ['feðər] ,
With an ermine border , and a plume of peacock feathers ,
和 一个 貂 边界 , 和 一个 羽 的 孔雀 羽毛 ,

饰以貂皮镶边和孔雀羽毛,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['sɜːklət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] ?
And a silver circlet , and a sapphire on your shoe ?
和 一个 银 圆环 , 和 一个 蓝宝石 在 你的 鞋 ?

还有一枚银质头饰,以及鞋上的一颗蓝宝石?

['naɪðə(r)] [bluː] [nɔː(r)] ['sæfaɪə(r)] [aɪl] [weə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [wei] ;
Neither blue nor sapphire I'll wear upon the King's Way ;
两者都不 蓝色的 也不 蓝宝石 患病的 穿 之上 这 国王学院 方式 ;

我不会佩戴蓝色或蓝宝石饰品走上国王之路;

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn] ['dʌfl] [greɪ] , [ænd; ənd] ['beəfʊt] [tuː] .
I will go in duffle grey , and barefoot too .
我 将要 去 在 旅行包 灰色的 , 和 赤脚 也 .

我会穿灰色粗呢大衣,而且光着脚。

['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [wei] , ['leɪdi] , [maɪ]['leɪdi] ,
Walking on the King's Way , lady , my lady ,
步行 在 这 国王学院 方式 , 女士 , 我的 女士 ,

走在国王的道路上,夫人,我的夫人,

['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [wei] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] [griːn] ?
Walking on the King's Way , will you go in green ?
步行 在 这 国王学院 方式 , 将要 你 去 在 绿色的 ?

走在国王大道上,你会穿绿色吗?

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['gɜːdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['velvɪt] ['slɪpə(r)] ,
With a golden girdle , and a pointed velvet slipper ,
和 一个 金的 腰带 , 和 一个 尖 天鹅绒 拖鞋 ,

她系着金腰带,穿着尖头天鹅绒拖鞋,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['emərəldz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] ?
And a crown of emeralds fit for a queen ?
和 一个 王冠 的 祖母绿 合身 为了 一个 女王 ?

还有一顶配女王的祖母绿王冠?

['naɪðə(r)] [gri:n] [nɔ:(r)] ['emərəld]
Neither green nor emerald
两者都不 绿色的 也不 翠

既非绿色也非翠绿色

[aɪl] [weə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [wei] ;
I'll wear upon the King's Way ;
患病的 穿 之上 这 国王学院 方式 ;

我将沿着国王的大道前行;

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] ['dʌfl] [greɪ] [səʊ] ['lʌvli] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ,
I will go in duffle grey so lovely to be seen ,
我 将要 去 在 旅行包 灰色的 所以 迷人的 到 是 已见 ,

我会穿灰色粗呢大衣,这样看起来很漂亮。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] [kwi:n] .
And Somebody will kiss me and call me his queen .
和 某人 将要 吻 我 和 称呼 我 他的 女王 .

会有人吻我,称我为他的女王。

" [ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɪn] ['nɔ:ðən] ['ɪndiə] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['træv(ə)l] ['i:stwədz] [ænd; ənd] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'fektɪŋ] [nɔ:θ] - [i:st] ['ɪndiə] .
" The depression in northern India has continued to travel eastwards and is to - day affecting north - east India .
" 这 沮丧 在 北方 印度 有 持续 到 旅行 向东 和 是 到 - 天 影响 北 - 东方 印度 .

"印度北部的低气压继续向东移动,今天已影响到印度东北部地区。"

['fɔ:kɑ:st] : [sʌm; səm] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [nɔ:θ] - [i:st] ['ɪndiə] .
Forecast : Some rain in the submarine districts of north - east India .
预报 : 一些 雨 在 这 潜艇 地区 的 北 - 东方 印度 .

预报:印度东北部沿海地区将有降雨。

" [æm'ri:tə] [bə'zɑ:(r)] ['pætrɪkə] .
" Amrita Bazar Patrika .
" 阿姆里塔 巴扎 帕特里卡 .

"Amrita Bazar Patrika。

[ɪts] [ə; eɪ] [wet] [laɪf] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ˌsʌbmə'ri:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'prest] .
It's a wet life anyhow , and submarines were made to be depressed .
它是 一个 湿的 生活 无论如何 , 和 潜艇 是 制成 到 是 郁闷 .

反正生活总是阴雨绵绵,潜艇生来就注定要郁郁寡欢。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 201]
[页 -]

[第201页]

['ɑ:mlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] .
ARMLETS AND THE MAN .
臂带 和 这 男人 .

臂环与男人。

['mɪstə(r)] [pʌntʃ] ([tu:; tə] [ə'testɪd] ['mærid] [mæn]) .
Mr Punch (to attested married man) .
先生 冲床 (到 已证实 已婚 男人) .

潘趣先生(对已婚男士)

" [səʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [kɔ:lz] [ɒn] [ju:; jʊ] ['su:nə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɔ:t] .
" SO YOUR COUNTRY CALLS ON YOU SOONER THAN YOU THOUGHT .
" 所以 你的 国家 呼叫 在 你 很快 比 你 想法 .

"所以,你的国家比你想象的更早地召唤你。"

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I CONGRATULATE YOU .
我 祝贺 你 .

我祝贺你。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 202]
" [页 -]

[第202页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

[mɑːtʃ] 14th . — ['mɪnɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['pæləs] [jɑːd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
March 14th . — Ministers as they passed through Palace Yard on their way to the
行进 14th . — 部长们 作为 他们 通过了 通过 宫殿 院子 在 他们的 方式 到 这
[haʊs] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
House shuddered as they observed a long ,
房子 颤抖 作为 他们 观察到 一个 长的 ,

3月14日——大臣们途经宫廷庭院前往议会大厦时，看到一片长长的景象，不禁不寒而栗。

[blæk] , ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] .
black , wicked - looking motor - car , shaped like a torpedo .
黑色的 , 邪恶 - 寻找 发动机 - 车 , 形状 喜欢 一个 鱼雷 .

黑色、外形凶悍的汽车，形状像鱼雷。

[ɪn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] - ['bɪlɪŋ] , [ðə; ði] [njuː] [eə(r)] - ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːst]
In this machine Mr . Pemberton - Billing , the new Air - Member for East
在 这 机器 先生 . 彭伯顿 - 账单 , 这 新的 空气 - 成员 为了 东方
[hɜːrts] , [hæd; həd] [dʌn] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] .
Herts , had done most of his electioneering .
赫特福德郡 , 有 完毕 最多 的 他的 竞选活动 .

彭伯顿-比林先生，这位新当选的东赫特福德郡空军议员，他大部分的竞选活动都是用这台机器完成的。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] , ['ruːmə(r)] [sed] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Now he had arrived to take his seat and , rumour said , to make his
现在 他 有 到达的 到 拿 他的 座位 和 , 谣言 说 , 到 制作 他的
['meɪdn] [spiːtʃ] .
maiden speech .
少女 演讲 .

现在他已经到场就座，据说他将发表就职演说。

[wʊd] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would the Front Bench survive it ?
会 这 正面 长椅 存活 它 ?

前排议员们能挺过这一关吗？

[ɪf] [ðə; ði] [njuː] ['membə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] ['ɪntuː]
If the new Member could have jumped straight from the steering - wheel into
如果 这 新的 成员 可以 有 跳了起来 直的 从 这 转向 - 车轮 进入
[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
the Chamber ,
这 商会 ,

如果这位新议员可以直接从方向盘跳进议事厅，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [stɪl] [æt; ət] [waɪt] - [hiːt] [hæv; həv] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
and with his eloquence still at white - heat have got his fulminating
和 和 他的 口才 仍然 在 白色的 - 热 有 得到 他的 暴怒

['mesɪdʒ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
message off his chest ,
信息 离开 他的 胸部 ,

他依然雄辩滔滔，滔滔不绝地表达了自己的激烈言论。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] .
strange things might have happened .
奇怪的 事物 可能 有 发生 .

可能发生过一些奇怪的事情。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [prə'siːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [dis'kʌridʒ] [ðiːz]
But fortunately or unfortunately the procedure of the House discourages these
但 幸运的是 或者 很遗憾 这 程序 的 这 房子 令人沮丧 这些

[drə'mætɪk] [ɪ'fekts] .
dramatic effects .
戏剧性 效果 .

但幸运的是（或者不幸的是），众议院的程序可以避免这些戏剧性的影响。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [rɪ'plaɪz]
For nearly an hour he had to wait and listen to Ministerial replies
为了 几乎 一个 小时 他 有 到 等待 和 听 到 部长 回复

[tuː; tə] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] ['peɪnfəli] ['trɪviəl] .
to questions which he must have found painfully trivial .
到 问题 哪个 他 必须 有 成立 痛苦地 琐碎的 .

将近一个小时的时间里，他不得不等待并聆听部长们对一些他一定觉得极其琐碎的问题的答复。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['wɪəri] ['kætəkɪzəm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)]
Even when the weary catechism was at last over there was a further
甚至 什么时候 这 厌倦 教理问答 曾是 在 最后的 超过 那里 曾是 一个 更远

[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

即使漫长的教义问答终于结束，仍然出现了进一步的延误。

[wɪð] [greɪt] [læk] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [iːst] [hɜːrts] [ðə; ði] [praɪm]
With great lack of consideration for the dignity of East Herts the Prime
和 伟大的 缺少 的 考虑 为了 这 尊严 的 东方 赫特福德郡 这 主要的

['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keələs] [æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] ,
Minister had been so careless as to catch a bad cold ,
部长 有 到过 所以 粗心 作为 到 抓住 一个 坏的 寒冷的 ,

首相完全不顾及东赫特福德郡的尊严，竟然粗心大意地染上了重感冒。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and was not in his place .
和 曾是 不是 在 他的 地方 .

但他当时并不在场。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] , ['ðeəfɔː(r)] ,
On his behalf , therefore ,
在 他的 代表 , 所以 ,

因此，我代表他

[sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔː(r)]
Sir Edward Grey made a statement regarding the entry of Portugal into the War
先生 爱德华 灰色的 制成 一个 陈述 关于 这 入口 的 葡萄牙 进入 这 战争

.
.
.

爱德华·格雷爵士就葡萄牙参战一事发表了声明。

[ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ælaɪz][hæz; həz] [ə'kwaɪəd]
The gist of it was that the most ancient of our Allies has acquired
这 要旨 的 它 曾是 那 这 最多 古老的 的 我们的 盟国 有 获得
[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fliːt] [æt; ət][nəʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
a good - sized Fleet at no expense to herself ,
一个 好的 - 尺寸 舰队 在 不 费用 到 她自己 ,

事情的要点是，我们最古老的盟友之一，在不花费任何费用的情况下，获得了一支规模可观的舰队。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːməni] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['enəmi] [ɪn]['æfrɪkə] .
and that Germany is confronted by a new enemy in Africa .
和 那 德国 是 面对 经过 一个 新的 敌人 在 非洲 .

德国在非洲面临着一个新的敌人。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [njuː] ['membə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
At last the new Member was called upon to take his seat .
在 最后的 这 新的 成员 曾是 称为 之上 到 拿 他的 座位 .

最后，新议员被叫到座位上就座。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɑːti] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['eskɔːt]
Belonging to no party he could not , of course , enjoy the usual official escort
属于 到 不 派对 他 可以 不是 , 的 课程 , 享受 这 通常 官方的 护送
[tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
to the Table .
到 这 桌子 .

由于他不属于任何政党，当然无法享受通常的官方陪同入席仪式。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [huː] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]
But , like another young man in a hurry who in somewhat similar circumstances
但 , 喜欢 其他 年轻的 男人 在 一个 匆忙 WHO 在 有些 相似的 情况
[prɪ'fɜːd] [s'kɔːpɪənz] [tuː; tə] [wɪps] ,
preferred scorpions to whips ,
首选 蝎子 到 鞭子 ,

但是，就像另一个在类似情况下，急于求成的年轻人宁愿选择蝎子而不是鞭子一样，

['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] - ['bɪlɪŋ] [siːmd] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Mr . Pemberton - Billing seemed quite satisfied with the ministrations of Mr .
先生 . 彭伯顿 - 账单 似乎 相当 使满意 和 这 服事 的 先生 .
['rɑːnld] [mək'niːl] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] [dæl'ziːl] .
Ronald McNeill and Sir Henry Dalziel .
罗纳德 麦克尼尔 和 先生 亨利 达尔齐尔 .

彭伯顿-比林先生似乎对罗纳德·麦克尼尔先生和亨利·达尔齐尔爵士的服务非常满意。

[dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]['pɪəriəd][ɒv; əv][rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ,
Dispensing with the usual period of rest and refreshment ,
分发 和 这 通常 时期 的 休息 和 清爽 ,

省略通常的休息和恢复时间，

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
he assumed his seat immediately after shaking hands with the Speaker .
他 假定 他的 座位 立即地 后 摇晃 双手 和 这 扬声器 .

与议长握手后，他立即入座。

[huː] [njuː] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['laʊðər] ,
Who knew but that Mr . Lowther ,
WHO 知道 但 那 先生 . 洛瑟 ,

谁能想到，洛瑟先生

['rekəgnaɪz] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] ['membəz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst][wɔː(r)] [njuːz] [frɒm; frəm] [iːst]
recognising the anxiety of Members to hear the latest War news from East
识别 这 焦虑 的 成员 到 听到 这 最新的 战争 消息 从 东方

[hɜːrts] ,
Herts ,
赫特福德郡 ,

考虑到议员们迫切希望听到来自东赫特福德郡的最新战况消息，

[mait] [kɔːl] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ?
might call him at once ?
可能 称呼 他 在 一次 ?

或许可以马上给他打电话?

[ðə; ði] ['hʌslə(r)] [frɒm; frəm] [iːst] [hɜːrts] .
THE HUSTLER FROM EAST HERTS .
这 骗子 从 东方 赫茨 .

来自东赫特福德郡的骗子。

['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] - ['bɪlɪŋ] [ˌintrə'djuːsis] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
Mr . Pemberton - Billing introduces himself to Mr . Tennant and Mr .
先生 . 彭伯顿 - 账单 介绍 他自己 到 先生 . 坦南特 和 先生 .

['bælfuə] .
Balfour .
贝尔福 .

彭伯顿-比林先生向坦南特先生和贝尔福先生自我介绍。

[ruː'tiːn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊ'mæns] .
Routine , however , was too much for romance .
常规 , 然而 , 曾是 也 很多 为了 浪漫 .

然而，日复一日的单调生活让浪漫无从谈起。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] ['ræmbl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [fiːld] [prə'vaɪdɪd]
For an hour or more Mr . Tennant rambled over the wide field provided
为了 一个 小时 或者 更多的 先生 . 坦南特 漫无目的地闲聊 超过 这 宽的 场地 假如

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

坦南特先生在分配给他的宽阔场地上漫步了一个多小时。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] ['veri] [freʃ] [ɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] ,
but without stumbling upon anything very fresh or startling ,
但 没有 踉跄 之上 任何事物 非常 新鲜的 或者 令人震惊 ,

但是并没有发现任何非常新颖或令人惊讶的东西。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] " [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['mætə(r)] .
unless indeed it was the discovery that " Intelligence is a very delicate matter .
除非 的确 它 曾是 这 发现 那 " 智力 是 一个 非常 精美的 事情 .

除非这确实是"情报是一个非常敏感的事物"这一发现。

" [ðɪs] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
" This occurred in the course of a protracted description of what was being
" 这 发生 在 这 课程 的 一个 拖延 描述 的 什么 曾是 存在

[dʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [eə(r)] [reɪdz] .
done to protect the country against air raids .
完毕 到 保护 这 国家 反对 空气 突袭 .

"这是在冗长地描述为保护国家免受空袭而采取的措施的过程中发生的。

[ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['eəkrɑːft] [dɪ'fensɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːt] [fɔː(r); fə(r)]
The organisation of the anti - aircraft defences was now complete for
这 组织 的 这 反对 - 飞机 防御 曾是 现在 完全的 为了
['lʌndən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
London and was approaching completion for the country .
伦敦 和 曾是 接近 完成 为了 这 国家 .

伦敦的防空组织工作已经完成，全国的防空组织工作也即将完成。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [-] ['benɪfɪt] — [ðə; ði]
But Mr . Tennant hastened to add for Mr . Billing's benefit — the
但 先生 . 坦南特 加快 到 添加 为了 先生 . 比林斯 益处 — 这
['stændəd] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [reɪzd] [wen] [mɔː(r)][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .
standard would be still further raised when more material was available .
标准 会 是 仍然 更远 提高 什么时候 更多的 材料 曾是 可用的 .

但坦南特先生赶紧补充道，这是为了比林先生好——当有更多材料可用时，标准还会进一步提高。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːbˌhaʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [les] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]
When he was in the Government Mr . Hobhouse was not less economical
什么时候 他 曾是 在 这 政府 先生 . 霍布豪斯 曾是 不是 较少的 经济
[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ʌtərəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['kɒliːgz] .
of information in his official utterances than any of his Ministerial colleagues .
的 信息 在 他的 官方的 话语 比 任何 的 他的 部长 同事 .

霍布豪斯先生在政府任职期间，在官方发言中对信息的保留程度并不亚于他的任何一位部长级同僚。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [dɪs'kləʊʒə(r)] .
Now that he is out of it he is all for full disclosure .
现在 那 他 是 出去 的 它 他 是 全部 为了 满的 披露 .

现在他已经脱身了，他完全赞成全面公开信息。

[waɪ] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [gə'lɪpəli] [ɔː(r)] [sə'lɔnikə] , [luːs] [ænd; ənd]
Why had Mr . Tennant said nothing of Gallipoli or Salonika , Loos and
为什么 有 先生 . 坦南特 说 没有什么 的 加里波利 或者 塞萨洛尼卡 , 厕所 和
[nɜːv] [ʃæ'pɛl] ?
Neuve Chapelle ?
新 教堂 ?

为什么坦南特先生对加里波利、萨洛尼卡、洛斯和讷夫沙佩勒只字未提?

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [θriː] ['mɪljən] ['gəutskin] [hæd; həd] [biːn]
Why , if we were allowed to know that three million goatskins had been
为什么 , 如果 我们 是 允许 到 知道 那 三 百万 山羊皮 有 到过
[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
provided for the Army ,
假如 为了 这 军队 ,

如果我们被告知军队获得了三百万张山羊皮，那会怎样呢?

[mait] [wiː; wi][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [men][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] ?
might we not know how many men were going to wear them ?
可能 我们 不是 知道 如何 许多 男人 是 去 到 穿 他们 ?

我们可能不知道有多少男士会穿它们?

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [hɜːrts] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]
In his view the result of the East Herts election was due to the
在 他的 看法 这 结果 的 这 东方 赫特福德郡 选举 曾是 到期的 到 这
['gʌvənmənt] ['hævɪŋ] [kept] ['pɑːləmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Government having kept Parliament in the dark .
政府 拥有 保留 议会 在 这 黑暗的 .

他认为东赫特福德郡选举的结果是由于政府对议会隐瞒了选举结果造成的。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] - ['bɪlɪŋ] , [huː] ,
At last the stage was clear for Mr . Pemberton - Billing , who ,
在 最后的 这 阶段 曾是 清除 为了 先生 . 彭伯顿 - 账单 , WHO ,

彭伯顿-比林先生终于迎来了机会，他

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kept] ['weɪtɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [deɪ'bjuː] .
considering how long he had been kept waiting , made a creditable début .
考虑 如何 长的 他 有 到过 保留 等待 , 制成 一个 可信赖的 首次亮相 .

考虑到他等待了这么久，他的首秀表现可圈可点。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [nəʊ] ['stɑːtlɪŋ] [revl'eʃən] [tuː; tə] [meɪk] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
He had , it is true , no startling revelations to make , or , at any rate ,
他 有 , 它 是 真的 , 不 令人震惊 启示 到 制作 , 或者 , 在 任何 速度 ,

的确，他并没有什么惊人的爆料要宣布，或者至少，

[dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] .
did not make them .
做过 不是 制作 他们 .

不是我做的。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['zepəlɪn] ,
His principal point was that we must exterminate the Zeppelins ,
他的 主要的 观点 曾是 那 我们 必须 殄 这 齐柏林飞艇 ,

他的主要观点是，我们必须彻底消灭齐柏林飞艇。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɛərəpleinz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['paɪləts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
and that we had aeroplanes enough and pilots enough to do it
和 那 我们 有 飞机 足够的 和 飞行员 足够的 到 做 它
[naʊ] .
now .
现在 .

而且我们现在有足够的飞机和飞行员来完成这项任务。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]
He would be delighted to introduce Mr . Tennant to the men and the
他 会 是 高兴极了 到 介绍 先生 . 坦南特 到 这 男人 和 这
[mə'ʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

他很乐意向坦南特先生介绍这些人以及这些机器。

[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [bɒmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]
while as for bombs he was prepared to lay them on the Table of
尽管 作为 为了 炸弹 他 曾是 准备 到 躺 他们 在 这 桌子 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the House .
这 房子 .

至于炸弹，他准备把它们放在议会的桌子上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [pə'fɔːməns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə]
For a first performance it was quite good , even if not entirely equal to
为了 一个 第一的 表现 它 曾是 相当 好的 , 甚至 如果 不是 完全 平等的 到
[ðə; ði] [əd'vɑːns] - ['bɪlɪŋ] .
the advance - billing .
这 进步 - 计费 .

作为首场演出，表现相当不错，虽然与之前的预期略有差距。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

周三，

[mɑːtʃ] - . — [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz][hæd; həd][ðə; ði]
March 15 . — I am rather surprised that none of the evening papers had the
行进 - . — 我 是 相当 惊讶 那 没有任何 的 这 晚上 文件 有 这
['entəpraɪz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒntents] [bɪl] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] —
enterprise to come out to - night with a contents bill bearing the words —
企业 到 来 出去 到 - 夜晚 和 一个 内容 账单 轴承 这 字 —

3月15日——令我颇感意外的是，今晚竟然没有一家晚报敢于刊登一份内容清单，上面写着——

" [greɪt] [ə'tæk] [ɒn] ['pɔːtsməθ] ,
" Great Attack on Portsmouth ,
" 伟大的 攻击 在 朴茨茅斯 ,

“对朴茨茅斯的猛攻，

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ledʒənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nɒt]['əʊnli] ['stɑːtlɪŋ] [bʌt; bət][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
" for the legend would have been not only startling but unusually
" 为了 这 传奇 会 有 到过 不是 仅有的 令人震惊 但 异常地
['ækjərət] .
accurate .
准确的 .

“因为这个传说不仅令人震惊，而且异常准确。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ə'sembəld] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]
The House of Lords assembled this afternoon in the expectation of hearing
这 房子 的 领主 组装 这 下午 在 这 期待 的 听力
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['steɪtmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːbi] [ænd; ənd] [ɜːl] ['kɪtʃɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði]
important statements from the Earl of Derby and Earl Kitchener on the
重要的 声明 从 这 伯爵 的 德比 和 伯爵 基奇纳 在 这
[rɪ'kruːtɪŋ] ['kraɪsɪs] .
recruiting crisis .
招聘 危机 .

今天下午，上议院召开会议，期待听取德比伯爵和基钦纳伯爵就征兵危机发表的重要声明。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
What it was at first compelled to listen to was the Earl of
什么 它 曾是 在 第一的 被迫 到 听 到 曾是 这 伯爵 的
['pɔːtsməθ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɒn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['deɪnɪʃ] [ə'griːmənt] .
Portsmouth giving his views on the Anglo - Danish Agreement .
朴茨茅斯 给予 他的 浏览 在 这 盎格鲁 - 丹麦语 协议 .

起初，人们不得不听朴茨茅斯伯爵就英丹协定发表看法。

[wɪð] [dɒg'mætɪk] [pɒndə'rɒsɪti] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
With dogmatic ponderosity he declared that the Agreement was losing us the
和 教条主义 笨重 他 声明 那 这 协议 曾是 输 我们 这
['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌskændɪ'neɪviən] ['kʌntriz] ,
friendship of the other Scandinavian countries ,
友谊 的 这 其他 斯堪的纳维亚语 国家 ,

他以教条式的傲慢宣称，这项协议正在使我们失去其他斯堪的纳维亚国家的友谊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'ventɪŋ] [gʊdz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]
that it was not preventing goods getting into Germany , and that it ought
那 它 曾是 不是 预防 商品 获得 进入 德国 , 和 那 它 应该
[tuː; tə][biː; bi]['æbrəugeit][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
to be abrogated forthwith .
到 是 废除 立即 .

该法令并未阻止货物进入德国，而且应该立即废除。

[ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪəz] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]
I doubt if any of the Peers present had ever heard anything like the
我 怀疑 如果 任何 的 这 同龄人 展示 有 曾经 听到 任何事物 喜欢 这
[ˌkæstɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['lænzdəun] [əd'mɪnɪstəd] .
castigation which the Marquis of Lansdowne administered .
惩罚 哪个 这 侯爵 的 兰斯当 管理 .

我怀疑在场的贵族们是否曾听过兰斯当侯爵所施以的那种严厉斥责。

[weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ɜːl] [kə'lekt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [fɪt]
Where did the noble Earl collect the kind of information that he had seen fit
在哪里 做过 这 高贵 伯爵 收集 这 种类 的 信息 那 他 有 已见 合身
[tuː; tə] [pɔː(r)] [fɔːθ] ?
to pour forth ?
到 倒 前进 ?

这位高贵的伯爵是从哪里收集到他认为值得公之于众的各种信息的呢?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [swɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [pə'vei] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː]
He seemed to have swallowed a lot of stories purveyed by people who
他 似乎 到 有 吞咽 一个 很多 的 故事 出售 经过 人们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [frendz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
were no friends to this country .
是 不 朋友们 到 这 国家 .

他似乎轻信了许多对这个国家并不友好的人所散布的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
There was not a word of truth in the suggestions he had made ,
那里 曾是 不是 一个 单词 的 真相 在 这 建议 他 有 制成 ,

他提出的建议没有一句真话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['æbrəugeit] [ðə; ði] [ə'griːmənt] ,
and the Government , far from abrogating the Agreement ,
和 这 政府 , 远的 从 废除 这 协议 ,

而政府非但没有废除该协议,

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [beɪst] .
intended to maintain and develop the policy on which it was based .
故意的 到 维持 和 发展 这 政策 在 哪个 它 曾是 基于 .

旨在维护和发展其所依据的政策。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð]
It was a great pity that the noble earl should have identified himself with
它 曾是 一个 伟大的 遗憾 那 这 高贵 伯爵 应该 有 已识别 他自己 和
[æn; ən] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [waɪz] [nɔː(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] .
an agitation that was neither wise nor patriotic .
一个 搅动 那 曾是 两者都不 明智的 也不 爱国 .

非常遗憾的是,这位高贵的伯爵竟然支持了一场既不明智也不爱国的煽动活动。

[lɔːd] ['pɔːrtsməθs] ['fæməli] [neɪm] [ɪz] ['wɒləp] ; [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Lord Portsmouth's family name is Wallop ; this afternoon he lived up to it .
主 朴茨茅斯的 家庭 姓名 是 重击 ; 这 下午 他 居住地 向上 到 它 .

朴茨茅斯勋爵的姓氏是沃洛普(Wallop),今天下午他果然名副其实。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [lɔːd] ['dɑːbi] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]
At the present moment Lord Derby is perhaps the most prominent man in the
在 这 展示 片刻 主 德比 是 也许 这 最多 著名的 男人 在 这
['kʌntri] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
country next to the Prime Minister .
国家 下一个 到 这 主要的 部长 .

目前,德比勋爵或许是除首相之外英国最杰出的人物。

[jet] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
Yet he is not a member of the Government .
然而 他 是 不是 一个 成员 的 这 政府 .

但他并非政府成员。

[wen] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
When to - day he rose from the Opposition benches to defend his conduct
什么时候 到 - 天 他 玫瑰 从 这 反对 长椅 到 保卫 他的 执行
[æz; əz] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm]
as Director - General of Recruiting and inspirer of the Prime
作为 导演 - 一般的 的 招聘 和 灵感来源 的 这 主要的
['mɪnɪstərz] ['feɪməs] [pledʒ] [tuː; tə] ['mærid] [men] ,
Minister's famous pledge to married men ,
部长 著名的 保证 到 已婚 男人 ,

今天，当他从反对党席位上站起来，为自己担任征兵总局局长期间的行为辩护，并声称自己是总理向已婚男士做出著名承诺的灵感来源时，

[hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ə'nɒməli] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ,
he illustrated the anomaly by the remark that ,
他 插图 这 异常 经过 这 评论 那 ,

他用以下这段话来说明这种反常现象：

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ðæt] [pledʒ] [fʊl'fɪld] , [lɔːd] ['sɛlˌbɔːrn] ,
while he was doing his best to get that pledge fulfilled , Lord Selborne ,
尽管 他 曾是 正在做 他的 最好的 到 得到 那 保证 已完成 , 主 塞尔伯恩 ,

塞尔伯恩勋爵在竭尽全力履行这一承诺的同时，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
who was a member of the Government ,
WHO 曾是 一个 成员 的 这 政府 ,

他曾是政府成员，

[hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ðæt] [hiː; hi] ([lɔːd] ['dɑːbi]) [dɪd] [nɒt] [spiːk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
had been telling the farmers that he (Lord Derby) did not speak with authority .
有 到过 讲述 这 农民 那 他 (主 德比) 做过 不是 说话 和 权威 .

我一直告诉农民，他（德比勋爵）说话没有权威。

['leɪtə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɜːn] — [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Later he did a second turn — this time in his capacity as Chairman of the
之后 他 做过 一个 第二 转动 — 这 时间 在 他的 容量 作为 主席 的 这
[dʒɔɪnt] [eə(r)] [kə'mɪti] .
Joint Air Committee .
联合的 空气 委员会 .

后来他又一次出任——这次是以联合空军委员会主席的身份。

[kwaɪt] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [lɔːd]
Quite the most satisfactory part of his reply was the announcement that Lord
相当 这 最多 令人满意的 部分 的 他的 回复 曾是 这 公告 那 主
['mɒntəgjuː] [hɪm'self] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
Montagu himself had consented to become a member of the Committee .
蒙塔古 他自己 有 同意 到 变得 一个 成员 的 这 委员会 .

他答复中最令人满意的部分是宣布蒙塔古勋爵本人已同意成为委员会成员。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is , of course ,
它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]
contrary to all the traditions of the British Government to give a man a
相反 到 全部 这 传统 的 这 英国 政府 到 给 一个 男人 一个
[dʒɒb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl'redi] .
job which he understands already .
工作 哪个 他 明白 已经 .

这与英国政府一贯的传统背道而驰，即给一个人提供他已经熟悉的工作。

[bʌt; bət][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][sen'seɪʃən(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ruːld]
But in war - time even the most sensational experiments must not be ruled
但 在 战争 - 时间 甚至 这 最多 轰动一时 实验 必须 不是 是 裁决
[aʊt] .
out .
出去 .

但在战时，即使是最耸人听闻的实验也不能排除在外。

['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

[mɑːtʃ] 16th . — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n]
March 16th . — The House of Commons is so constructed that no matter how often
行进 16th . — 这 房子 的 公共领域 是 所以 建造 那 不 事情 如何 经常
[ðə; ði] ['pɑːti] - ['sɪstəm] [ɪz] [ɪk'speld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] .
the party - system is expelled it will always return .
这 派对 - 系统 是 被驱逐 它 将要 总是 返回 .

3月16日——下议院的结构决定了，无论政党制度被驱逐多少次，它总会卷土重来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
In spite of the Coalition , or perhaps because of it ,
在 尽管如此 的 这 联盟 , 或者 也许 因为 的 它 ,

尽管有联盟存在，或者也许正因为有联盟存在，

[ðə; ði][əʊld] [straɪf] [ɒv; əv] [wɪgz] [ænd; ənd] ['tɔːris] [hæz; həz] [rɪ'vaɪvd] ,
the old strife of Whigs and Tories has revived ,
这 老的 冲突 的 辉格党 和 保守党 有 复活 ,

辉格党和托利党之间的旧争斗再次爆发。

[ðəʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kliːvɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
though the lines of cleavage are quite different from what they were .
尽管 这 线条 的 乳沟 是 相当 不同的 从 什么 他们 是 .

虽然现在的乳沟形状和以前大不相同了。

[ðə; ði] [njuː] ['tɔːris] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd]
The new Tories are the men who believe that the War is going to be decided
这 新的 保守党 是 这 男人 WHO 相信 那 这 战争 是 去 到 是 决定
[baɪ]['bæt(ə)lz][ɪn] ['flɑːndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ,
by battles in Flanders and the North Sea ,
经过 战斗 在 弗兰德斯 和 这 北 海 ,

新保守党人认为，战争的胜负将取决于佛兰德斯和北海的战役。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'bjuːzɪŋ]
and would sacrifice everything for victory , even the privilege of abusing
和 会 牺牲 一切 为了 胜利 , 甚至 这 特权 的 滥用
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
the Government .
这 政府 .

他们会为了胜利牺牲一切，甚至不惜滥用政府权力。

[ðə; ði] [njuː] [wɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪz] [ðə; ði]
The new Whigs are the men who consider that the House of Commons is the
这 新的 辉格党 是 这 男人 WHO 考虑 那 这 房子 的 公共领域 是 这
[dɪ'saɪsɪv] [ə'riːnə] ,
decisive arena ,
决定性 竞技场 ,

新辉格党人认为下议院是决定性的舞台。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət]
and that even the defeat of the Germans would be dearly purchased at
和 那 甚至 这 击败 的 这 德国人 会 是 亲爱的 购买 在
[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] .
the cost of the individual's right to say and do what he pleased .
这 成本 的 这 个人的 正确的 到 说 和 做 什么 他 高兴 .

即使击败德国人，也要付出沉重的代价，那就是个人自由表达和行事的权利。

['nætʃ(ə)rəli] [ðiːz] ['lætə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [wiːk] ,
Naturally these latter object to the shortening of the Parliamentary week ,
自然 这些 后者 目的 到 这 缩短 的 这 议会 星期 ,

当然，后者反对缩短议会周。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
and to - day they took a division on the subject .
和 到 - 天 他们 采取 一个 分配 在 这 主题 .

今天，他们就此问题进行了辩论。

['ɪntuː] [ðə; ði] " [nəʊ] " ['lɒbi] [flɒkt] [ə; eɪ] ['mɒtli] [kruː] — [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l]
Into the " No " Lobby flocked a motley crew — the champions of the single
进入 这 " 不 " 大厅 成群结队的 一个 杂乱无章 全体人员 — 这 冠军 的 这 单身的
[men] [huː] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [ɔːl] ,
men who don't want to fight at all ,
男人 WHO 不 想 到 斗争 在 全部 ,

“反对”阵营聚集了一群形形色色的人——他们是那些根本不想打仗的单身汉的拥护者。

[ðə; ði] [ʌp'həʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærid] [men] [huː] ['prəʊtest] [ə'genst] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]
the upholders of the married men who protest against being called upon to fulfil
这 拥护者 的 这 已婚 男人 WHO 反对 反对 存在 称为 之上 到 实现
[ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌn'tɪl] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] " " [hæz; həz] [biːn] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
their engagement until every single " embusqué " has been dragged out of his
他们的 订婚 直到 每一个 单身的 " 包围 " 有 到过 拖拽 出去 的 他的
[leə(r)] ,
lair ,
巢穴 ,

那些已婚男士的拥护者们抗议被要求履行婚约，直到每一个“伏击者”都被从巢穴里拖出来为止。

[ænd; ənd] , [ˌpærə'dɒksɪkli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [huː] [wʊd] [fɔːs] ['evriwʌn]
and , paradoxically enough , the universal conscriptionists who would force everyone
和 , 矛盾的是 足够的 , 这 普遍的 征兵主义者 WHO 会 力量 每个人
[tuː; tə] [sɜːv] ,
to serve ,
到 服务 ,

而具有讽刺意味的是，那些主张强制所有人服兵役的普遍征兵主义者，

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['piːsmiːl] [kəm'pʌlʃn] .
but are opposed to piecemeal compulsion .
但 是 反对 到 零散地 强迫症 .

但他们反对分阶段强制执行。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kærid] [ðeə(r)] [pɔɪnt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [baɪ] - [vəʊts] [tuː; tə] - ,
The Government carried their point easily enough by 128 votes to 67 ,
这 政府 携带 他们的 观点 容易地 足够的 经过 - 投票 到 - ,

政府以128票对67票轻松获胜。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [meɪ]
but evidently have to reckon with a new concentration of forces which may
但 显然 有 到 估计 和 一个 新的 专注 的 力量 哪个 可能
[biː; bi][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
be more dangerous in the future .
是 更多的 危险的 在 这 未来 .

但显然，我们必须面对未来可能更加危险的新势力集中。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [pɑːst] [ðə; ði] [bɪl] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['djuːəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]
When the House of Commons passed the Bill prohibiting duelling it ought
什么时候 这 房子 的 公共领域 通过了 这 账单 禁止 决斗 它 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['membəz] .
to have made an exception in favour of its own members .
到 有 制成 一个 例外 在 偏爱 的 它是 自己的 成员 .

下议院通过禁止决斗的法案时，本应为自己的议员们做出例外规定。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ,
Nothing would have done more to raise the tone of debate ,
没有什么 会 有 完毕 更多的 到 增加 这 语气 的 辩论 ,

没有什么比这更能提升辩论的格调了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'fendər] [ə'genst] [dɪ'kɔːrəm] [wʊd] ['grædʒuəli][hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
for offenders against decorum would gradually have eliminated one another .
为了 罪犯 反对 礼仪 会 逐步地 有 已淘汰 一 其他 .

违反礼仪的人会逐渐互相消灭。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
This afternoon , for example ,
这 下午 , 为了 例子 ,

例如，今天下午，

[sɜː(r)]['hɑːmɑːr] ['griːnwʊd] [twit] ['mɪstə(r)] . [hɔːg] [wɪð] ['ʃeltərɪŋ] [hɪm'self]['ʌndə(r)][ðə; ði]
Sir Hamar Greenwood twitted Mr . Hogge with sheltering himself under the
先生 哈马尔 格林伍德 推特 先生 . 霍格 和 庇护所 他自己 在下面 这
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['stepsʌn] ,
patriotism of a soldier stepson ,
爱国主义 的 一个 士兵 继子 ,

哈马尔·格林伍德爵士在推特上嘲讽霍格先生，说他躲在军人继子的爱国主义幌子下。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɔːg] [ri'tælieit] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [sɜː(r)]['hɑːmɑːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
and Mr . Hogge retaliated with the suggestion that Sir Hamar ought to be
和 先生 . 霍格 报复 和 这 建议 那 先生 哈马尔 应该 到 是
[wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
with his regiment .
和 他的 团 .

霍格先生反驳说，哈马尔爵士应该待在他的部队里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
A hundred years ago this would have meant a meeting in Hyde Park and a
一个 百 年 前 这 会 有 意思是 一个 会议 在 海德 公园 和 一个
['pɒsəb(ə)l]['veɪkənsi] [æt; ət] ['sʌndələnd] [ɔː(r)] [iːst] ['edɪnbrə] .
possible vacancy at Sunderland or East Edinburgh .
可能的 空缺 在 桑德兰 或者 东方 爱丁堡 .

一百年前，这意味着要在海德公园开会，而且桑德兰或爱丁堡东部可能会有空缺职位。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [kə'mɪtiz] .
To - day it merely brought a rebuke from the Chairman of Committees .
到 - 天 它 仅仅 带来 一个 训斥 从 这 主席 的 委员会 .

今天，它仅仅招致了委员会主席的斥责。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːd] [fɔː(r)] - ['fɑːðəz] [sɜː(r)][dʒɒn]['saɪmən] [wʊd] [hæv; həv] [felt]
in the days of our rude fore - fathers Sir John Simon would have felt
在 这 天 的 我们的 粗鲁的 前 - 父亲们 先生 约翰 西蒙 会 有 毛毡
[kən'streɪnd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [lɒŋ] .
constrained to send a challenge to Mr . Walter Long .
受限 到 发送 一个 挑战 到 先生 . 沃尔特 长的 .

在我们粗鲁的祖先时代，约翰·西蒙爵士或许会觉得有必要向沃尔特·朗先生发出挑战。

[ðə; ði] [leɪt] [həʊm] ['sekrət(ə)ri][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ]
The late Home Secretary had delivered an attack upon the Government which
这 晚的 家 秘书 有 发表 一个 攻击 之上 这 政府 哪个
['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [dɪ'kleəd] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [ɪn] [bɜː'lɪn] .
Mr . Long declared would be heartily welcomed in Berlin .
先生 . 长的 声明 会 是 衷心地 欢迎 在 柏林 .

已故内政大臣曾对政府进行抨击，朗先生宣称柏林方面将对此表示热烈欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['sɪəriəs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [kɔːld]
For a much less serious accusation than that the Duke of Wellington called
为了 一个 很多 较少的 严肃的 指控 比 那 这 公爵 的 惠灵顿 称为
[aʊt] [lɔːd] ['wɪntʃəlˌsiː] .
out Lord Winchelsea .
出去 主 温切尔西 .

威灵顿公爵曾因远不如这严重的指控而公开指责温切尔西勋爵。

[sɜː(r)][dʒɒn]['saɪmən][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'sɔːs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['sʌfə(r)]['ʌndə(r)]
Sir John Simon has no such resource , and must continue to suffer under
先生 约翰 西蒙 有 不 这样的 资源 , 和 必须 继续 到 遭受 在下面
[ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'səʊl] ,
the imputation — a little consoled ,
这 估算 — 一个 小的 安慰 ,

约翰·西蒙爵士没有这样的办法，只能继续承受这种指责——尽管这多少让他感到些许安慰。

[nəʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɔːg] .
no doubt , by the companionship of Mr . Hogge .
不 怀疑 , 经过 这 友谊 的 先生 . 霍格 .

毫无疑问，这得益于霍格先生的陪伴。

['ɒfɪsə(r)] (['hændɪŋ] [dɪ'spætʃ]) .
Officer (handing despatches) .
官 (处理 电报) .

官员（递送文件）。

" [naʊ] , [maɪnd] .
" Now , mind .
" 现在 , 头脑 .

“现在，注意。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['kæptʃəd] [wɪð] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
If you're captured with this you must eat it . "
如果 你是 捕获 和 这 你 必须 吃 它 . "

如果你被抓到带着这个，就必须把它吃掉。

" [jʌŋ] ['leɪdi] , ['kɒmpɪtənt] , ['wɪʃɪz] [draɪv] ['tæksi] , [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['praɪvət] [kɑː(r)] ; ['prefrəbli]
" Young Lady , competent , wishes drive taxi , commercial or private car ; preferably
" 年轻的 女士 , 胜任的 , 愿望 驾驶 出租车 , 商业的 或者 私人的 车 ; 最好
[ə; eɪ]['dɒktə(r)] ;
a doctor ;
一个 医生 ;

"年轻女士，能力出众，希望驾驶出租车、商用车或私家车；最好是医生；

['ædvətaɪzə(r)][hæz; həz][hæd; həd] [θriː] [j'iəz] - ['sɜːdʒɪkl] ['treɪnɪŋ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
advertiser has had three years ' surgical training . " — Provincial Paper .
广告商 有 有 三 年 - 外科 训练 . " — 省级 纸 .

广告商已接受过三年外科手术培训。"——省报。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .
She should be useful , whatever happens .
她 应该 是 有用 , 任何 发生 .

无论发生什么，她都应该能派上用场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 204]
[页 -]

[第204页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [kʊl'tʊə(r)][æt; ət] [həʊm] .
" Kultur at Home .
" 文化 在 家 .

"居家文化。"

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] — ['mɪstə(r)] . ['ruːdɒlf] ['bɛziər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['spɑːtɪswʊd] —
" Each of the authors — Mr . Rudolf Besier and Mrs . John Spottiswoode —
" 每个 的 这 作者 — 先生 . 鲁道夫 贝西尔 和 太太 . 约翰 斯波蒂斯伍德 —
[hæz; həz]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] ;
has personal knowledge of the home - life of the Bosch ;
有 个人的 知识 的 这 家 - 生活 的 这 博世 ;

"两位作者——鲁道夫·贝西尔先生和约翰·斯波蒂斯伍德夫人——都对博世的家庭生活有切身体会；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['eksələnt] [sketʃ] [ɒv; əv] ['prʌʃən] ['mænəz] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] ['juːsfəli] [æz; əz]
and their excellent sketch of Prussian manners might have served usefully as
和 他们的 出色的 草图 的 普鲁士 礼仪 可能 有 服务 有用 作为
[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
a warning to us if we could have seen it a few years ago .
一个 警告 到 我们 如果 我们 可以 有 已见 它 一个 很少 年 前 .

如果几年前我们能看到他们对普鲁士风俗的精彩描绘，或许可以对我们起到警示作用。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [mʌnθs] - [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
But at this time of day , after nineteen months ' experience of the enemy ,
但 在 这 时间 的 天 , 后 十九 几个月 - 经验 的 这 敌人 ,

但此时此刻，在经历了十九个月与敌人的战斗之后，

[ai] [daʊt] [ɪts][juː'tɪləti][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
I doubt its utility as a source of illumination .
我 怀疑 它是 公用事业 作为 一个 来源 的 照明 .

我怀疑它作为照明光源的实用性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fjuːtaɪl][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði]
It would be futile to represent the Prussian officer as an angel in the
它 会 是 徒劳 到 代表 这 普鲁士 官 作为 一个 天使 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

将普鲁士军官描绘成家中的天使是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
for we have long since learned to know him as a devil in the field .
为了 我们 有 长的 自从 学习 到 知道 他 作为 一个 魔鬼 在 这 场地 .

因为我们早就知道他就像田野里的魔鬼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['fjuːtaɪl][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [self] - [kən'siːt] ,
And it is almost as futile to picture his prodigious self - conceit ,
和 它 是 几乎 作为 徒劳 到 图片 他的 惊人 自己 - 自负 ，

试图想象他那惊人的自负也几乎是徒劳的。

[hɪz; ɪz] [vaɪl] [teɪst] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz]['kɒndʒəg(ə)l] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
his vile taste in dress and furniture , his conjugal infidelity ,
他的 卑鄙的 品尝 在 裙子 和 家具 ， 他的 夫妻 不忠 ，

他品味低俗，衣着和家具都很差劲，而且他对妻子不忠。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] - [fəʊk][æz; əz]['miːniəl, -njəl] ,
his habit of treating his women - folk as menials ,
他的 习惯 的 治疗 他的 女性 - 民间 作为 仆役 ，

他习惯性地把家里的女性成员当作佣人使唤。

[sɪns] [ðiːz] [v'aɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd]['viːniəl][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði][wɔː(r)]
since these vices are human and venial in comparison with what the War
自从 这些 恶习 是 人类 和 可怜的 在 比较 和 什么 这 战争
[hæz; həz] [rɪ'viːld] .
has revealed .
有 揭晓 .

因为与战争所揭示的罪恶相比，这些恶习是人之常情，微不足道。

['eniwʌn] [mait] ['iːzəli] ['hæzəd] [ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv]['beldʒəm][hæd; həd]
Anyone might easily hazard the conjecture that the murderers of Belgium had
任何人 可能 容易地 冒险 这 推测 那 这 杀人犯 的 比利时 有
['nevə(r)] [entə'teɪnd] [tuː] [fæ'stɪdiəs] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənhʊd] ;
never entertained too fastidious a respect for womanhood ;
绝不 娱乐 也 挑剔 一个 尊重 为了 女性 ;

任何人都很容易推测，比利时的凶手们从未对女性抱有太高的尊重；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [luː'veɪn] [ænd; ənd] ['iːprə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)]['beɪθɒs][tuː; tə]
and after the destruction of Louvain and Ypres it is mere bathos to
和 后 这 破坏 的 鲁汶 和 伊普尔 它 是 仅仅 滑稽 到
[ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['autreidʒ] [ə'genst] [ɑːt] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['tʃerɪʃt]
insist that the perpetrators of these outrages against art had previously cherished
坚持 那 这 犯罪者 的 这些 暴行 反对 艺术 有 之前 珍爱
[ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæntɪmə'kæsə(r)] [ænd; ənd] [plʌʃ] ['səufəz] .
a Philistine affection for antimacassars and plush sofas .
一个 庸俗 感情 为了 防污垫 和 豪华的 沙发 .

在鲁汶和伊普尔被摧毁之后，坚持认为这些破坏艺术的罪魁祸首之前曾对椅垫和豪华沙发怀有庸俗的喜爱，这简直是滑稽可笑。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] ['wɪtnəs] [steɪdʒ] ['trædʒədi] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A common difficulty with me when I witness stage tragedies arising out of a
一个 常见的 困难 和 我 什么时候 我 证人 阶段 悲剧 产生 出去 的 一个

['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ˌʌnkən'dʒiːniəl] [taɪps] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['evə(r)] [keɪm] [tə'geðə(r)]
marriage of uncongenial types is to understand how the couple ever came together
婚姻 的 忤 类型 是 到 理解 如何 这 夫妻 曾经 来了 一起

.
:
.

当我看到因性格不合的夫妻结婚而引发的舞台悲剧时，我常常感到困惑，不明白这对夫妻当初是如何走到一起的。

[ænd; ənd][səʊ][hɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , ['mɑːgrət] [tɪnwɝθ] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] ['pɒvəti]
And so here , when the English girl , Margaret Tinworth , in face of poverty
和 所以 这里 , 什么时候 这 英语 女孩 , 玛格丽特 廷沃斯 , 在 脸 的 贫困

[ænd; ənd][pə'rent(ə)l][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,
and parental disapproval ,
和 父母 不赞成 ,

于是，当英国女孩玛格丽特·廷沃斯面对贫困和父母的反对时，

['mæriz] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['gærɪsn] [taʊn] ,
marries a Prussian officer in a small garrison town ,
结婚 一个 普鲁士 官 在 一个 小的 驻军 镇 ,

她嫁给了驻扎在一个小城镇的普鲁士军官。

[ænd; ənd] [ðen] [faindz][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ʌn'beərəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] , [wʌn]
and then finds all sorts of unbearable conditions in her surroundings , one
和 然后 发现 全部 排序 的 难以忍受 状况 在 她 周围环境 , 一

[ɑːsks][wʌn'self] ,
asks oneself ,
问 自己 ,

然后，当她发现自己身处各种难以忍受的环境中时，人们不禁要问自己：

[ænd; ənd][feɪlz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
and fails to discover ,
和 失败 到 发现 ,

并且未能发现，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['glæmə(r)][hiː; hi][hæd; həd][kɑːst]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz]
what kind of glamour he had cast over her that most of these
什么 种类 的 魅力 他 有 投掷 超过 她 那 最多 的 这些

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

他究竟给她施加了怎样的魅力，以至于她能够接受这些条件中的大多数。

[ɔːl'redi] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ,
already patent enough in the society in which she had moved ,
已经 专利 足够的 在 这 社会 在 哪个 她 有 已搬 ,

在她所处的社会中，这一点已经足够明显了。

[hæd; həd] [kən'traɪvd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs][ɔː(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['tɒlərəb(ə)l] .
had contrived either to escape her notice or to appear tolerable .
有 人为的 任何一个 到 逃脱 她 注意 或者 到 出现 可容忍的 .

他要么设法不引起她的注意，要么努力让自己显得可以容忍。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv]
True , she had gone to Germany to find release from the solitude of
真的 , 她 有 已消失 到 德国 到 寻找 发布 从 这 孤独 的

[ə; eɪ] ['mʌðələs] [həʊm] ,
a motherless home ,
一个 无母 家 ,

没错，她去德国是为了逃离单亲家庭的孤独。

[weə(r)] [æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [speə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ['treʒəz] ;
where an unsympathetic father had no attention to spare from his art treasures ;
在哪里 一个 冷漠无情 父亲 有 不 注意力 到 空闲的 从 他的 艺术 宝藏 ;

一位冷漠的父亲对他的艺术珍品毫不留情;

[bʌt; bət] , [wɪð] [səʊ] ['ædmərəb(ə)l] [æn; ən] [ɑːnt] [æz; əz] ['leɪdi] ['lʌʃɪŋtən] [tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
but , with so admirable an aunt as Lady Lushington to chaperon her in her own country ,
但 , 和 所以 令人钦佩的 一个 阿姨 作为 女士 拉辛顿 到 监护人 她 在 她 自己的 国家 ,

但是，有像拉辛顿夫人这样一位令人钦佩的姑妈在她自己的国家陪伴她，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ɪg'zɒtɪk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
it was not easy to see why she must needs resort to exotic consolation .
它 曾是 不是 简单的 到 看 为什么 她 必须 需求 采取 到 异域风情 安慰 .

很难理解她为何需要诉诸异国情调的慰藉。

['dʒɜːmən] ['fraɪtfʊlnəs] [ri'pʌls] .
GERMAN FRIGHTFULNESS REPULSED .
德语 恐怖 反感 .

德国的恐怖被击退。

[lef'tenənt] [kɜːt] ['hɑːrtlɪŋ] . . .
Lieutenant Kurt Hartling . . .
中尉 库尔特 哈特林 . . .

库尔特·哈特林中尉……

['mɪstə(r)] . ['mælkəm] ['tʃeri] ['mɑːgrət] [tɪnwɝθ] . . .
Mr . Malcolm Cherry Margaret Tinworth . . .
先生 . 马尔科姆 樱桃 玛格丽特 廷沃斯 . . .

马尔科姆·切里先生 玛格丽特·廷沃思……

[mɪs] ['rəuzəli; 'rɔ-] ['təulə] .
Miss Rosalie Toller .
错过 罗莎莉 托勒 .

罗莎莉·托勒小姐。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [set] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθəz] ,
However , I do not propose to set my judgment up against that of the authors ,
然而 , 我 做 不是 提出 到 放 我的 判断 向上 反对 那 的 这 作者 ,

然而，我并不打算将我的判断与作者的判断对立起来。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkredə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ɪn] [men] ,
male and female , in regard to the credibility of her taste in men ,
男性 和 女性 , 在 看待 到 这 信誉 的 她 品尝 在 男人 ,

无论男女，就她择偶品味的可靠性而言，

[sɪns] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pɑːst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
since , after all , the heart of a woman is a thing past finding out .
自从 , 后 全部 , 这 心 的 一个 女士 是 一个 事物 过去的 寻找 出去 .

毕竟，女人的心是无法捉摸的。

[bʌt; bət][ai][duː; də]['ventʃə(r)][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌltɪmət] ['ætɪtjuːd]
But I do venture to dispute the reasonableness of her ultimate attitude
但 我 做 风险投资 到 争议 这 合理性 的 她 最终的 态度
[ɪn][kən'dɪʃ(ə)nz] [weə(r)] [ðɪs] [ˌenɪɡ'mætɪk] ['ɔːɡən] [wɒz; wəz][nɒt] [də'rektli] [kən'sɜːnd] .
in conditions where this enigmatic organ was not directly concerned .
在 状况 在哪里 这 神秘的 器官 曾是 不是 直接地 担心的 .

但我认为，在与这个神秘器官没有直接关系的情况下，她最终的态度是否合理值得商榷。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ækt][ðə; ði][bruː'tæləti][ɒv; əv]
For you are to understand that in the Third Act the brutality of
为了 你 是 到 理解 那 在 这 第三 行为 这 残酷 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [hɜːl] [æt; ət] ['ɪŋɡlənd] ,
her husband and the insults hurled at England ,
她 丈夫 和 这 侮辱 投掷 在 英格兰 ,

你们要明白，在第三幕中，她丈夫的残暴行径以及对英格兰的侮辱，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prʌʃəˌnaɪzd] [waɪf] , [tuː; tə] [ə'pruːv] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
which she was expected , as a Prussianised wife , to approve , had become
哪个 她 曾是 预期的 , 作为 一个 普鲁士化 妻子 , 到 批准 , 有 变得
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] ;
more than she could bear ;
更多的 比 她 可以 熊 ;

作为一名普鲁士化的妻子，她被期望赞同的事情，已经超出了她所能承受的范围；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt][wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lʌksəmbɜːɡ] [həʊ'tel][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei]
and in the last Act we find her in a Luxembourg hotel on her way
和 在 这 最后的 行为 我们 寻找 她 在 一个 卢森堡 酒店 在 她 方式
[həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['lʌʃɪŋtən] .
home to England under the care of Lord and Lady Lushington .
家 到 英格兰 在下面 这 关心 的 主 和 女士 拉辛顿 .

在最后一幕中，我们看到她在卢森堡的一家酒店里，在卢辛顿勋爵和夫人的照顾下返回英国的途中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['ɔːɡəst] , - ; ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] ;
It is the 4th of August , 1914 ; Germany has declared war ;
它 是 这 4th 的 八月 , - ; 德国 有 声明 战争 ;

1914年8月4日，德国对美国宣战；

['dʒɜːmən]['redʒəmənt][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ; ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz][nɒt] [jet] ['spəʊkən] .
German regiments are marching through the town ; England has not yet spoken .
德语 军团 是 行军 通过 这 镇 ; 英格兰 有 不是 然而 说 .

德国军队正在镇上行进；英国方面尚未表态。

[ðə; ði][ɡɜːl][ɪz][ɪn] ['ɡriːvəs] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd]
The girl is in grievous doubt as to whether she ought not , in the changed
这 女孩 是 在 严重的 怀疑 作为 到 无论 她 应该 不是 , 在 这 已更改
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

在情况发生变化后，女孩非常犹豫自己是否应该这样做。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prʌʃən] [həʊm] .
to return to her Prussian home .
到 返回 到 她 普鲁士 家 .

返回她在普鲁士的家。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːɡjuːd] , " [ai][ˌeɪ 'em]['dʒɜːmən]
One could easily appreciate her attitude if she had argued , " I am German
一 可以 容易地 欣赏 她 态度 如果 她 有 争论 , " 我 是 德语
[baɪ] ['mærɪdʒ] ;
by marriage ;
经过 婚姻 ;

如果她辩称：“我因婚姻而成为德国人;”人们很容易理解她的态度；

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] ,
though I have lost my love for my husband it is my duty ,
尽管 我 有 丢失的 我的 爱 为了 我的 丈夫 它 是 我的 责任 ,

虽然我对丈夫的爱已不再，但这仍然是我的职责。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][maɪ] [ə'dɒpʃn] ,
when he is risking his life for his country , the country of my adoption ,
什么时候 他 是 冒险 他的 生活 为了 他的 国家 , 这 国家 的 我的 采用 ,

当他冒着生命危险为他的国家——我的养父母的国家——而战时

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
to go back and watch over his home for him .
到 去 后退 和 手表 超过 他的 家 为了 他 .

回去替他看守家。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgjumənt] ;
" But that was not her argument ;
" 但 那 曾是 不是 她 争论 ;

但这并非她的论点；

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['staʊtli]
her argument was that England — the England that she had so stoutly
她 争论 曾是 那 英格兰 — 这 英格兰 那 她 有 所以 坚定地
[dɪ'fendɪd] [ə'genst] ['dʒɜːmən]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [kən'tempt] — [hæd; həd] [biːn] [fɔːls] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
defended against German ridicule and contempt — had been false to her
辩护 反对 德语 嘲笑 和 鄙视 — 有 到过 错误的 到 她
['ɒnə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [swɔːn] [frend] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
honour as the sworn friend of France ,
荣誉 作为 这 宣誓 朋友 的 法国 ,

她的论点是，英国——那个她曾如此坚定地捍卫，不让德国人嘲笑和蔑视的英国——背叛了她作为法国誓言之友的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [iːt]
and that it was her business to go back to Germany and eat
和 那 它 曾是 她 商业 到 去 后退 到 德国 和 吃
['hʌmb(ə)l][paɪ] .
humble pie .
谦逊的 馅饼 .

她应该回德国去认错。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ə'baʊt] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]
Whatever the audience may have felt about these reflections on the conduct of
任何 这 观众 可能 有 毛毡 关于 这些 反思 在 这 执行 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

无论观众对这些关于英格兰行为的反思有何感受，

[ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [biːn] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
they must at least have been irritated by the fantastic improbability of the
他们 必须 在 至少 有 到过 受刺激 经过 这 极好的 概率低 的 这
[gɜːrlz]['məʊtɪv] .
girl's motive .
女孩们 动机 .

他们至少会因为女孩动机的荒谬可笑而感到恼火。

['veri] ['fɔːtʃənətli] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - [bɔɪ] [ɪz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði]
Very fortunately at this juncture the voice of the paper - boy is heard in the
非常 幸运的是 在 这 契机 这 嗓音 的 这 纸 - 男生 是 听到 在 这

[striːt] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tɑːdi] ['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ;
street conveying the thrilling news of our tardy entry into the quarrel ;
街道 传递 这 惊险 消息 的 我们的 迟迟 入口 进入 这 争吵 ;

非常幸运的是，就在这时，街上传来报童的声音，带来了我们姗姗来迟地加入争吵的激动人心的消息；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæd] ['mɑːgrət] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv]
and a glad Margaret , having recovered her respect for her native
和 一个 高兴的 玛格丽特 , 拥有 恢复 她 尊重 为了 她 本国的

[lænd] ,
land ,
土地 ,

玛格丽特重拾对祖国的尊重，心中充满喜悦。

[kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
consents to return home to it .
同意 到 返回 家 到 它 .

同意返回家中。

[mɪs] ['rəuzəli; 'rɔ-] ['təulə] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪð] [greɪt] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
Miss Rosalie Toller played the part with great charm and sympathy ,
错过 罗莎莉 托勒 玩 这 部分 和 伟大的 魅力 和 同情 ,

罗莎莉·托勒小姐以极富魅力和同情心的方式演绎了这个角色。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtli] - [wɔːn] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
and with a lightly - worn grace and dignity that were pure English .
和 和 一个 轻轻 - 磨损 优雅 和 尊严 那 是 纯的 英语 .

带着一种不经意的优雅和尊严，那是纯正的英式风范。

['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n]
Serving as a foil to her in taste and deportment and social tradition
服务 作为 一个 挫败 到 她 在 品尝 和 仪态 和 社会的 传统

,
,
,

在品味、举止和社交传统方面与她形成鲜明对比，

[ðə; ði] ['elsə] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɒli] [həʊmz] - [gɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['dʒɜːmən] — [ə; eɪ]
the Elsa Kolbeck of Miss Dolly Holmes - Gore was extraordinarily German — a
这 艾莎 科尔贝克 的 错过 多莉 福尔摩斯 - 血块 曾是 非常 德语 — 一个

[kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'fɔːməns] .
quite remarkable performance .
相当 卓越 表现 .

多莉·霍姆斯-戈尔小姐的艾尔莎·科尔贝克演绎得非常具有德国特色——这是一场相当精彩的表演。

[mɪs] [ˌmɛəri'æn] ['kɔːldwəl] [æz; əz] [fraʊ] ['meɪdʒə(r)] , [ðə; ði] ['həʊstəs] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] , [meɪd]
Miss Marianne Caldwell as Frau Major Kolbeck , the hostess of Margaret , made
错过 玛丽安娜 卡德威尔 作为 弗劳 主要的 科尔贝克 , 这 女主人 的 玛格丽特 , 制成

[ə; eɪ] [məʊst] ['lʌvəbl] [drʌdʒ] ;
a most lovable drudge ;
一个 最多 可爱的 苦力 ;

玛丽安·考德威尔小姐饰演玛格丽特的女主人科尔贝克夫人，她把一个勤劳的女佣演绎得十分可爱；

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrə] ['gregəri] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and Miss Dora Gregory had no difficulty in showing how the wife of a
和 错过 多拉 格雷戈里 有 不 困难 在 显示 如何 这 妻子 的 一个

['prʌʃən] ['kɜːn(ə)l] ,
Prussian Colonel ,
普鲁士 上校 ,

多拉·格雷戈里小姐毫不费力地就展现了一位普鲁士上校的妻子是如何……

[ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)][meɪn] ['pɜːpəs] [ɪn][laɪf] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)]
though in her husband's eyes her main purpose in life may be to minister
尽管 在 她 丈夫的 眼睛 她 主要的 目的 在 生活 可能 是 到 部长
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][mæn] ,
to his inner man ,
到 他的 内 男人 ,

虽然在她丈夫眼中，她人生的主要目的可能是满足他内心的需求，

[kæn; kən] [wiːld] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [haɪɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
can wield an authority little less than that of the All - Highest over the
能 挥 一个 权威 小的 较少的 比 那 的 这 全部 - 最高 超过 这
[waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
wives of the regiment .
妻子们 的 这 团 .

对军团的妻子们，她拥有的权威几乎不亚于至高无上的神明。

['fiːmeɪl] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [taʊn] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [mɪs] [meɪ]
Female society in the little garrison town was further represented by Miss May
女性 社会 在 这 小的 驻军 镇 曾是 更远 代表 经过 错过 可能
- [ænd; ənd] [mɪs] [ˌjuː en 'eɪ] ['vɛnɪŋ] ,
Haysack and Miss Una Venning ,
- 和 错过 乌娜 维宁 ,

在这个驻军小镇上，女性社会还有梅·海萨克小姐和尤娜·文宁小姐的代表。

[huː] [pleɪd] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [vɪ'væsəti] , [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['gɪglɪŋ] ['flæpə(r)] ,
who played , with more than enough vivacity , a brace of giggling flappers ,
WHO 玩 , 和 更多的 比 足够的 活泼 , 一个 支撑 的 咯咯笑 时髦女郎 ,

他们以十足的活力演绎了一对咯咯笑着的时髦女郎，

['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['praɪvət] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] ['truːsəʊ] .
very curious about the more private portion of the bride's trousseau .
非常 好奇的 关于 这 更多的 私人的 部分 的 这 新娘的 嫁妆 .

我对新娘嫁妆中比较私密的部分非常好奇。

[mɪs] [veɪn] ['fɛðərstən] , [æz; əz] ['leɪdi] ['lʌʃɪŋtən] , [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd]
Miss Vane Featherston , as Lady Lushington , had too little to do , and
错过 叶片 费瑟斯顿 , 作为 女士 拉辛顿 , 有 也 小的 到 做 , 和
[dɪd][ˌaɪ 'tiː][məʊst]['hjuːmənli] ;
did it most humanly ;
做过 它 最多 人道地 ;

范·费瑟斯顿小姐饰演的拉辛顿夫人戏份不多，但她演绎得非常有人情味；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['oʊθoʊ] ['stjuːət] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [iːz] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]
and Mr . Otho Stuart illustrated with a very natural ease the kind of
和 先生 . 奥托 斯图尔特 插图 和 一个 非常 自然的 舒适 这 种类 的
['sɪmp(ə)l] ['frendʃɪp] ,
simple friendship ,
简单的 友谊 ,

奥托·斯图尔特先生以非常自然轻松的方式描绘了那种简单的友谊。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən]['æŋgləʊ] - ['sæksn]
as between a man and a woman , which it takes an Anglo - Saxon
作为 之间 一个 男人 和 一个 女士 , 哪个 它 需要 一个 盎格鲁 - 撒克逊
[ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
intelligence to understand .
智力 到 理解 .

就像男女之间的关系一样，这需要盎格鲁-撒克逊人的智慧才能理解。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒnd] [biːst] [ə'baʊt]
The officers , though there might have been more of the blond beast about
这 警官 , 尽管 那里 可能 有 到过 更多的 的 这 金发 兽 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然这些警官身上可能更像那种金发野兽，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['prʌʃən] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mælkəm] ['tʃeri] , [æz; əz] ['mɑːrgərəts]
were sufficiently Prussian , and Mr . Malcolm Cherry , as Margaret's
是 足够 普鲁士 , 和 先生 . 马尔科姆 樱桃 , 作为 玛格丽特的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他们足够普鲁士，而马尔科姆·切里先生，作为玛格丽特的丈夫，

['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['dʒentlmən]
indicated with much precision the change in the behaviour of a German gentleman
表明的 和 很多 精确 这 改变 在 这 行为 的 一个 德语 绅士
,
,
,

非常精确地指出了德国绅士行为上的变化。

['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['leɪdi] [hiː; hi] [hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ]
after marriage , towards the lady he has consented to honour with the thing
后 婚姻 , 向 这 女士 他 有 同意 到 荣誉 和 这 事物
[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
he calls his heart .
他 呼叫 他的 心 .

婚后，他向他同意用他称之为“心”的东西来尊重的女士表达爱意。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ðə; ði]
Apart from the one or two doubtful points which I have referred to , the
除 从 这 一 或者 二 疑 积分 哪个 我 有 指 到 , 这
[pleɪ] [went] [wel] ,
play went well ,
玩 去 出色地 ,

除了我提到的那一两处疑点之外，演出总体上很顺利。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
though it seems a pity that so much insistence should have been laid upon the
尽管 它 似乎 一个 遗憾 那 所以 很多 坚持 应该 有 到过 铺设 之上 这
[læk] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] (['ɪŋglɪʃ] [sens]) [ɪn] ['haʊshoʊldz] [weə(r)] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz]
lack of culture (English sense) in households where the strictest economy was
缺少 的 文化 (英语 感觉) 在 家庭 在哪里 这 最严格的 经济 曾是
[ɪ'senʃ(ə)l] .
essential .
基本的 .

虽然令人遗憾的是，在那些极其节俭的家庭中，人们却如此强调文化（英国人的品味）的缺失。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['peɪnf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]
One was conscious of a rather painful note of vulgarity in the attitude of
一 曾是 有意识的 的 一个 相当 痛苦 笔记 的 粗俗 在 这 态度 的
['mɑːrgərəts] ['fɑːðə(r)] ,
Margaret's father ,
玛格丽特的 父亲 ,

人们能感受到玛格丽特父亲态度中一种相当令人不适的粗俗气息。

[weə(r)] [hiː; hi] [snif] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːdɪd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən] [həʊm] .
where he sniffs at the sordid environment of her German home .
在哪里 他 嗅嗅 在 这 肮脏的 环境 的 她 德语 家 .

他嗅了嗅她德国家中肮脏的环境。

[ˌɪmpɪkjuːnɪ'ɒsɪti] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['prevələnt] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [smɔːl] ['gærɪsn]
Impecuniosity is of course a prevalent trouble among German officers in small garrison
贫困 是 的 课程 一个 流行 麻烦 之中 德语 警官 在 小的 驻军
[taʊnz] ;
towns ;
城镇 ;

当然，经济拮据是驻扎在小城镇的德国军官普遍面临的问题；

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [ɪf] [bæd] [teɪst] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd]
but one would have preferred that if bad taste in dress and furniture had
但 一 会 有 首选 那 如果 坏的 品尝 在 裙子 和 家具 有
[tuː; tə][biː; bi] ['ridikjuːl] [ðə; ði] [lɑːf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃə]
to be ridiculed the laugh should have been at the expense of a richer
到 是 嘲笑 这 笑 应该 有 到过 在 这 费用 的 一个 更富有
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

但人们更希望，如果一定要嘲笑糟糕的着装和家具品味，那么嘲笑的对象应该是更富裕的社会。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 205]
[页 -]

[第205页]

[ai]['wʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] ,
I wonder a little that the authors , who must have known better ,
我 想知道 一个 小的 那 这 作者 , WHO 必须 有 已知 更好的 ,

我有点疑惑，那些作者明明应该更清楚才对，却怎么会这样。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
should have helped to perpetuate the popular misconception by which the
应该 有 帮助 到 延续 这 受欢迎的 误解 经过 哪个 这
['dʒɜːmən] [wɜːd] " [kʊl'tʊə(r)] " [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] " ['kʌltʃə(r)] .
German word " Kultur " is regarded as the equivalent of our " culture .
德语 单词 " 文化 " 是 认为 作为 这 相等的 的 我们的 " 文化 .

这应该有助于延续人们普遍的误解，即认为德语单词“Kultur”等同于我们的“文化”。

" [əʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

" [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪndə'relə] .
" A Kiss for Cinderella .
" 一个 吻 为了 灰姑娘 .

“给灰姑娘的一个吻。”

" [nəʊ] [wel] - [fed] ['pɜːs(ə)n] [niːd] ['evə(r)] [kwaɪt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒeɪ] . [em]

" No well - fed person need ever quite expect to understand one of Sir J . M

" 不 出色地 - 美联储 人 需要 曾经 相当 预计 到 理解 一 的 先生 J . M

. ['bæriz] ['mɪst(ə)ri] [pleɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] .

. Barrie's mystery plays at a single sitting .

. 巴里的 神秘 演出 在 一个 单身的 坐着 .

"任何一个吃饱穿暖的人都不应该指望一次性完全理解J·M·巴里爵士的一部神秘剧。"

[ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [trʌmps] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

That's one of his best trumps , of course .

那就是 一 的 他的 最好的 特朗普 , 的 课程 .

当然，这是他最厉害的王牌之一。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,

But it always seems to me that , like so many writers of genius ,

但 它 总是 似乎 到 我 那 , 喜欢 所以 许多 作家 的 天才 ,

但在我看来，就像许多天才作家一样，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kwaɪt] [nəʊz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [θɪŋz] ,

he never quite knows what are his best and what his poorest things ,

他 绝不 相当 知道 什么 是 他的 最好的 和 什么 他的 最贫困 事物 ,

他始终不太清楚自己最好的东西是什么，最差的东西是什么。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [tɒsiz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

and just tosses them to us to sort out for ourselves .

和 只是 抛掷 他们 到 我们 到 种类 出去 为了 我们自己 .

然后就把它们扔给我们，让我们自己去解决。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] ,

In this new instance , to work off a piece of strictly professional criticism ,

在 这 新的 实例 , 到 工作 离开 一个 片 的 严格 专业的 批评 ,

在这个新例子中，为了应对一条完全专业的批评意见，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [bəʊθ] ['prəʊlɒg] [ænd; ənd] ['epɪlɒg] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [prə'træktɪd] .

it is clear that both prologue and epilogue are much too protracted .

它 是 清除 那 两个都 序幕 和 结语 是 很多 也 拖延 .

很明显，序言和尾声都太冗长了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [drə'mætɪk] ['kænən] ,

It is a sound dramatic canon ,

它 是 一个 声音 戏剧性 正典 ,

这是一部优秀的戏剧经典作品。

[wɪtʃ] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [məʊst] ['brɪliənt] ['tʃɑːtəd] ['lɪbətiːn] [ɒv; əv] [steɪdʒ] - [lænd] [kæn; kən] [flaʊt]

which not even our most brilliant chartered libertine of stage - land can flout

哪个 不是 甚至 我们的 最多 杰出的 特许 放荡不羁的 的 阶段 - 土地 能 蔑视

[wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,

with impunity ,

和 免责 ,

即使是我们舞台上最才华横溢、最放荡不羁的浪荡子，也不能肆无忌惮地藐视这条规则。

[nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [ɪn] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [sə'spens] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪliənt]

not to keep your audience in too long a suspense while preparing your salient

不是 到 保持 你的 观众 在 也 长的 一个 悬念 尽管 准备 你的 显著的

[θiːm] ,

theme ,

主题 ,

在阐述核心主题时，不要让听众长时间处于悬念状态。

[nɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] ['kwɪkənɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

nor , after quickening their interest and firing their imagination ,

也不 , 后 加速 他们的 兴趣 和 射击 他们的 想像力 ,

而且，在激发他们的兴趣和想象力之后，

[tuː; tə] [tʃɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒbviəs] [ɔː(r)][dɪˈstrækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈreləvənt] .
to chill with the obvious or distract with the irrelevant .
到 寒意 和 这 明显的 或者 转移 和 这 无关紧要 .

要么沉浸于显而易见的事物中放松，要么用无关紧要的事情分散注意力。

[sɜː(r)][dʒeɪmzɪz] [ˌsɪndəˈrelə] [ɪz][meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd]
Sir James's Cinderella is maid - of - all - work to the housekeeper of a retired
先生 詹姆斯的 灰姑娘 是 女佣 - 的 - 全部 - 工作 到 这 管家 的 一个 退休
[ˈhjuːmərɪst] [tɜːnd] [ˈpeɪntə(r)] ([ˈmɪstə(r)] . [əʊ] . [biː] . [ˈklærəns]) ,
humourist turned painter (Mr . O . B . Clarence) ,
幽默家 转向 画家 (先生 . 哦 . B . 克拉伦斯) ,

詹姆斯爵士笔下的灰姑娘是一位退休幽默作家转行成为画家的管家（OB·克拉伦斯先生）的万事通女佣。

[ə; eɪ] [veɪg] [ˈpepəri] [ˌsentɪˈment(ə)l][əʊld][ˈbætʃələ(r)] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdiːəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd]
a vague peppery sentimental old bachelor with an ideal of which a full - sized
一个 模糊的 胡椒 感伤的 老的 学士 和 一个 理想的 的 哪个 一个 满的 - 尺寸
[kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈviːnəs] [ˌdiː ˈaɪ][ˈmaɪləʊ] " [stændz][fɔː(r); fə(r)][ˈsɪmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstjuːdiəʊ] .
cast of the " Venus di Milo " stands for symbol in his studio .
投掷 的 这 " 金星 迪 米洛 " 站立 为了 象征 在 他的 工作室 .

一位性格古怪、多愁善感的老单身汉，他的工作室里摆放着一尊真人大小的"米洛的维纳斯"雕像，以此作为他理想的象征。

[ˌsɪndəˈrelə] [ɪz] [ˈdʌmpi] [ænd; ənd] [pleɪn] ([ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈhɪldə] [trɪˈvɪljən] [traɪz]
Cinderella is dumpy and plain (that is the idea which Miss Hilda Trevelyan tries
灰姑娘 是 矮胖 和 清楚的 (那 是 这 主意 哪个 错过 希尔达 特里维廉 尝试
[ˈlɔɪəli] [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [səkˈses] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]) ,
loyally but without much success to suggest to us) ,
忠诚地 但 没有 很多 成功 到 建议 到 我们) ,

灰姑娘身材矮胖，相貌平平（这是希尔达·特里维廉小姐竭力想要传达给我们的观点，但并没有取得多大成功），

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][tˈaɪniəst][ˈpɒsəb(ə)l] [fiːt] .
but she has the tiniest possible feet .
但 她 有 这 最小的 可能的 脚 .

但她的脚却小得不可思议。

[rɪˈgretfəli] [ədˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][ˈviːnəsɪz] " [ˈʌpəz] " [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɑːt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Regretfully admitting the superiority of Venus's " uppers " she takes heart of grace ,
遗憾的是 承认 这 优势 的 金星的 " 上衣 " 她 需要 心 的 优雅 ,

她遗憾地承认维纳斯的"兴奋剂"更胜一筹，并欣然接受了这一事实。

[ˈnəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [haʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɪn] [ˈprɪnsli] [aɪz] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)]
knowing from history how important in princely eyes is her own particular
会心 从 历史 如何 重要的 在 王子 眼睛 是 她 自己的 特别的
[ɪnˈdaʊmənt] .
endowment .
捐赠基金 .

她从历史中得知，在王子眼中，她自身的天赋是多么重要。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːskɪŋ] [ɒd] [ˈkwestʃənz] ,
She is always asking odd questions ,
她 是 总是 问 奇怪的 问题 ,

她总是问一些奇怪的问题。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [waɪ] [ˈdɑːktərz][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˈnaɪnti] - [naɪn] " [ænd; ənd] [ˈteɪləz] [ˈmeʒərɪŋ]
such as " why doctors ask you to say ninety - nine " and tailors measuring
这样的 作为 " 为什么 医生 问 你 到 说 九十 - 九 " 和 裁缝 测量
[ˈdʒentəlmənz] [legz] [kɔːl] [aʊt] " - - [sɪks] ; - - [ˈsɛvən] .
gentlemen's legs call out " 42 - 6 ; 38 - 7 .
绅士的 腿 称呼 出去 " - - 6 ; - - 7 .

例如"为什么医生要你说九十九"以及裁缝在量男士腿长时喊出"42-6;38-7"。

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [bɔːdz] , [bi'trei] [sʌm; səm]
" She also has a queer penchant for stealing boards , betrays some
" 她 还 有 一个 酷儿 爱好 为了 偷窃 板 , 背叛 一些
[kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] ,
connection with a firm ,
联系 和 一个 公司 ,

"她还有偷窃董事会成员的怪癖，这暴露出她与某家公司存在某种联系，

[sə'lest] [et][ˌsiː'aɪ'iː] . [ɒv; əv] [bɒnd] [striːt] , [ænd; ənd] [nəʊz] [sʌm; səm]['dʒɜːmən] [wɜːdz] .
Celeste et Cie . of Bond Street , and knows some German words .
塞莱斯特 等 cie . 的 纽带 街道 , 和 知道 一些 德语 字 .

Celeste et Cie. of Bond Street，并且懂一些德语单词。

[wɪtʃ] [kənˌkætə'neɪʃn] [ɒv; əv][fækts]['dʒʌstɪfaɪz][ðə; ði][əʊld]['bætʃələ(r)][ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli]
Which concatenation of facts justifies the old bachelor in consulting a friendly
哪个 级联 的 事实 证明其合理性 这 老的 学士 在 咨询 一个 友好的
[pə'liːsmən] (['mɪstə(r)] . ['dʒerəld][ˌdiː'juː] ['mɔːriər]) .
policeman (Mr . Gerald du Maurier) .
警察 (先生 . 杰拉尔德 杜 莫里埃) .

哪些事实组合足以证明这位老单身汉有理由向一位友好的警察（杰拉尔德·杜·莫里埃先生）咨询。

[bɒnd] [striːt] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [striːt] ,
Bond Street turns out to be a mean street ,
纽带 街道 转弯 出去 到 是 一个 意思是 街道 ,

原来邦德街是一条鱼龙混杂的街道。

[sə'lest] [et][ˌsiː'aɪ'iː][ðə; ði] [neɪm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌsɪndə'relə] [treɪdz] , ['diːlɪŋ] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,
Celeste et Cie the name under which Cinderella trades , dealing in medical treatment ,
塞莱斯特 等 cie 这 姓名 在下面 哪个 灰姑娘 交易 , 处理 在 医疗的 治疗 ,

Celeste et Cie 是 Cinderella 经营医疗业务的名称。

[ʃɑːvz] , ['frendli] ['kaʊnsl] [ɔː(r)] ['dresmeɪkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [fiː] .
shaves , friendly counsel or dressmaking all at a penny fee .
剃须 , 友好的 法律顾问 或者 服装制作 全部 在 一个 一分钱 费用 .

刮胡子、友好咨询或服装定制，只需一便士费用。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɪn][ə; eɪ] - [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːf(ə)n] ['beib] [ɪn]
Also she keeps in a Wendyish sort of way a crêche for orphan babes in
还 她 保持 在 一个 - 种类 的 方式 一个 - 为了 孤儿 宝贝们 在
['bɒksɪz] ['evɪdəntli] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒrəʊd] [bɔːdz] .
boxes evidently made of the borrowed boards .
盒子 显然 制成 的 这 借来的 板 .

她还像温迪一样，用借来的木板做成的箱子，为孤儿婴儿们开办了一个托儿所。

['aʊə(r)] [pə'liːsmən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [keɪs] , ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Our policeman , coming to work up his case , loses his heart .
我们的 警察 , 未来 到 工作 向上 他的 案件 , 失败 他的 心 .

我们的警察前来调查案件，却不幸心脏病发作。

[bʌt; bət] [ˌsɪndə'rɛləz] [maɪnd][ɪz] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] .
But Cinderella's mind is preoccupied with her ball .
但 灰姑娘的 头脑 是 心事重重 和 她 球 .

但灰姑娘满脑子想的都是她的舞会。

[ɪl] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'wɜːk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'fiːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [fɔːls] [feɪnt] —
Ill from overwork and underfeeding , she wanders into the street , falls faint —
患病的 从 过度劳累 和 喂养不足 , 她 漫游 进入 这 街道 , 瀑布 头晕的 —
[ænd; ənd] [driːmz] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] .
and dreams her ball .
和 梦境 她 球 .

她因过度劳累和营养不良而生病，漫步到街上，晕倒了——梦见了她的球。

[ˌweərə'pɒn] ['aʊə(r)] [ɔː'θentɪk] [mə'dʒɪʃn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Whereupon our authentic magician , coming to his own ,
于是 我们的 真正的 魔术师 ， 未来 到 他的 自己的 ，

于是，我们这位真正的魔术师，终于恢复了本色，

[lɪfts] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt]
lifts a curtain of her queer little mind and gives us an all too short
电梯 一个 窗帘 的 她 酷儿 小的 头脑 和 给予 我们 一个 全部 也 短的

[glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
glimpse of the state function ,
一瞥 的 这 状态 功能 ，

揭开了她古怪小脑袋瓜的一角，让我们得以窥见她那短暂却真实的内心世界。

[wɪð] [æn; ən] [eɪtʃ] - ['drɒpɪŋ] , [stræp] - ['hæŋɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]
with an h - dropping , strap - hanging King and Queen out of a pack of
和 一个 h - 下降 ， 带子 - 绞刑 国王 和 女王 出去 的 一个 盒 的

[kɑːdz] ;
cards ;
牌 ；

一副扑克牌中，国王和王后用带子悬挂着，发出低沉的h音；

[ðeə(r)] [dɪs'deɪnf(ə)l] [prɪns] , [huː] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
their disdainful Prince , who is none other , of course ,
他们的 轻蔑的 王子 ， WHO 是 没有任何 其他 ， 的 课程 ，

他们那傲慢的王子，当然，不是别人，正是他。

[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [pə'liːsmən] [dʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪ'wɪgd] [mə'sjɜː] [boʊ'kɛər] ; [ə; eɪ] ['muːdi] [ænd; ənd]
than our policeman done into a bewigged Monsieur Beaucaire ; a moody and
比 我们的 警察 完毕 进入 一个 戴假发 先生 博凯尔 ； 一个 情绪化 和

[pə'remptəri] [pɪə(r)] ,
peremptory Peer ,
蛮横 同伴 ，

比我们的警察更像一个戴着假发的博凯尔先生；一个喜怒无常、专横跋扈的贵族，

[lɔːd] [taɪmz] ; [ðə; ði] ['sensə(r)] ([blæk] - ['vaɪzə] , [wɪð] [æn; ən] [æks]) ; [ə; eɪ] [grəʊ'teskli] [ɪn'fɔːm(ə)l]
Lord Times ; the Censor (black - visored , with an axe) ; a grotesquely informal
主 《时代周刊》 ； 这 审查 （ 黑色的 - 带面罩的 ， 和 一个 斧头 ） ； 一个 怪诞地 非正式

[lɔːd] [meə(r)] ;
Lord Mayor ;
主 市长 ；

《时代报》；审查官（戴着黑面罩，拿着斧头）；一位举止怪诞、不拘礼节的市长；

[ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [prɪ'pɒstərəs] [rɪ'vjuː] [bj'uːtɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [kæps] [set] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪns] ,
a bevy of preposterous revue beauties with their caps set at the Prince ,
一个 一群 的 荒谬 评论 美女 和 他们的 帽子 放 在 这 王子 ，

一群滑稽可笑的歌舞女郎，她们的帽子都对准了王子。

[ə'genst] [æn; ən] [ɔːl] - [gəʊld] ['bækgraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɒks] [ə'bʌv]
against an all - gold background with the orphans babbling in a royal box above
反对 一个 全部 - 金子 背景 和 这 孤儿 胡说 在 一个 皇家 盒子 多于

[ðə; ði] [θrəʊn] .
the throne .
这 王座 .

在一片金色背景下，孤儿们在王座上方的皇家包厢里咿呀学语。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [bɪ'leɪtɪd] ['entri] , [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf]
Of course you have the heroine's belated entry , her triumph
的 课程 你 有 这 女主角的 迟到的 入口 ， 她 胜利

当然，还有女主角姗姗来迟的登场，以及她的胜利。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'brʌpt] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔːt] [prɪns] ['kraɪɪŋ]
and her abrupt flight , and the voice of the distraught Prince crying
和 她 突然 航班 , 和 这 嗓音 的 这 心烦意乱 王子 哭泣
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
after her ,
后 她 ,

她突然逃走，以及王子在她身后悲痛欲绝的哭喊声。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'liːsmən] ,
which is of course the voice of her own policeman ,
哪个 是 的 课程 这 嗓音 的 她 自己的 警察 ,

当然，那是她自己警察的声音。

[huː] [faindz][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l] .
who finds her and takes her to hospital .
WHO 发现 她 和 需要 她 到 医院 .

找到她的人把她送往医院。

[ðen] [ˌkɒnvə'lesns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ([ə'ledʒd] ,
Then convalescence in a cottage (alleged ,
然后 恢复期 在 一个 小屋 (据称 ,

然后（据称）在小屋里休养

['riːəli] [ə; eɪ] ['pæləs]) [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [roʊ'mæntɪkəl] "
really a palace) by the sea and the final declaration of " romantical "
真的 一个 宫殿) 经过 这 海 和 这 最终的 宣言 的 " 浪漫的 "
[pə'liːsmənz] [lʌv] .
policeman's love .
警察的 爱 .

（实际上是一座）海边的宫殿，以及“浪漫”警察最终的爱情宣言。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] [bæŋkt] ['hevɪli] [ɒn] [mɪs] ['hɪldə] [trɪ'vɪljən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌsɪndə'relə] .
Sir James banked heavily on Miss Hilda Trevelyan as his Cinderella .
先生 詹姆斯 银行 重度 在 错过 希尔达 特里维廉 作为 他的 灰姑娘 .

詹姆斯爵士非常看好希尔达·特里维廉小姐，认为她就是他心目中的灰姑娘。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [pɑːts] [tuː; tə][fɪt][jɔː(r); jə(r)] ['pleər] ,
The English tradition of manufacturing parts to fit your players ,
这 英语 传统 的 制造业 部分 到 合身 你的 玩家 ,

英国人有根据球员需求制造零件的传统，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ['pleər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [jɔː(r); jə(r)][pɑːts] , [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] ['ʃruːdli]
instead of training players to create your parts , was never more shrewdly
反而 的 训练 玩家 到 创造 你的 部分 , 曾是 绝不 更多的 精明地
['fɒləʊd] .
followed .
随后 .

与其训练玩家来制作你的零件，不如采取更明智的做法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv]
She was most adorable in the exquisite business of arranging the offer of
她 曾是 最多 可爱的 在 这 精美的 商业 的 安排 这 提供 的
[hɜː(r); hə(r)] [pə'liːsmənz] [hænd] .
her policeman's hand .
她 警察的 手 .

她在安排警察求婚这件事上表现得非常可爱。

['mɪstə(r)] . [ˌdiː'juː] ['mɔːriərz] ['bɒbi] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtfəli] ['ɒnɪst] , [pleɪn] - ['wɪtɪd] ,
Mr . du Maurier's bobby was as delightfully honest , plain - witted ,
先生 . 杜 莫里哀的 鲍比 曾是 作为 令人愉悦 诚实的 , 清楚的 - 机智的 ,

杜穆里埃先生的警察非常诚实、直率，令人愉快。

['hevi] - ['buːtɪd] [ænd; ənd] ['frendli] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)][held] [ʌp][ə; eɪ] [bʌs] [ɔː(r)]['kɔnvɔi, kən'vɔi]
heavy - booted and friendly a fellow as ever held up a bus or convoyed
重的 - 已启动 和 友好的 一个 同伴 作为 曾经 握住 向上 一个 公共汽车 或者 车队
[ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [striːt] .
a covey of children across a street .
一个 蜂群 的 孩子们 穿过 一个 街道 .

一个穿着厚重靴子、待人友善的家伙，曾经拦住一辆公共汽车，或者护送一群孩子过马路。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz] " [səʊ]['blɑːstɪd][pə'tɪkjələ(r)] ,
But as the Prince , who was " so blasted particular ,
但 作为 这 王子 , WHO 曾是 " 所以 炸毁 特别的 ,

但正如这位王子所说，他"如此恼火，尤其如此"，

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [reə(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [wɪtʃ]
" he had a chance of showing that rare talent for the grotesque which
" 他 有 一个 机会 的 显示 那 稀有的 天赋 为了 这 怪诞 哪个
[nəʊ] [pɑːt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['kæptɪn] [hʊk] ,
no part has given him since his inimitable Captain Hook ,
不 部分 有 给定 他 自从 他的 无比 队长 钩 ,

"他有机会展现他那罕见的怪诞表演天赋，自从他塑造了独一无二的胡克船长之后，没有任何角色能让他展现这种天赋。"

[ai] [wɪʃ] [ɪn'diːd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [veɪn] .
I wish indeed we could see more of him in this rich vein .
我 希望 的确 我们 可以 看 更多的 的 他 在 这 富有的 静脉 .

我真希望我们能看到他更多像这样才华横溢的作品。

['mɪstə(r)] . ['klærəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [veɪg] [əʊld] ['dʒentlmən] ([ɔː(r)][ðə; ði] [veɪg] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
Mr . Clarence was the vague old gentleman (or the vague old gentleman ,
先生 . 克拉伦斯 曾是 这 模糊的 老的 绅士 (或者 这 模糊的 老的 绅士 ,
['mɪstə(r)] . ['klærəns]) [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
Mr . Clarence) to the life .
先生 . 克拉伦斯) 到 这 生活 .

克拉伦斯先生是生活中那个神秘的老绅士（或者说神秘的老绅士，克拉伦斯先生）。

[mɪs] [ˌhenri'etə] ['wɒts(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['dɒktə(r)] ,
Miss Henrietta Watson , as the hospital doctor ,
错过 亨丽埃塔 沃森 , 作为 这 医院 医生 ,

亨丽埃塔·沃森小姐，作为医院医生

['bʊlid] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd] [prəu'beiʃənə] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mænə(r)][ɒv; əv]['medɪk(ə)l]
bullied her patients and probationers in the approved manner of medical
被欺凌 她 患者 和 缓刑犯 在 这 得到正式认可的 方式 的 医疗的
['ɔːtəukræt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentlə(r)][seks] .
autocrats of the gentler sex .
独裁者 的 这 更温和 性别 .

她以女性医学独裁者认可的方式欺凌她的病人和实习医生。

[æn; ən] ['eksələnt] [lɔːd] [meə(r)] (['mɪstə(r)] . ['lɪstən] [laɪl]) ,
An excellent Lord Mayor (Mr . Liston Lyle) ,
一个 出色的 主 市长 (先生 . 利斯顿 莱尔) ,

一位杰出的市长（利斯顿·莱尔先生），

[æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['wuːndɪd] ['tɒmi] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [iː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][æn; ən]
an irrepressible wounded Tommy by Mr . A . E . George and an
一个 不可抑制的 受伤 汤米 经过 先生 . 一个 . E . 乔治 和 一个

[ˌærɪstə'krætɪk][prə'beɪʃənə(r)][baɪ] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['pɒlək] ,
aristocratic probationer by Miss Elizabeth Pollock ,
贵族 缓刑犯 经过 错过 伊丽莎白 波洛克 ,

A.E. George 先生笔下不屈不挠的受伤汤米，以及 Elizabeth Pollock 小姐笔下的贵族见习生。

[wɜː(r); wə(r)]['nəʊtəb(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] .
were notable performances .
是 值得注意的 表演 .

表现非常出色。

['meni] ['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ][ræn] — [ænd; ənd][ræn] [wel] .
Many others also ran — and ran well .
许多 其他的 还 跑 — 和 跑 出色地 .

还有许多其他人也参加了比赛，而且跑得很好。

[ðə; ði] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
The piece should do the same .
这 片 应该 做 这 相同的 .

这件作品也应该如此。

[tiː] .
T .
T .

T.

['ken(ə)l] [kəm'pænjənz] .
Kennel Companions .
狗窝 同伴 .

犬舍伴侣。

" ['leɪdi] ['wɪʃɪz] [dʒɔɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [dɒgz] - ['bɔːdɪŋ] [həʊm] ; ['traɪəl] [fɜːst] [æz; əz] ['peɪɪŋ] [gest] .
" Lady wishes join another in dogs ' boarding home ; trial first as paying guest .
" 女士 愿望 加入 其他 在 狗 - 登机 家 ; 审判 第一的 作为 付费 客人 .

“女士希望加入另一家狗狗寄养中心；先以付费客人的身份试住。

" ['bɔːnməθ] ['deɪli] ['ekəʊ] .
" Bournemouth Daily Echo .
" 伯恩茅斯 日常的 回声 .

《伯恩茅斯每日回声报》。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] .
" The wedding was a quiet one .
" 这 婚礼 曾是 一个 安静的 一 .

婚礼很低调。

[ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['pɑːti] , [huː] ['məʊtəd] [frɒm; frəm][kə'lʌmbəʊ] ,
The bridegroom's party , who motored from Colombo ,
这 新郎的 派对 , WHO 机动车 从 科伦坡 ,

新郎一行人从科伦坡驱车前来，

[wɜː(r); wə(r)][met][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baɪ][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
were met some distance away from the Walauwa by a procession of
是 遇见 一些 距离 离开 从 这 瓦劳瓦 经过 一个 游行 的

['fɔːti] - [faɪv] ['elɪfənts] ,
forty - five elephants ,
四十 - 五 大象 ,

在距离瓦劳瓦不远处，他们遇到了由45头大象组成的队伍。

['dɑːnsəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪdz] ['rezɪdəns] ,
dancers , etc . , and was conducted to the bride's residence ,
舞者 , ETC . , 和 曾是 实施 到 这 新娘的 住宅 ,
[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] .
where they were welcomed .
在哪里 他们 是 欢迎 .

舞者等人员被护送到新娘的住所，在那里他们受到了欢迎。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪd,gruːmz] ['pɑːti] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [wɒz; wəz]
Shortly after the arrival of the bridegroom's party , a wedding breakfast was
不久 后 这 到达 的 这 新郎的 派对 , 一个 婚礼 早餐 曾是
[sɜːvd] ,
served ,
服务 ,

新郎一行到达后不久，婚宴便开始供应。

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pɑːst] . " — [sɪ'lɒn]
seventy - five sitting down to a sumptuous repast . " — Ceylon
七十 - 五 坐着 向下 到 一个 豪华 餐饮 . " — 锡兰

七十五人围坐一桌，享用丰盛的晚餐。——锡兰

[əb'zɜːvə(r)] .
Observer .
观察员 .

观察者。

[wiː; wi]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['elɪfənts] , ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
We wonder how many elephants , dancers and guests are required for a
我们 想知道 如何 许多 大象 , 舞者 和 客人 是 必需的 为了 一个
['nɔɪzi] ['wedɪŋ] ,
noisy wedding ,
嘈杂 婚礼 ,

我们不禁好奇，一场热闹的婚礼需要多少大象、舞者和宾客？

[ðɪs] , [wiː; wi] [nəʊt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] .
This , we note , was a quiet one .
这 , 我们 笔记 , 曾是 一个 安静的 一 .

我们注意到，这次事件比较平静。

[ðə; ði] [greɪt] [pə'tɪʃn] .
THE GREAT PETITION .
这 伟大的 请愿 .

伟大的请愿书。

" [ə; eɪ]['nəʊtɪs][hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ]['peərənts] [huːz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['rʌgbi] [skuːl] [ðæt]
" A notice has been received by parents whose sons are at Rugby School that
" 一个 注意 有 到过 已收到 经过 父母 谁 儿子们 是 在 橄榄球 学校 那
,
,
,

“一些儿子就读于拉格比学校的家长收到通知，称：

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
owing to increased cost of living ,
欠款 到 增加 成本 的 活的 ,

由于生活成本增加，

[æn; ən]['ekstrə] [wiːks] ['hɒlədeɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['iːstə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] ['bɔːdɪŋ]
an extra week's holiday is to be given in the Easter vacation so that boarding
一个 额外的 本周 假期 是 到 是 给定 在 这 复活节 假期 所以 那 登机
- [haʊs] ['mɑːstəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [streɪn] .
- house masters should not feel the strain .
- 房子 大师 应该 不是 感觉 这 拉紧 .

复活节假期将额外增加一周假期，以免寄宿学校的老师们感到压力过大。

" — ['letə(r)] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
" — Letter to " The Daily Mail .
" — 信 到 " 这 日常的 邮件 .

——致《每日邮报》的一封信。

" ['tʃæpmən] ['meɪdʒə(r)] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [nəʊ] . - ['stʌdi] .
" Chapman major put down The Daily Mail and looked round No . 11 study .
" 查普曼 主要的 放 向下 这 日常的 邮件 和 看起来 圆形的 不 . - 学习 .

查普曼少校放下《每日邮报》，环顾了一下唐宁街11号的书房。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʌgbi] ['blaitə] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Think of those Rugby blighters having all the luck , " he protested .
" 思考 的 那些 橄榄球 混蛋们 拥有 全部 这 运气 , " 他 抗议 .

"想想那些橄榄球队的家伙们，他们运气真好，"他抗议道。

" [ðiːz] [praisiz] [wɪl] ['ruːɪn][əʊld][dæbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [dʒɒb] .
" These prices will ruin old Dabs , and a jolly good job .
" 这些 价格 将要 废墟 老的 dab , 和 一个 快乐的 好的 工作 .

"这些价格会毁掉老式Dabs，以及一份非常棒的工作。"

[ðə; ði][əʊld] [biːst] [niːdz] ['ruːɪnɪŋ] .
The old beast needs ruining .
这 老的 兽 需求 毁坏 .

这头老野兽需要被摧毁。

" [ðɪs] [frɒm; frəm]['daɪsən] , ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [griːk] [laɪnz] ([wɪð]
" This from Dyson , occupied in writing out two hundred Greek lines (with
" 这 从 戴森 , 占领 在 写作 出去 二 百 希腊语 线条 (和
['æksents; æk'sents]) .
accents) .
口音) .

"这是戴森写的，他当时正在抄写两百行希腊语（带重音符号）。

" [ðə; ði] [hed] , " [sed] ['tʃæpmən] ['meɪdʒə(r)] , " [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [biːst] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['bæli]
" The Head , " said Chapman major , " may be a beast , but he's a bally
" 这 头 , " 说 查普曼 主要的 , " 可能 是 一个 兽 , 但 他是 一个 巴利
['pætriət] .
patriot .
爱国者 .

"首领，"查普曼少校说，"可能脾气暴躁，但他是个十足的爱国者。"

[hiː; hi] [swiʃ] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːd] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [njuːz] [ɪz] [bæd] .
He swishes twice as hard on a day when the War news is bad .
他 唰 两次 作为 难的 在 一个 天 什么时候 这 战争 消息 是 坏的 .

如果战争消息不好，他挥杆的力度就会加倍。

[ai] [felt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [nɑː'muə; -'mjuːə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
I felt the fall of Namur more than anyone in England .
我 毛毡 这 落下 的 那慕尔 更多的 比 任何人 在 英格兰 .

在英国，我比任何人都更能感受到那慕尔的陷落。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tʃæps] [seɪ] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][hɪm] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['ʌndə(r)]
What do you chaps say to getting up a petition to him stating that under
什么 做 你 小伙子们 说 到 获得 向上 一个 请愿 到 他 声明 那 在下面
[ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]
the distressing circumstances we are ready to make sacrifices and give up
这 令人痛心 情况 我们 是 准备好 到 制作 牺牲 和 给 向上
[tuː] [wiːks] - [skuːl] ? "
two weeks ' school ? "
二 周 - 学校 ? "

各位觉得发起一份请愿书怎么样？请愿书上写明，在目前这种令人担忧的情况下，我们愿意做出牺牲，放弃两周的课程。

" [rɒt] , " [kraɪd]['daɪsən] .
" Rot , " cried Dyson .
" 腐烂 , " 哭 戴森 .

“腐烂了！”戴森喊道。

" ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)] [kɔːl] - ['əʊvə(r)] .
" Hundred - and - seventy more to do before call - over .
" 百 - 和 - 七十 更多的 到 做 前 称呼 - 超过 .

“在点名之前还有一百七十件事要做。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][ɒn] ['ruːɪnɪŋ] [dæbz] .
I'd rather go on ruining Dabs .
ID 相当 去 在 毁坏 dab .

我宁愿继续糟蹋Dab。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['daɪsən] , [wen] [wʌns][hɪz; ɪz][laɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃəs]
" But even Dyson , when once his lines were finished , caught the infectious
" 但 甚至 戴森 , 什么时候 一次 他的 线条 是 完成的 , 捕捉 这 传染性
['spɪrɪt][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
spirit of patriotism ,
精神 的 爱国主义 ,

“但即使是戴森，在说完台词后，也被那种极具感染力的爱国主义精神所感染。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
and , like the rest ,
和 , 喜欢 这 休息 ,

和其他人一样，

[ə'pendɪd] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prəʊz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɔːriəs]
appended his signature to the following prose composition from the laborious
附加 他的 签名 到 这 下列的 散文 作品 从 这 费力的
[pen][ɒv; əv] ['tʃæpmən] ['meɪdʒə(r)] : —
pen of Chapman major : —
笔 的 查普曼 主要的 : —

他在查普曼少校辛勤创作的以下散文作品后签了名：——

" [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)] ,
" To the Rev . the Head Master ,
" 到 这 牧师 . 这 头 掌握 ,

致校长：

— [ˌweər'æz] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn'vɒlvz] ['sækrɪfaɪsɪz]
— Whereas the Great War for the liberties of Europe involves sacrifices
— 然而 这 伟大的 战争 为了 这 自由 的 欧洲 涉及 牺牲
[frɒm; frəm][ɔːl] ,
from all ,
从 全部 ,

——鉴于这场为欧洲自由而战的第一次世界大战需要所有人做出牺牲，

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ɪn][praisiz][mʌst; məst] [kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] , [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'djʊəd] [wɪð]
and the rise in prices must cause considerable difficulties , hitherto endured with
和 这 上升 在 价格 必须 原因 大量 困难 , 迄今为止 忍受 和
['nəʊb(ə)l][self] - [ɪ'feɪsmənt] ,
noble self - effacement ,
高贵 自己 - 抹杀 ,

物价上涨必然会带来相当大的困难，而这些困难此前一直被人们以高尚的自我克制精神默默承受着。

[tuː; tə] [haʊs] - ['mɑːstəz] , [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] , [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ɒn]
to house - masters , We , the undersigned , feel that a corresponding sacrifice on
到 房子 - 大师 , 我们 , 这 下方签名 , 感觉 那 一个 相应的 牺牲 在
['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪz] ['nesəsəri] ,
our part is necessary ,
我们的 部分 是 必要的 ,

致各位舍监：我们，以下签名者，认为我们自身也必须做出相应的牺牲。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv]
and respectfully pray that we may be permitted to give up two weeks of
和 尊敬 祈祷 那 我们 可能 是 允许 到 给 向上 二 周 的
[ðə; ði]['iːstə(r)] [tɜːm] ,
the Easter term ,
这 复活节 学期 ,

我们恳请允许我们放弃复活节学期的两周时间。

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ɑː'selvz] [mɔː(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] - [wɜːk] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] [ænd; ənd]
thus allowing ourselves more time for war - work in our respective homes and
因此 允许 我们自己 更多的 时间 为了 战争 - 工作 在 我们的 各自 房屋 和
[rɪ'liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [haʊs] - ['mɑːstəz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['bɜːd(ə)n] .
relieving our house - masters from an overwhelming burden .
缓解 我们的 房子 - 大师 从 一个 压倒 负担 .

这样一来，我们就可以有更多时间在各自的家中从事战时工作，并减轻舍监的负担。

" [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
" The petition was formally handed to the Head .
" 这 请愿 曾是 正式地 递交 到 这 头 .

“请愿书已正式递交给校长。”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] .
For two days he gave no sign .
为了 二 天 他 给予 不 符号 .

两天来，他没有任何反应。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [skuːl] :
Then on the morning of the third day he arose to address the school :
然后 在 这 早晨 的 这 第三 天 他 出现 到 地址 这 学校 :

第三天早上，他起身向全校师生发表讲话：

" [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,
" In the dark days through which we are passing ,
" 在 这 黑暗的 天 通过 哪个 我们 是 通过 ,

“在我们正在经历的黑暗日子里，

[wen] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] (" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " [frɒm; frəm]
when the liberties of Europe tremble in the balance (" Hear , hear , " from
什么时候 这 自由 的 欧洲 颤抖 在 这 平衡 (" 听到 , 听到 , " 从
['tʃæpmən]) ,
Chapman) ,
查普曼) ,

当欧洲的自由岌岌可危时（查普曼说：“说得好！”），

[ˌaɪ 'tiː]['ɡrætifai][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [sə'dʒestɪŋ]
it gratifies me very much to receive a petition from the school suggesting
它 满足 我 非常 很多 到 收到 一个 请愿 从 这 学校 建议
[ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪn] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprəʊlɒŋ'ɡeɪʃn] [ɒv; əv]
that in consequence of the financial strain there should be a prolongation of
那 在 结果 的 这 金融的 拉紧 那里 应该 是 一个 延长 的
[ðə; ði] ['kʌstəməri] ['iːstə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
the customary Easter vacation .
这 习惯 复活节 假期 .

学校向我请愿，建议鉴于财政困难，延长传统的复活节假期，我对此感到非常欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['mɑːstəz]
It pleases me to see that the financial responsibilities of the house - masters
它 请 我 到 看 那 这 金融的 职责 的 这 房子 - 大师
[ɑː(r); ə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] .
are appreciated by their charges .
是 感谢 经过 他们的 收费 .

我很高兴看到宿舍管理员的经济责任得到了学生们的理解和重视。

[wʊd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɡʌvənmənt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌpætri'ɒtɪk]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ɪk'strævəɡəns] !
Would that our Government had the same patriotic horror of extravagance !
会 那 我们的 政府 有 这 相同的 爱国 恐怖 的 奢侈 !

但愿我们的政府也能像他们一样，对铺张浪费深恶痛绝！

[haʊ'evə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['beləm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
However we must consider the post - bellum conditions .
然而 我们 必须 考虑 这 邮政 - 战争 状况 .

但是我们必须考虑战后情况。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] (" ['dʌb(ə)l] ['hɒlədeɪ][tɑːsk] ,
All the intellect of England will be needed after the War (" Double holiday task ,
全部 这 智力 的 英格兰 将要 是 需要 后 这 战争 (" 双倍的 假期 任务 ,
" ['prɔfɪˌsaɪd] ['daɪsən]) .
" prophesied Dyson) .
" 预言 戴森) .

战后，英国所有的智力都将派上用场（戴森预言道：“双重假期任务”）。

[jet] [ai] [fiːl] [ðæt] [steps] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] ([æn; ən]
Yet I feel that steps must be taken on the lines of your petition (an
然而 我 感觉 那 步骤 必须 是 已采取 在 这 线条 的 你的 请愿 (一个
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [frend] [hɪə(r)] ['pætɪd] ['tʃæpmən] [ɒn][ðə; ði] [bæk]) .
enthusiastic friend here patted Chapman on the back) .
热情的 朋友 这里 轻拍 查普曼 在 这 后退) .

但我认为必须按照你的请愿书采取一些措施（一位热情的朋友拍了拍查普曼的背）。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] - ['mɑːstəz] ,
So , after consultation with the house - masters ,
所以 , 后 咨询 和 这 房子 - 大师 ,

所以，在与宿舍长们商议之后，

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]['əʊnli] [tuː] ['kɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,
I have arranged that in future only two courses will be served at dinner ,
我 有 安排 那 在 未来 仅有的 二 课程 将要 是 服务 在 晚餐 ,

我已经安排以后晚餐只供应两道菜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .
and that there will be a reduction in the number of breakfast dishes .
和 那 那里 将要 是 一个 减少 在 这 数字 的 早餐 菜肴 .

早餐菜品种类将会减少。

[ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hændikæpt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɒntest] [jɔ:(r); jə(r)]['lɔ:dəb(ə)l]
Thus without your being handicapped in the intellectual contest your laudable
因此 没有 你的 存在 残疾人 在 这 知识分子 竞赛 你的 值得称赞
[ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ɪk'spensɪz] [wɪl] [bi:; bi] [met] .
and patriotic desire to reduce expenses will be met .
和 爱国 欲望 到 减少 开支 将要 是 遇见 .

因此，在不影响智力竞争的前提下，你减少开支的崇高爱国愿望将得以实现。

[ai] [meɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] - ['mɑ:stəz] , [hu:] [pə'fɔ:m]
I may repeat that your consideration for your house - masters , who perform
我 可能 重复 那 你的 考虑 为了 你的 房子 - 大师 , WHO 履行
['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ,
useful and necessary functions ,
有用 和 必要的 函数 ,

我再次重申，请各位体谅宿舍管理员，他们履行着有用且必要的职责。

[hæz; həz]['grætɪfaɪd][ˌem 'i:] .
has gratified me .
有 满意 我 .

令我感到欣慰。

" ['nʌmbə(r)] - ['stʌdi] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˌbærɪ'keɪd] [ə'genst] [ɔ:l] ['kʌmə(r)] .
" Number 11 study that night was barricaded against all comers .
" 数字 - 学习 那 夜晚 曾是 路障 反对 全部 来者 .

“当晚，11号书房被封锁，禁止任何人进入。”

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][wɒz; wəz] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['tʃæpmən] ['meɪdʒə(r)]
A howling crowd in the corridor was demanding the blood of Chapman major
一个 嚎叫 人群 在 这 走廊 曾是 要求 这 血 的 查普曼 主要的
.
.
.

走廊里一群人嚎叫着，要求处死查普曼少校。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ɒn] ['ru:ɪnɪŋ] [dæbz] ? " [sed] ['daɪsən] .
" Didn't I tell you to keep on ruining Dabs ? " said Dyson .
" 没有 我 告诉 你 到 保持 在 毁坏 dab ? " 说 戴森 .

“我不是告诉过你继续糟蹋Dab吗？”戴森说道。

" [naʊ] [ðə; ði][əʊld] [bi:st] [wɪl] [bi:; bi] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃekə(r)] [bɒndz] [bɔ:t] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" Now the old beast will be wallowing in Exchequer Bonds bought out of our
" 现在 这 老的 兽 将要 是 沉溺 在 国库 债券 买 出去 的 我们的
['sɔ:sɪdʒɪz] [ænd; ənd]['su:ɪt; 'sju:ɪt] .
sausages and suet .
香肠 和 羊脂 .

“现在这头老家伙将沉浸在用我们的香肠和牛油换来的国库券里。”

" [ˌendʒɪ'nɪə(r)] - ['stɔ:ki:pə(r)] ([dɪk'tet]) .
" Engineer - Storekeeper (dictating) .
" 工程师 - 店主 (口述) .

“工程师兼仓库管理员（口述）。

" [tu:] [grəʊs]['faɪə(r)] [brɪks] .
" Two gross fire bricks .
" 二 总的 火 砖块 .

两块粗砖。

" ['stəʊkə(r)] (['raɪtɪŋ]) .
" Stoker (writing) .
" 司炉 (写作) .

“斯托克（写作）。

" [tuː] [grəʊs]['faɪə(r)][biː] — [ɑː(r)] — [ai] — [eks] .
" Two gross fire b — r — i — x .
" 二 总的 火 b — r — 我 — x .
“两场严重的火灾 b—r—i—x。

" [ˌendʒɪ'nɪə(r)] - ['stɔːkiːpə(r)] .
" Engineer - Storekeeper .
" 工程师 - 店主 .
“工程师兼仓库管理员。”

" - [biː] — [ɑː(r)] — [ai] — [eks] - [doʊnt] [spel] [brɪks] .
" ' B — r — i — x ' don't spell bricks .
" - B — r — 我 — x - 不 拼写 砖块 .
“'B—r—i—x' 拼不出 bricks。

" ['stəʊkə(r)] .
" Stoker .
" 司炉 .
“司炉工。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [spel] ?
" Well , wot do it spell ?
" 出色地 , 什么 做 它 拼写 ?
“嗯，它拼起来是什么？”

" ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] .
" Daylight - Saving .
" 日光 - 保存 .
“夏令时。”

" [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɒntɪd] . . .
" Cook - General Wanted . . .
" 厨师 - 一般的 通缉 . . .
招聘厨师长……

['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] . . .
Comfortable home . . .
舒服的 家 . . .
舒适的家……

[nəʊ] ['wɒʃɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] .
No washing or windows .
不 洗涤 或者 视窗 .
禁止洗衣服和开窗。

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Morning Paper .
" 早晨 纸 .
晨报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 207]
[页 -]
[第207页]

['aɪrɪʃ] ['sentri] ([pleɪst] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,
Irish Sentry (placed , to enforce an order ,
爱尔兰 哨兵 (放置 , 到 执行 一个 命令 ,
爱尔兰哨兵（部署以强制执行命令）

[ɒn][rəʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃeld] [baɪ] ['enəmi] [wen'evə(r)] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men]) .
on road which is shelled by enemy whenever used by a body of men) .
在 路 哪个 是 带壳 经过 敌人 每当 用过的 经过 一个 身体 的 男人) .
在一条每当有士兵经过时都会遭到敌人炮击的道路上）。

" [jɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] , [sɔːr] ,
" Ye'll have to wait , Sorr ,
" 叫喊 有 到 等待 , 抱歉 ,

"你得等等，抱歉。"

[fɔː(r); fə(r)] - [els] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪd] [jiː; ji] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] [kæn; kən] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] .
for somewan else to go wid ye before ye can pass along here .
为了 - 别的 到 去 宽 是的 前 是的 能 经过 沿着 这里 .

在你离开人世之前，会有其他人陪你一起走。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ðeə(r)] [ʃelvz] [wɪð] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [mʌst; məst] ,
Even those who have overloaded their shelves with books about the War must ,
甚至 那些 WHO 有 过载 他们的 货架 和 图书 关于 这 战争 必须 ,

即使是那些书架上摆满了关于这场战争的书籍的人，也必须……

[ai] [θɪŋk] , [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [mɒnz] [tuː; tə] ['iːprə] [wɪð] [frentʃ] , [baɪ] ['fredrɪk] ['kəʊlmən] (['sæmpsən] [ləʊ]) .
I think , find a place for From Mons to Ypres with French , by Frederic Coleman (Sampson Low) .
我 思考 , 寻找 一个 地方 为了 从 蒙斯 到 伊普尔 和 法语 , 经过 弗雷德里克 科尔曼 (桑普森 低的) .

我认为，应该找个地方放弗雷德里克·科尔曼的《从蒙斯到伊普尔》（Sampson Low 出版社）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'mɑːkəbli] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['veərid] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtərz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
It is a most remarkably vivid and varied record of the writer's experiences ,
它 是 一个 最多 非常 生动 和 多种多样 记录 的 这 作家的 经历 ,

这是一部极其生动且丰富多彩的作者个人经历记录。

[set] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [də'rekt] [staɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efət] [æt; ət] ['flʌməri] [ænd; ənd] [haɪ] - [fə'luːtɪn] .
set down in a very simple and direct style , without the least effort at flummery and high - falutin .
放 向下 在 一个 非常 简单的 和 直接的 风格 , 没有 这 至少 努力 在 琐事 和 高的 - 法鲁廷 .

以非常简单直接的风格写成，丝毫没有故弄玄虚和故作高深之意。

[ai] [kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['riːdə(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] .
I can speak for one reader at any rate on whom it made a very deep impression .
我 能 说话 为了 一 读者 在 任何 速度 在 谁 它 制成 一个 非常 深的 印象 .

至少我可以代表一位读者说，这本书给他留下了非常深刻的印象。

['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] [ɪz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɔːtəmə'biːlɪst] .
Mr . Coleman is , by his own account , an American and an automobilist .
先生 . 科尔曼 是 , 经过 他的 自己的 帐户 , 一个 美国人 和 一个 汽车人 .

据科尔曼先生自己所说，他是一位美国人，也是一位汽车爱好者。

[ðəʊz] [huː] [get] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] [dʒʌdʒ] [hɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnə'dɔːnd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] ,
Those who get his book will judge him , by the unadorned account of what he did ,
那些 WHO 得到 他的 书 将要 法官 他 , 经过 这 缦 帐户 的 什么 他 做过 ,

读过他这本书的人，会根据书中对他所作所为的朴实描述来评判他。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] ,
to be a man of great courage and modesty ,
到 是 一个 男人 的 伟大的 勇气 和 谦逊 ,

做一个既勇敢又谦逊的人，

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hjuːmə(r)] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl] ['deindʒəz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] .
with an imperturbable shrewdness and a humour proof against all dangers and disappointments .
和 一个 沉着冷静 城府 和 一个 幽默 证明 反对 全部 危险 和 失望 .

他拥有沉着冷静的精明和足以抵御一切危险和失望的幽默感。

['draɪvɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [diː] [laɪl] ,
Driving , as he did , a motor - car for the British Headquarters , and in particular for General de Lisle ,
驾驶 , 作为 他 做过 , 一个 发动机 - 车 为了 这 英国 总部 , 和 在 特别的 为了 一般的 德 莱尔 ,

他当时驾驶汽车为英国总部服务，特别是为德利尔将军服务。

[hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['eni] [mæn] [niːd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [ʃel] - ['faɪə(r)] .
he saw as much fighting as any man need wish for and had magnificent opportunities of forming a judgment on the effects of German shell - fire .
他 锯 作为 很多 斗争 作为 任何 男人 需要 希望 为了 和 有 壮丽 机会 的 成型 一个 判断 在 这 效果 的 德语 壳 - 火 .

他经历了任何男人都渴望经历的战斗，并有绝佳的机会对德国炮火的影响做出判断。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [ˌaʊt'saɪd] [ˌmɛ'siːˌniːz] .
There is a pathetic photograph of his car hit by a shell outside Messines .
那里 是 一个 可怜的 照片 的 他的 车 打 经过 一个 壳 外部 梅西内斯 .

有一张很惨的照片，照片显示他的车在梅西讷郊外被炮弹击中。

[ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['koʊlmənz] [staɪl] ;
I have spoken of the simplicity and directness of Mr . Coleman's style ;
我 有 说 的 这 简单 和 直接 的 先生 . 科尔曼的 风格 ;

我曾说过科尔曼先生的文风简洁明了；

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪn] [teɪl] .
he himself describes his book as a plain tale .
他 他自己 描述 他的 书 作为 一个 清楚的 故事 .

他自己将自己的书描述为一个普通的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [ɪn'diːd] ,
It has , indeed ,
它 有 , 的确 ,

确实如此。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pleɪnnəs] [wɪtʃ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [pɪθ] [ænd; ənd]
that kind of plainness which in dealing with enterprises of great pith and
那 种类 的 朴素 哪个 在 处理 和 企业 的 伟大的 髓 和
['məʊmənt][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
moment has a peculiar brilliancy of its own .
片刻 有 一个 奇特 才华横溢 的 它是 自己的 .

这种朴实无华，在处理意义重大、影响深远的事业时，反而展现出一种独特的光辉。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmbreɪ] — [ˌel'iː] [kæ'toʊ] ['bæt(ə)l] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts]
The account , for instance , of the Cambrai — Le Cateau battle , with all its
这 帐户 , 为了 实例 , 的 这 康布雷 — 乐 卡托 战斗 , 和 全部 它是
[vɪ'sɪsɪtjuːdz] ,
vicissitudes ,
变迁 ,

例如，对康布雷-勒卡托战役及其所有曲折过程的描述，

[ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
is extraordinarily graphic and interesting ,
是 非常 形象的 和 有趣的 ,

画面极具画面感，引人入胜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['fɪfti] [men][ɒv; əv][ðə; ði] 9th ['lɑːnsəz]
and the story of the charge of some fifty men of the 9th Lancers
和 这 故事 的 这 收费 的 一些 五十 男人 的 这 9th 枪骑兵
[ə'genst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [drə'guːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [stəː]
against more than twice their number of German Dragoons of the Guard stirs
反对 更多的 比 两次 他们的 数字 的 德语 龙骑兵 的 这 警卫 搅拌
[ðə; ði] [blʌd] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
the blood as with the sound of a trumpet .
这 血 作为 和 这 声音 的 一个 喇叭 .

而第 9 枪骑兵团约 50 名士兵向人数是他们两倍多的德国近卫龙骑兵发起冲锋的故事，如同号角声一般令人热血沸腾。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [haʊ] ['meɪdʒə(r)] ['brɪdʒɪz] [faʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] [kəm'pliːtli]
Delightful too is the narrative of how Major Bridges found two hundred completely
愉快 也 是 这 叙述 的 如何 主要的 桥梁 成立 二 百 完全地
[ɪg'zɔːstɪd] ['stræglə] ['siːtɪd] [dɪ'speərɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː]
exhausted stragglers seated despairingly upon the pavement of the square at St
筋疲力尽的 掉队者 坐着 绝望地 之上 这 路面 的 这 正方形 在 英石
. ['kwentin] ,
. Quentin ,
. 昆汀 ,

同样令人愉悦的还有布里奇斯少校如何发现两百名筋疲力尽的散兵游勇绝望地坐在圣昆廷广场的人行道上。

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] [drʌm] [hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm]
and how by means of a penny whistle and a toy drum he got them
和 如何 经过 方法 的 一个 一分钱 哨 和 一个 玩具 鼓 他 得到 他们
[tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [rɔɪ] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
to move and brought them eventually to Roye and safety .
到 移动 和 带来 他们 最终 到 罗伊 和 安全 .

他如何用哨子和玩具鼓把他们赶走，最终把他们带到罗伊那里，让他们安全脱险。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bʊk] .
Altogether a capital book .
共 一个 首都 书 .

总而言之，这是一本很棒的书。

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ([smɪθ] , ['eldə(r)]) [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [njuː] - ['rɪz(ə)n] ['lɪtərəri] [stɑː(r)] , ['ɑːθə(r)]
A Great Success (Smith , Elder) is about a new - risen literary star , Arthur
一个 伟大的 成功 (史密斯 , 长老) 是 关于 一个 新的 - 升起 文学 星星 , 亚瑟
[medəuz] ,
Meadows ,
草地 ,

《伟大的成功》（史密斯、埃尔德著）讲述的是一位冉冉升起的文坛新星亚瑟·梅多斯的故事。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] , [ˌʌn'brɪljənt] [waɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ['laɪən] - ['hʌntrəs] , ['leɪdi]
his loving , unbrilliant wife , and a coruscating society lion - huntress , Lady
他的 爱 , 不出色 妻子 , 和 一个 晶 社会 狮子 - 女猎手 , 女士
[dʌnstəbəl] .
Dunstable .
邓斯特布尔 .

他慈爱却并不才华横溢的妻子，以及一位光彩照人的社交名媛兼猎狮者邓斯泰布尔夫人。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
Having heard this much ,
拥有 听到 这 很多 ,

听完这些，

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] ['leɪdi] [diː] . [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['vaɪələntli] ,
you will hardly need to be told that Lady D . takes up the author violently ,
你 将要 几乎 需要 到 是 讲述 那 女士 D . 需要 向上 这 作者 暴力 ,

你几乎无需别人提醒，D夫人对作者进行了猛烈抨击。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [snεə] ,
that he is dazzled by the glitter of her conversational snares ,
那 他 是 眼花缭乱 经过 这 闪光 的 她 对话 陷阱 ,

他被她妙语连珠的谈吐所迷惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ri'zɔlv] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['djuːəl] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd] (
and that the story resolves itself into a duel between her ladyship and (
和 那 这 故事 解决 本身 进入 一个 决斗 之间 她 夫人 和 (
[ai] [kwəʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]) " [ðə; ði] [waɪf] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzɪz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [set] [daʊn] .
I quote the publishers) " the wife whom she despises and tries to set down .
我 引用 这 出版商) " 这 妻子 谁 她 鄙视 和 尝试 到 放 向下 .

故事的结局是，夫人与（我引用出版商的话）“她鄙视并试图打倒的妻子”之间展开了一场决斗。

" [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .
" Nor are you likely to be in any uncertainty about the final victory .
" 也不 是 你 可能 到 是 在 任何 不确定 关于 这 最终的 胜利 .

“你也不太可能对最终的胜利有任何疑虑。”

[ðɪs] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
This is brought about , with the assistance of the long arm of coincidence ,
这 是 带来 关于 , 和 这 协助 的 这 长的 手臂 的 巧合 ,

这一切都是在巧合的推动下发生的。

[baɪ] ['dɒrɪs] , [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [waɪf] ,
by Doris , the neglected wife ,
经过 多丽丝 , 这 被忽视的 妻子 ,

由被冷落的妻子多丽丝撰写

['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪvəlz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [sʌn] [frɒm; frəm]
finding herself in a position to prevent her rival's unsatisfactory son from
寻找 她自己 在 一个 位置 到 防止 她 竞争对手的 不令人满意 儿子 从
[kən'træktɪŋ] ['mætrɪməni] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['eɪliən] .
contracting matrimony with a very undesirable alien .
承包 婚姻 和 一个 非常 不理想的 外星人 .

她发现自己处于能够阻止竞争对手不称职的儿子与一个非常不受欢迎的外国人结婚的位置。

['dɒrɪs] [ɪn'diːd] ,
Doris indeed ,
多丽丝 的确 ,

确实是多丽丝

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʌnstəbəl] (['ɔːlsəʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɑːm]) ,
and another female victim of Lady Dunstable (also deposited on the scene by the same obliging arm) ,
和 其他 女性 受害者 的 女士 邓斯特布尔 (还 已存 在 这 场景 经过 这 相同的 乐于助人 手臂) ,

还有邓斯泰布尔夫人的另一位女性受害者（也是被同一只“好心”的手臂送到现场的），

[get] ['bɪzi] [ˌʌn'əːθ] [səʊ] ['veəriəs] [ə; eɪ] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'taiə] ['bæfld] ,
get busy unearthing so various a past for the undesirable one that she retires baffled ,
得到 忙碌的 发现 所以 各种各样的 一个 过去的 为了 这 不理想的 一 那 她 退休 困惑 ,

忙着挖掘那个不受欢迎的人形形色色的过去，以至于她退休时一头雾水。

[ˌepɪgrə'mætɪk] ['brɪliəns] [baɪts] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ˌdəʊme'stɪsəti] [ɪz] [left] [traɪ'ʌmfənt] .
epigrammatic brilliance bites the dust , and domesticity is left triumphant .
警句 辉煌 咬 这 灰尘 , 和 家庭生活 是 左边 凯 .

警句式的精妙最终消逝，而家庭生活则取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , ['veri] [ʃɔːt] , [rɪ'freʃɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ,
It is a jolly little story , very short , refreshingly simple ,
它 是 一个 快乐的 小的 故事 , 非常 短的 , 令人耳目一新 简单的 ,

这是一个轻松愉快的小故事，篇幅很短，情节也简单明了。

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [θruː'aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pruːvd] ['laɪbrəri] [laɪnz] .
and constructed throughout on the most approved library lines .
和 建造 自始至终 在 这 最多 得到正式认可的 图书馆 线条 .

并且完全按照最受认可的图书馆路线构建。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtərz] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] ,
If the writer's name were not Mrs . Humphry Ward ,
如果 这 作家的 姓名 是 不是 太太 . 汉弗莱 沃德 ,

如果作者的名字不是汉弗莱·沃德夫人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,
I should say that she ought to be encouraged to persevere ,
我 应该 说 那 她 应该 到 是 鼓励 到 坚持不懈 ,

我认为应该鼓励她坚持下去。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [nekst] [taɪm] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] .
and even recommended to try her hand next time at something a little more substantial .
和 甚至 受到推崇的 到 尝试 她 手 下一个 时间 在 某物 一个 小的 更多的 重大的 .

甚至还建议她下次尝试做一些更有挑战性的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 208]
[页 -]

[第208页]

[let] [ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] - [maɪ][slɑːv] [frendz] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn])
Let me recommend Mr . Rothay Reynolds ' My Slav Friends (Mills and Boon)
让 我 推荐 先生 . 罗泰 雷诺兹 - 我的 斯拉夫 朋友们 (米尔斯 和 布恩)
[æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stiːvn] ['greɪəmz] ['həʊli] ['rʌʃə] ,
as a corrective to Mr . Stephen Graham's Holy Russia ,
作为 一个 矫正 到 先生 . 史蒂芬 格雷厄姆的 圣 俄罗斯 ,

我推荐罗瑟·雷诺兹先生的《我的斯拉夫朋友》（米尔斯和布恩出版社），作为对斯蒂芬·格雷厄姆先生的《神圣的俄罗斯》的修正。

[wɪtʃ] [ai] [prɪ'skraɪbd] [sʌm; səm] [waɪl] [ə'gəʊ] [wɪð] [feɪnt] [rezə'veɪʃ(ə)nz] .
which I prescribed some while ago with faint reservations .
哪个 我 规定 一些 尽管 前 和 头晕的 预订 .

我之前曾略有保留地开过这个药。

[bəuθ] ['raɪtər] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['ælaɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Both writers set out to interpret our mysterious ally to us .
两个都 作家 放 出去 到 解释 我们的 神秘 盟友 到 我们 .

两位作者都试图向我们解读这位神秘的盟友。

['mɪstə(r)] . ['greɪəm] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [θruː] [ə; eɪ]['rəʊzi] - ['tɪntɪd] ['mɒnək(ə)l] .
Mr . Graham always looks through a rosy - tinted monocle .
先生 . 格雷厄姆 总是 看起来 通过 一个 红润 - 有色 单片眼镜 .

格雷厄姆先生总是戴着玫瑰色的单片眼镜看问题。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [teɪks] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['bælənst] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] ,
Mr . Reynolds takes the road of balanced appreciations ,
先生 . 雷诺兹 需要 这 路 的 均衡 感谢 ,

雷诺兹先生采取的是平衡的估值方法。

['kændə(r)][ænd; ənd]['kaɪndli]['hjuːmə(r)] — [ʌn'kwestʃənəbli] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
candour and kindly humour — unquestionably more effective in the matter of
坦率 和 亲切地 幽默 — 毫无疑问 更多的 有效的 在 这 事情 的
['meɪkɪŋ] [sɪn'sɪə(r)] ['prɔsilait] .
making sincere proselytes .
制作 真诚 皈依者 .

坦诚和友善的幽默——毫无疑问，在争取真诚的皈依者方面更为有效。

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] ,
He has produced a fascinating book ,
他 有 生产 一个 迷人 书 ,

他写了一本引人入胜的书。

[dɪ'skriːtli] [dɪ'skɜːsɪv] — [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] ['siːkrəts] [ɒv; əv]
discreetly discursive — a book that seems to let you into the real secrets of
谨慎地 论述性的 — 一个 书 那 似乎 到 让 你 进入 这 真实的 秘密 的
[ə; eɪ] ['piːpəlz] [səʊl] .
a people's soul .
一个 人们的 灵魂 .

这本书叙述含蓄，却又引人入胜，仿佛带你走进一个民族灵魂深处的真正秘密。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə]['pəʊlənd] ,
He believes in the sincerity of Russian promises to Poland ,
他 相信 在 这 诚意 的 俄语 承诺 到 波兰 ,

他相信俄罗斯对波兰的承诺是真诚的。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [pəulz] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,
and claims that the Poles share his belief ,
和 索赔 那 这 波兰人 分享 他的 信仰 ,

并声称波兰人也持有同样的信仰，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [hæz; həz][nəʊ]
but he does not pretend that this most unfortunate of nations has no
但 他 做 不是 假装 那 这 最多 不幸 的 国家 有 不
[gɹ'iːvənsɪz] [ə'genst] [ɪts]['suːzəˌreɪn] .
grievances against its suzerain .
不满 反对 它是 宗主国 .

但他并不否认这个不幸的国家对其宗主国没有任何不满。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [pə'vɜːs] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
I wonder whether our perverse Intelligences are capable of making the
我 想知道 无论 我们的 变态 情报 是 有能力的 的 制作 这
[dɪ'dʌkʃn] [ðæt] ,
deduction that ,
扣除 那 ,

我很好奇，我们这些思维怪异的人是否能够做出这样的推断：

[ɪf] [ðə; ði] [prəg'resɪvz] [ɪn] ['rʌʃə] [kæn; kən] [fə'get] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ri'ækʃn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪk]
if the progressives in Russia can forget their quarrel with reaction for sake
如果 这 进步人士 在 俄罗斯 能 忘记 他们的 争吵 和 反应 为了 清酒
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['kɒmən] [kɔːz] ,
of our great common cause ,
的 我们的 伟大的 常见的 原因 ,

如果俄罗斯的进步人士能够为了我们伟大的共同事业而忘记与反动派的争执，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [mait] ['mɪtɪgeɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænti] - ['zɑːrɪzəm] .
they themselves might mitigate some of the severity of their anti - tsarism .
他们 他们自己 可能 缓解 一些 的 这 严重性 的 他们的 反对 - 沙皇制度 .

他们自身或许能够减轻一些反沙皇情绪的严重性。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]
Mr . Reynolds has much that is to the point to say about the good old
先生 . 雷诺兹 有 很多 那 是 到 这 观点 到 说 关于 这 好的 老的
['brɪtɪʃ] ['ledʒəndz][ɒv; əv]['dɑːrkɪst] ['rʌʃə] [naʊ] ['tʃiːfli] [kept] ['gəʊɪŋ][baɪ] [θɜːd] - [reɪt] ['nɑːvəlɪsts]
British legends of darkest Russia now chiefly kept going by third - rate novelists
英国 传说 的 最黑暗的 俄罗斯 现在 主要 保留 去 经过 第三 - 速度 小说家
[ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['dʒɜːrnəlɪst] .
and unscrupulous journalists .
和 无良的 记者 .

雷诺兹先生对那些如今主要由三流小说家和不择手段的记者延续的关于黑暗俄罗斯的古老英国传说有很多精辟的见解。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
He makes it clear that , though there is much to change ,
他 制作 它 清除 那 , 尽管 那里 是 很多 到 改变 ,

他明确表示，尽管有很多需要改变的地方，

['tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'sɪməleɪtɪd] , [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
changes are coming as fast as they can be assimilated , indeed even a
变化 是 未来 作为 快速地 作为 他们 能 是 同化 , 的确 甚至 一个
['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] .
little faster .
小的 快点 .

变化来得如此之快，以至于人们难以消化，甚至更快一些。

['faɪnəli] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [kən'trəʊl][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['θɪətə(r)] [mait] [riːd] [wɒt]
Finally I wish that those who control the destinies of our theatre might read what
最后 我 希望 那 那些 WHO 控制 这 命运 的 我们的 剧院 可能 读 什么
[ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz]
is written here of the traditions of the stage in a country where the drama is
是 书面 这里 的 这 传统 的 这 阶段 在 一个 国家 在哪里 这 戏剧 是
[æn; ən] [ɑːt] ,
an art ,
一个 艺术 ,

最后，我希望那些掌控我们戏剧命运的人能够读读这里所写的关于戏剧传统的文章，在这个国家，戏剧是一门艺术。

[nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
not a mere speculation .
不是 一个 仅仅 推测 .

这并非仅仅是猜测。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [neɪm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ə'baʊt][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Despite its name there is a simple directness about the theme of Mr .
尽管 它是 姓名 那里 是 一个 简单的 直接 关于 这 主题 的 先生 .
['wɒrɪk] - [ʌn'rest] (['kæsəl]) [ðæt] [ai] [faʊnd] [rɪ'freʃɪŋ] .
Warwick Deeping's Unrest (Cassell) that I found refreshing .
沃里克 - 动荡 (卡塞尔) 那 我 成立 令人耳目一新 .

尽管书名如此，但沃里克·迪平先生的《不安》（卡塞尔出版社）的主题却简单直接，这让我耳目一新。

['mɑːtɪn] ['frɛnʃəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dræmətɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]
Martin Frensham was a dramatist , and the fortunate possessor of an
马丁 弗伦沙姆 曾是 一个 剧作家 , 和 这 幸运 拥有者 的 一个
[ə'dɔːrɪŋ] [waɪf] ,
adoring wife ,
崇拜 妻子 ,

马丁·弗伦沙姆是一位剧作家，也是一位幸运地拥有爱妻的丈夫。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
a charming home and a successful reputation .
一个 迷人 家 和 一个 成功的 名声 .

迷人的住宅和成功的声誉。

[səʊ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [gruː] [bɔːd] [wɪð] [ɔːl] [θriː] .
So quite naturally he grew bored with all three .
所以 相当 自然 他 生长 无聊的 和 全部 三 .

所以，很自然地，他对这三个人都感到厌倦了。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [wʌn]['dʒuːdɪθ] - , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [red] [lɪps] ,
Then there came on the scene one Judith Ruddiger , a widow , with red lips ,
然后 那里 来了 在 这 场景 一 朱迪思 - , 一个 寡妇 , 和 红色的 嘴唇 ,

这时，一位名叫朱迪思·鲁迪格的寡妇出现了，她有着红润的嘴唇。

[huː] [drəʊv] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [wɪð] [ə'bændən] ,
who drove a great touring - car with abandon ,
WHO 驾驶 一个 伟大的 巡演 - 车 和 放弃 ,

他驾驶着一辆性能卓越的旅行车，尽情驰骋。

[pleɪd] ['mæskjəlɪn] [gɒlf] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'piːld] [ɪn] ['frɛnʃəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [wɒt]
played masculine golf and generally appealed in Frensham to the elemental what
玩 男性 高尔夫球 和 一般来说 上诉 在 弗伦沙姆 到 这 元素 什么
- [d'juː] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es] .
- d'you - call - ' ems .
- 你 - 称呼 - - 紧急医疗服务 .

他打的是男子气概十足的高尔夫球，在弗伦沙姆，他通常迎合的是那种原始的、该怎么称呼的人。

[səʊ] [ðiːz] [tuː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['friːər] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪ'ləʊpmənt] .
So these two decided to plunge into the freer life by the process of elopement .
所以 这些 二 决定 到 暴跌 进入 这 更自由 生活 经过 这 过程 的 私奔 .

于是，这两个人决定通过私奔的方式，投身于更加自由的生活。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪə(r)] .
I was a little disappointed here .
我 曾是 一个 小的 失望的 这里 .

我有点失望。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]
There had been so much chat about the Big Things that I had expected a
那里 有 到过 所以 很多 聊天 关于 这 大的 事物 那 我 有 预期的 一个
['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ɪk'spænsɪv] ['setɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ðæn; ðən] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['kɑːləʊ] ,
rather more expansive setting to their adventure than Monte Carlo ,
相当 更多的 广阔的 环境 到 他们的 冒险 比 蒙特 卡洛 ,

他们之前一直在谈论那些“大事”，所以我原本以为他们的冒险故事会发生在比蒙特卡洛更广阔的背景下。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [fɜːst] - [klɑːs] [həʊ'telz] .
followed by a round of first - class hotels .
随后 经过 一个 圆形的 的 第一的 - 班级 酒店 .

接下来是一轮顶级酒店之旅。

[mɔːr'əʊvə(r)] ['dʒuːdɪθ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [æz; əz] " ['pɑːtnə(r)]
Moreover Judith , had a way of addressing her companion as " partner
而且 朱迪思 , 有 一个 方式 的 解决 她 伴侣 作为 " 伙伴
,
,
,

此外，朱迪思还有一种称呼她伴侣为“伙伴”的方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

" [wɪtʃ] ['emfəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['westən] [ˌpɜːsə'næləti] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [mʌst; məst]
" which emphasised her wild Western personality to a degree that must
" 哪个 强调 她 荒野 西 性格 到 一个 程度 那 必须
[hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['wɪntə(r)] - [spɔːts] - [rɪ'zɔːt] [fʊl] [ɒv; əv]
have been almost painful at a winter - sports ' resort full of
有 到过 几乎 痛苦 在 一个 冬天 - 运动的 - 采取 满的 的
['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] .
schoolmasters .
教师 .

"这凸显了她狂野的西部个性，在满是教师的冬季运动度假胜地，这想必令人感到痛苦。"

[səʊ][ai][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['frɛnʃəm] [gruː] [mɔː(r)] [bɔːd]
So I was hardly at all astonished when before long Frensham grew more bored
所以 我 曾是 几乎 在 全部 惊讶 什么时候 前 长的 弗伦沙姆 生长 更多的 无聊的
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

所以，没过多久，弗伦沙姆就变得比以往任何时候都更加无聊，我对此几乎毫不惊讶。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [waɪf] ([huːm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [sketʃ] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪkli]
Meanwhile the adoring wife (whom the author has sketched very sympathetically
同时 这 崇拜 妻子 (谁 这 作者 有 草图 非常 同情地
[ænd; ənd] [wel]) [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [hɪm] ;
and well) had refused to divorce him ;
和 出色地) 有 拒绝 到 离婚 他 ;

与此同时，那位深爱着他的妻子（作者对她进行了非常同情和精彩的刻画）拒绝与他离婚；

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] — [wel] ,
and so in the long run — well ,
和 所以 在 这 长的 跑步 — 出色地 ,

所以从长远来看——嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [end] .
you can see from the start where the long - run is destined to end .
你 能 看 从 这 开始 在哪里 这 长的 - 跑步 是 注定 到 结尾 .

从一开始就能看出长期发展最终会走向何方。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪl] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
But you will probably not like a pleasant tale the less for this .
但 你 将要 大概 不是 喜欢 一个 令人愉快的 故事 这 较少的 为了 这 .

但你可能不会因此而减少对这个愉快故事的喜爱。

['mɪstə(r)] . ['diːpɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] .
Mr . Deeping certainly has courage .
先生 . 深平 当然 有 勇气 .

迪平先生确实很有勇气。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][ˌæmə'zəʊnjən]['dʒuːdɪθ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
There is a scene or two in which he takes his amazonian Judith to the very
那里 是 一个 场景 或者 二 在 哪个 他 需要 他的 亚马逊 朱迪思 到 这 非常
[edʒ] [ɒv; əv] ['beɪθɒs] .
edge of bathos .
边缘 的 滑稽 .

有一两个场景，他把女主角朱迪丝（Judith）塑造成了一个极具讽刺意味的角色。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [streɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
" She could shoot straight with a pistol , and proved it by bringing a
" 她 可以 射击 直的 和 一个 手枪 , 和 已证实 它 经过 带来 一个

[rɪ'vɒlvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,
revolver to the summer - house ,
左轮手枪 到 这 夏天 - 房子 ,

"她枪法很准，还特意带了一把左轮手枪到避暑别墅来证明这一点。"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['frenʃəm] [hæŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði][reɪl] - [fens] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʊd] .
and making Frensham hang his hat on the rail - fence that ran along the wood .
和 制作 弗伦沙姆 悬挂 他的 帽子 在 这 轨 - 栅栏 那 跑 沿着 这 木头 .

并让弗伦沙姆把帽子挂在沿着树林延伸的栅栏上。

" [rʌf] [wuː] [fɔː(r); fə(r)]['tɪmɪd] ['dræmətɪst] !
" Rough wooing for timid dramatists !
" 粗糙的 求爱 为了 胆小 剧作家 !

"对胆怯的剧作家来说，求爱之路异常艰难！"

[ai]['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['pɪktʃərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [hæv; həv] ['hændld] [ðɪs]
I couldn't resist picturing how the late Mr . Pélissier would have handled this
我 不能 抵抗 想象 如何 这 晚的 先生 . - 会 有 处理 这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

我不禁想象已故的佩利西耶先生会如何处理这种情况。

[kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə] " ['poʊɪts]['kɔːnə(r)] " [ɪn] ['kʌntri] ['peɪpə(r)] .
Contributor to " Poet's Corner " in country paper .
贡献者 到 " 诗人的 角落 " 在 国家 纸 .

为乡村报纸的"诗人专栏"撰稿。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['poʊəmz] [naʊ] [ðæt] ['peɪpə(r)]
" I'm afraid I'll have to charge something for my poems now that paper
" 我是 害怕的 患病的 有 到 收费 某物 为了 我的 诗歌 现在 那 纸

[hæz; həz] [gɒn] [ʌp] .
has gone up .
有 已消失 向上 .

"恐怕现在纸张价格上涨了，我的诗歌也得收费了。"

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['iːvlɪn] - [p'ɛtɐ] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)l][kʊd; kəd]
" I wonder whether Evelyn Braxscombe Petter just decided that her novel could
" 我 想知道 无论 伊芙琳 - 彼得 只是 决定 那 她 小说 可以

[nɒt][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
not be up to date without a German spy and so forth ,
不是 是 向上 到 日期 没有 一个 德语 间谍 和 所以 前进 ,

"我怀疑伊芙琳·布拉克斯康姆·彼得是不是觉得，如果没有德国间谍之类的元素，她的小说就跟不上时代了。"

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][bɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][baɪ]
or whether she really set out to do her bit for the War by
或者 无论 她 真的 放 出去 到 做 她 少量 为了 这 战争 经过

['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
commenting on the Teutonic idea of honour .
评论 在 这 条顿 主意 的 荣誉 .

或者她是否真的想通过评论日耳曼人的荣誉观念来为战争尽一份力。

['enihaʊ] , [wʌn][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gretʃən] ['maɪə(r)][ɪz] [drɔːn] [wɪð] ['rɑːðə(r)]
Anyhow , one must admit that her Gretchen Meyer is drawn with rather
无论如何 , 一 必须 承认 那 她 格雷琴 迈耶 是 绘制 和 相当

[ʌn'kɒmən] [skɪl] ,
uncommon skill ,
罕见 技能 ,

总之，必须承认，她笔下的格雷琴·迈耶的画技相当精湛。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ɪg'zæktli] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [ɪn] [mɪs]
even if her subterranean mental processes are never exactly elucidated in Miss
甚至 如果 她 地下 精神的 流程 是 绝不 确切地 阐明 在 错过
\- [dɪs'kləʊʒə(r)] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) .
Velanty's Disclosure (Chapman and Hall) .
\- 披露 (查普曼 和 大厅) .

即使在《维兰蒂小姐的秘密》（查普曼和霍尔著）中，她的地下心理过程也从未得到确切的阐明。

[ðəʊ] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [frendz]
Though educated in England and dependent , to their misfortune , on English friends
尽管 受过教育 在 英格兰 和 依赖 , 到 他们的 不幸 , 在 英语 朋友们
[fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] ,
for maintenance ,
为了 维护 ,

虽然他们在英国接受教育，但不幸的是，他们的生活依赖于英国朋友的资助。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [lə:k] [ɪn] ['grɛtʃənz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['selfɪʃnəs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mʌfld]
there always lurked in Gretchen's attitude of impartial selfishness a certain muffled
那里 总是 潜伏 在 格雷琴的 态度 的 公正 自私 一个 肯定 闷音
[hɒ'stɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
hostility to the ways of this country ,
敌意 到 这 方式 的 这 国家 ,

在格雷琴看似公正自私的态度中，总是潜藏着对这个国家行事方式的某种隐隐敌意。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['hæbɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən]
and particularly to an objectionable habit she found in us of placing an
和 特别 到 一个 令人反感的 习惯 她 成立 在 我们 的 放置 一个
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['væljuː] [ɒn] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['diːlɪŋ] .
exaggerated value on straightforward dealing .
夸张的 价值 在 直截了当 处理 .

她尤其对我们身上一个令人反感的习惯感到不满，那就是过分看重坦诚相待。

[ðɪs] ['kʌlmineit] [ɪn] [ə; eɪ] [kwaɪt] [grə'tjuːɪtəs] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n] [ɪn'seɪn] ,
This culminated in a quite gratuitous , and indeed even insane ,
这 达到顶峰 在 一个 相当 无偿的 , 和 的确 甚至 疯狂的 ,

最终，这演变成了一场完全无端，甚至可以说是疯狂的事件。

[dɪ'mɑːnd] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
demand on the man who for his sins was in love with her that he
要求 在 这 男人 WHO 为了 他的 罪孽 曾是 在 爱 和 她 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [sə'rendə(r)] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːəl] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
should surrender either his English ideal or her .
应该 投降 任何一个 他的 英语 理想的 或者 她 .

对那个因罪孽而爱上她的男人提出要求：要么放弃他的英国理想，要么放弃她。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz] ['ɒnɪstli] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [diː] — — [diː]
That he did as wisely as honestly in letting her go and be d — — d
那 他 做过 作为 明智地 作为 诚实地 在 出租 她 去 和 是 d — — d
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

他放她走，让她自生自灭，这既明智又诚实。

[ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] , [nɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɔːθəres] , [fɔː(r); fə(r)] ,
I for one had no doubt , nor I think had the authoress , for ,
我 为了 一 有 不 怀疑 , 也不 我 思考 有 这 作者 , 为了 ,

我本人对此毫不怀疑，我想作者本人也一样，因为：

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'get] [ðæt] ['gretʃən] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['herəʊɪn] ,
although she could never quite forget that Gretchen was her heroine ,
虽然 她 可以 绝不 相当 忘记 那 格雷琴 曾是 她 女英雄 ,

虽然她始终无法忘记格雷琴是她的女英雄，

[in'dau] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['bɔːldli] ['leɪblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
endowing her with a kind of beauty and even baldly labelling her
捐赠 她 和 一个 种类 的 美丽 和 甚至 光秃秃地 标签 她
[ə'træktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,

赋予她一种美感，甚至直截了当地称她有魅力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪdli] [rɪ'pʌlsɪv] ['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd]
it is really , on the whole , a designedly repulsive person she has presented
它 是 真的 , 在 这 所有的 , 一个 故意 丑恶 人 她 有 呈现
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

总的来说，她呈现给我们的是一个刻意令人反感的人物形象。

[ðəʊ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ɪn] ['tjʊtən] ['pɜːfədi] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən]
Though an interesting study in Teuton perfidy and certainly better written than
尽管 一个 有趣的 学习 在 条顿 背信弃义 和 当然 更好的 书面 比
[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][məʊst] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] ,
the columns of most evening papers ,
这 列 的 最多 晚上 文件 ,

虽然这是一部关于日耳曼人背信弃义的有趣研究，而且文笔也比大多数晚报的专栏文章要好得多，

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['restfl] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv]
I can hardly recommend the book as a restful change from that class of
我 能 几乎 推荐 这 书 作为 一个 宁静 改变 从 那 班级 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

我很难推荐这本书，因为它能让人从同类文学作品中得到放松和愉悦。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . ['mæriət] ['wɒts(ə)n][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [dɪk]
Mr . H . B . Marriott Watson has invented a gentleman of the road , Dick
先生 . H . B . 万豪酒店集团 沃森 有 发明 一个 绅士 的 这 路 , 迪克
['raɪdər] ,
Ryder ,
莱德 ,

HB Marriott Watson先生创造了一个公路绅士形象，名叫迪克·莱德。

[ɒv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] , ['mɛθjuːən] , [kən'fes] [ðəm'selvz] ['veri] [praʊd] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [wei]
of whom his publishers , Methuen , confess themselves very proud in that nice way
的 谁 他的 出版商 , 梅休恩 , 承认 他们自己 非常 自豪的 在 那 好的 方式
[ðeɪ] [hæv; həv] .
they have .
他们 有 .

他的出版商 Methuen 对此感到非常自豪，他们也以这种友好的方式表达了他们的自豪之情。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒdkɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːkə(r)][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [tʌʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]
Armed with a bodkin and a barker he rushes and tushes his way through
武装 和 一个 锥子 和 一个 巴克 他 冲刺 和 屁股 他的 方式 通过
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他手持锥子和叫卖器，一路横冲直撞，闯荡人生。

['slɪtɪŋ] ['wiːzənd] [ænd; ənd] ['dʌbɪŋ] ['evri] ['kʌli] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] ['mʌkwɜːm] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
slitting weasands and dubbing every cully he meets a muckworm in the pleasant
切缝 韦桑兹 和 配音 每一个 卡利 他 满足 一个 守财奴 在 这 令人愉快的
['ɪdiəm] ['kʌrənt] ([səʊ][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [feɪθ]) [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sekənd][dʒeɪmz] .
idiom current (so I take it on faith) in the time of our second James .
成语 当前的 (所以 我 拿 它 在 信仰) 在 这 时间 的 我们的 第二 詹姆斯 .

在我们的第二个詹姆斯时代，他用一种令人愉悦的习语（所以我深信不疑）将遇到的每一个粗壮的家伙都称为“泥虫”。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðɪs] ['hɪəroʊz] [fiːts] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [teɪlz; 'teɪliːz]
I should have been more impressed with this hero's feats in the first few tales
我 应该 有 到过 更多的 印象深刻 和 这 英雄们 壮举 在 这 第一的 很少 故事
[ɒv; əv][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['feɪntɪst] [dɪ'griː] ['plɔːzəb(ə)l] .
of As it Chanced if they had been in the very faintest degree plausible .
的 作为 它 偶然 如果 他们 有 到过 在 这 非常 最微弱 程度 合情合理 .

如果《机缘巧合》前几个故事中这位英雄的功绩哪怕有一点点可信度，我都应该对他印象深刻才对。

['nevə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [prɪ'pɒstərəs] [faɪts] ,
Never surely were such preposterous fights ,
绝不 一定 是 这样的 荒谬 战斗 ,

历史上肯定从未有过如此荒谬的争斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['despərət] [ə'pəʊnənts] [ɪz] [kəm'pliːtli]
in which the whole action of a score of desperate opponents is completely
在 哪个 这 所有的 行动 的 一个 分数 的 绝望的 对手 是 完全地
[sə'spendɪd] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [wʌn] [brɪŋz] [ɒf] [hɪz; ɪz]['splendɪd] [stʌnts] .
suspended while the redoubtable one brings off his splendid stunts .
暂停 尽管 这 令人敬畏的 一 带来 离开 他的 灿烂 特技 .

二十名绝望的对手的整个行动完全停止，而那位令人敬畏的对手则表演了他的精彩绝伦的特技。

[ai] ['greɪtfəli] [rɪ'membə(r)][wʌns] ['hævɪŋ] [biːn] [helpt] [θruː] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]
I gratefully remember once having been helped through a dull day by The House on
我 感激不尽 记住 一次 拥有 到过 帮助 通过 一个 乏味的 天 经过 这 房子 在
[ðə; ði] [daʊnz] .
the Downs .
这 唐斯 .

我至今仍感激地记得，曾经有一次在唐斯山庄度过一段沉闷的日子。

[ən'les] ['meməri] [gild][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pʊt][sʌm; səm] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
Unless memory gilds my judgment the author put some reasonable amount of
除非 记忆 镀金 我的 判断 这 作者 放 一些 合理的 数量 的
[ɪn'venʃ(ə)n]['ɪntuː] [ðæt] .
invention into that .
发明 进入 那 .

除非我的记忆蒙蔽了我的判断，否则作者应该在其中运用了相当程度的虚构成分。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kə'lektɪd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [pɒt] - ['bɔɪlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
But these collected tales are rather indifferent pot - boiling if you are
但 这些 集 故事 是 相当 冷漠 锅 - 沸腾 如果 你 是
[tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['stændəd] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][jɑːrnz] [ɒv; əv]
to take any other standard but that of the gallery's formula for yarns of
到 拿 任何 其他 标准 但 那 的 这 画廊的 公式 为了 纱线 的
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

但如果你不以画廊的冒险故事公式为标准，而是以其他任何标准来衡量，这些故事集就显得相当平庸乏味了。

[pə'hæps] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , " [maɪ][wɔː(r)] [lʌntʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Perhaps , " as it chanced , " my war lunch did not agree with me .
也许 , " 作为 它 偶然 , " 我的 战争 午餐 做过 不是 同意 和 我 .

也许“碰巧”我的战时午餐让我不太舒服。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [kwaɪt] ['ɒnɪstli] [kə'mend] [ðɪs] ['vɒljuːm] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði]
But anyway I really cannot quite honestly commend this volume to any but the
但 反正 我 真的 不能 相当 诚实地 表彰 这 体积 到 任何 但 这

[məʊst] ['stɔːlwət] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mæriət] ['wɑːtsənz] ['meni] ['lɔɪəl] [frendz] .
most stalwart of Mr . Marriott Watson's many loyal friends .
最多 坚定的 的 先生 . 万豪酒店集团 屈臣氏 许多 忠诚 朋友们 .

但无论如何，我实在无法真心实意地向除马里奥特·沃森先生众多忠实朋友中最坚定的那位以外的任何人推荐这本书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神